

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 11 febbraio 2003



Aoste, le 11 février 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 610 a pag. 614  
INDICE SISTEMATICO da pag. 614 a pag. 621

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 623  
Atti assessorili ..... 640  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 641  
Avvisi e comunicati ..... 699  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 700

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 703  
Annunzi legali ..... 719

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 610 à la page 614  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 614 à la page 621

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 623  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 640  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 641  
Avis et communiqués ..... 699  
Actes émanant des autres administrations ..... 700

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 703  
Annonces légales ..... 719

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 21 gennaio 2003, n. 25.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni in Comune di VERRÈS necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea nel tratto compreso tra la confluenza con il Torrente Évançon ed il depuratore comunale.

pag. 623

Decreto 21 gennaio 2003, n. 26.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE.

pag. 625

Decreto 21 gennaio 2003, n. 27.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e parcheggio, in Comune di VALPELLINE. Fissazione indennità.

pag. 626

Decreto 21 gennaio 2003, n. 28.

Espropriazione di terreni per la costruzione del piazzale in loc. Lo Cret, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 627

Decreto 23 gennaio 2003, n. 34.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada a monte della frazione Chabodey, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

pag. 627

Decreto 23 gennaio 2003, n. 35.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allarga-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 25 du 21 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de VERRÈS, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Évançon à la station d'épuration communale.

page 623

Arrêté n° 26 du 21 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher – agglomération de HÔNE.

page 625

Arrêté n° 27 du 21 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une aire aménagée pour la collecte des ordures ménagères et d'un parc de stationnement, dans la commune de VALPELLINE.

page 626

Arrêté n° 28 du 21 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Lo Cret, dans la commune de CHÂTILLON.

page 627

Arrêté n° 34 du 23 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route en amont du hameau de Chabodey, dans la commune de LA SALLE.

page 627

Arrêté n° 35 du 23 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des

mento della S.R. n. 29 di Doues nel tratto compreso tra le progressive km. 0+517 e km. 1+444, in Comune di ROISAN. pag. 629

Decreto 23 gennaio 2003, n. 36.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di ISSOGNE, loc. Granprà. pag. 633

Decreto 23 gennaio 2003, n. 37.

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di NUS per la realizzazione di una struttura da adibire a sede di un centro diurno per persone anziane con annesso centro d'incontro e di un presidio socio-sanitario distrettuale. pag. 634

Decreto 24 gennaio 2003, n. 41.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Gressan alla progr. Km. 3+495 della S.R. n. 20, in Comune di GRESSAN. pag. 634

Arrêté n° 50 du 27 janvier 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika AMATO, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS. page 635

Decreto 27 gennaio 2003, n. 51.

Nomina di un nuovo componente effettivo e di un componente supplente della Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR. pag. 636

Decreto 27 gennaio 2003, n. 52.

Cancellazione dall'elenco regionale dei collaudatori (comma 21, art. 17, L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni). pag. 636

Decreto 28 gennaio 2003, n. 54.

Sostituzione di un componente in seno alla commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2» con sede in CHARVENSOD, ai sensi della legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata - ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 - per l'accertamento dell'handicap. pag. 637

Atto di delega prot. n. 376/SGT del 3 febbraio 2003.

Delega alla Dirigente regionale di secondo livello Sig.ra

travaux d'élargissement de la RR n° 29 de Doues, du P.K. 0 + 517 au P.K. 1 + 444, dans la commune de ROISAN. page 629

Ordonnance n° 36 du 23 janvier 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout de la commune d'ISSOGNE située à Granprà. page 633

Arrêté n° 37 du 23 janvier 2003,

portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de NUS pour la réalisation d'une structure destinée à accueillir un centre de jour pour personnes âgées, un centre de socialisation et un centre socio-sanitaire de district. page 634

Arrêté n° 41 du 24 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont sur le Gressan, au P.K. 3 + 495 de la RR n° 20, dans la commune de GRESSAN. page 634

Decreto 27 gennaio 2003, n. 50.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di DONNAS, Erika AMATO. pag. 635

Arrêté n° 51 du 27 janvier 2003,

portant nomination d'un nouveau membre titulaire et d'un nouveau membre suppléant de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR. page 636

Arrêté n° 52 du 27 janvier 2003,

portant radiation du répertoire régional des experts agréés (art. 17, 21° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée). page 636

Arrêté n° 54 du 28 janvier 2003,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé. page 637

Acte du 3 février 2003, réf. n° 376/SGT,

portant délégation à Mme Lucia RAVAGLI CERONI

**Lucia RAVAGLI CERONI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale regionale.**

pag. 637

**Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.**

**Delega ai dirigenti regionali di primo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 639

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 16 gennaio 2003, n. 10.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 640

**Decreto 22 gennaio 2003, n. 11.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio 2003/novembre 2004.**

pag. 641

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4849.**

**Comune di TORGNON. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002.**

pag. 641

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 1.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 643

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 3.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio**

**dirigeant de deuxième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, des conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel régional.**

page 637

**Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT,**

**portant délégation aux dirigeants de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 639

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 10 du 16 janvier 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 640

**Arrêté n° 11 du 22 janvier 2003,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période janvier 2003/novembre 2004.**

page 641

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4849 du 14 décembre 2002,**

**portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002 et soumise à la Région le 16 septembre 2002.**

page 641

**Délibération n° 1 du 13 janvier 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 643

**Délibération n° 3 du 13 janvier 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que**

**2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 644

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 4.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione del testo concordato per la definizione e chiusura del C.C.R.L. 1998/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 652

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 44.**

**Approvazione, a seguito dell'ottavo aggiornamento, dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.**

pag. 658

#### ORGANI SCOLASTICI

**Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 21 gennaio 2002.**

pag. 689

**Deliberazioni del Consiglio Scolastico regionale del 4 novembre 2002.**

pag. 690

#### AVVISI E COMUNICATI

##### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 699

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di POLLEIN.**

**Comunicazione di avvio del procedimento. Lavori relativi alla nuova costruzione di pista di accesso alla stazione di pompaggio in Comune di POLLEIN - Nuovo tracciato.**

pag. 700

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 gennaio 2003, n. 11.**

**Adozione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. -**

**modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets.**

page 644

**Délibération n° 4 du 13 janvier 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de l'accord pour la définition et la signature de la convention collective régionale du travail 1998/2001.**

page 652

**Délibération n° 44 du 13 janvier 2003,**

**portant approbation de la huitième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.**

page 658

#### ORGANES SCOLAIRES

**Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 21 janvier 2002.**

page 689

**Délibérations du Conseil scolaire régional du 4 novembre 2002.**

page 690

#### AVIS ET COMMUNIQUÉS

##### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 699

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de POLLEIN.**

**Communication d'engagement d'une procédure. Travaux afférents à la réalisation de la nouvelle piste d'accès à la station de pompaggio, dans la commune de POLLEIN.**

page 700

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 11 du 29 janvier 2003,**

**portant adoption de la variante non substantielle du**

**Ricostruzione edifici nelle zone E di P.R.G.C. limitatamente ai territori individuati dal P.T.P. nel sistema di pascoli e alpeggi.** pag. 701

**PRGC relative reconstruction de bâtiments situés dans les zones E, relativement au territoires individués au système de pâture et alpage.** page 701

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

AVVISI DI CONCORSI

AVIS DE CONCOURS

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Riapertura dei termini di pubblicazione e di presentazione delle domande relative al bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio risorse del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, pubblicato sul I° supplemento del Bollettino Ufficiale della Regione n. 54 del 17 dicembre 2002.** pag. 703

**Réouverture des délais de publication de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des ressources du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, publié au Bulletin officiel de la Région n° 54 du 17 décembre 2002, 1<sup>er</sup> supplément, ainsi que des délais de dépôt des demandes y afférentes.** page 703

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di coadiutore (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare alla Direzione sviluppo organizzativo.** pag. 703

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), à affecter à la Direction du développement organisationnel.** page 703

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore, categoria C, posizione C1, nell'area amministrativo / economico / finanziaria a 18/36 ore settimanali.** pag. 718

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1, aire administrative, économique et financière, 18/36 heures hebdomadaires.** page 718

ANNUNZI LEGALI

ANNONCES LÉGALES

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.**

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.**

**Bando di gara d'appalto, mediante pubblico incanto, per il servizio di rilevazione dati della Rete contabile agricola regionale.** pag. 719

**Avis d'appel d'offres ouvert pour le service de collecte des données du Réseau comptable agricole régional.** page 719

INDICE SISTEMATICO

INDEX SYSTÉMATIQUE

**AMBIENTE**

**ENVIRONNEMENT**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 699

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 699

## ASSISTENZA SOCIALE

### Decreto 28 gennaio 2003, n. 54.

Sostituzione di un componente in seno alla commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2» con sede in CHARVENSOD, ai sensi della legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

pag. 637

## BILANCIO

### Decreto 23 gennaio 2003, n. 37.

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di NUS per la realizzazione di una struttura da adibire a sede di un centro diurno per persone anziane con annesso centro d'incontro e di un presidio socio-sanitario distrettuale.

pag. 634

### Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 1.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 643

### Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 3.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 644

### Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 4.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione del testo concordato per la definizione e chiusura del C.C.R.L. 1998/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 652

## COMMERCIO

### Decreto 16 gennaio 2003, n. 10.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 640

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

### Decreto 27 gennaio 2003, n. 51.

Nomina di un nuovo componente effettivo e di un com-

## AIDE SOCIALE

### Arrêté n° 54 du 28 janvier 2003,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé.

page 637

## BUDGET

### Arrêté n° 37 du 23 janvier 2003,

portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de NUS pour la réalisation d'une structure destinée à accueillir un centre de jour pour personnes âgées, un centre de socialisation et un centre socio-sanitaire de district.

page 634

### Délibération n° 1 du 13 janvier 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 643

### Délibération n° 3 du 13 janvier 2003,

portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets.

page 644

### Délibération n° 4 du 13 janvier 2003,

portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de l'accord pour la définition et la signature de la convention collective régionale du travail 1998/2001.

page 652

## COMMERCE

### Arrêté n° 10 du 16 janvier 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 640

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

### Arrêté n° 51 du 27 janvier 2003,

portant nomination d'un nouveau membre titulaire et

**ponente supplente della Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.**  
pag. 636

**Decreto 28 gennaio 2003, n. 54.**

**Sostituzione di un componente in seno alla commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2» con sede in CHARVENSOD, ai sensi della legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.**

pag. 637

#### ELEZIONI

**Decreto 27 gennaio 2003, n. 51.**

**Nomina di un nuovo componente effettivo e di un componente supplente della Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.**  
pag. 636

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4849.**

**Comune di TORGNON. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002.**

pag. 641

**Comune di POLLEIN.**

**Comunicazione di avvio del procedimento. Lavori relativi alla nuova costruzione di pista di accesso alla stazione di pompaggio in Comune di POLLEIN – Nuovo tracciato.**  
pag. 700

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 gennaio 2003, n. 11.**

**Adozione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. – Ricostruzione edifici nelle zone E di P.R.G.C. limitatamente ai territori individuati dal P.T.P. nel sistema di pascoli e alpeggi.**  
pag. 701

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 25.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione**

**d'un nouveau membre suppléant de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.**  
page 636

**Arrêté n° 54 du 28 janvier 2003,**

**portant remplacement d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé.**

page 637

#### ÉLECTIONS

**Arrêté n° 51 du 27 janvier 2003,**

**portant nomination d'un nouveau membre titulaire et d'un nouveau membre suppléant de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.**  
page 636

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 4849 du 14 décembre 2002,**

**portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002 et soumise à la Région le 16 septembre 2002.**

page 641

**Commune de POLLEIN.**

**Communication d'engagement d'une procédure. Travaux afférents à la réalisation de la nouvelle piste d'accès à la station de pompaggio, dans la commune de POLLEIN.**  
page 700

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 11 du 29 janvier 2003,**

**portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative reconstruction de bâtiments situés dans les zones E, relativement au territoires individués au système de pâture et alpage.**  
page 701

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 25 du 21 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration**



regionale dei terreni in Comune di VERRÈS necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea nel tratto compreso tra la confluenza con il Torrente Évançon ed il depuratore comunale.

pag. 623

Decreto 21 gennaio 2003, n. 26.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE.

pag. 625

Decreto 21 gennaio 2003, n. 27.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e parcheggio, in Comune di VALPELLINE. Fissazione indennità.

pag. 626

Decreto 21 gennaio 2003, n. 28.

Espropriazione di terreni per la costruzione del piazzale in loc. Lo Cret, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 627

Decreto 23 gennaio 2003, n. 34.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada a monte della frazione Chabodey, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

pag. 627

Decreto 23 gennaio 2003, n. 35.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 29 di Doues nel tratto compreso tra le progressive km. 0+517 e km. 1+444, in Comune di ROISAN.

pag. 629

Decreto 24 gennaio 2003, n. 41.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Gressan alla progr. Km. 3+495 della S.R. n. 20, in Comune di GRESSAN.

pag. 634

Comune di POLLEIN.

Comunicazione di avvio del procedimento. Lavori relativi alla nuova costruzione di pista di accesso alla stazione di pompaggio in Comune di POLLEIN – Nuovo tracciato.

pag. 700

FINANZE

Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 1.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e

régionale des terrains situés dans la commune de VERRÈS, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Évançon à la station d'épuration communale.

page 623

Arrêté n° 26 du 21 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher – agglomération de HÔNE.

page 625

Arrêté n° 27 du 21 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une aire aménagée pour la collecte des ordures ménagères et d'un parc de stationnement, dans la commune de VALPELLINE.

page 626

Arrêté n° 28 du 21 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Lo Cret, dans la commune de CHÂTILLON.

page 627

Arrêté n° 34 du 23 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route en amont du hameau de Chabodey, dans la commune de LA SALLE.

page 627

Arrêté n° 35 du 23 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 29 de Doues, du P.K. 0 + 517 au P.K. 1 + 444, dans la commune de ROISAN.

page 629

Arrêté n° 41 du 24 janvier 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont sur le Gressan, au P.K. 3 + 495 de la RR n° 20, dans la commune de GRESSAN.

page 634

Commune de POLLEIN.

Communication d'engagement d'une procédure. Travaux afférents à la réalisation de la nouvelle piste d'accès à la station de pompage, dans la commune de POLLEIN.

page 700

FINANCES

Délibération n° 1 du 13 janvier 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et

**reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 643

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 3.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 644

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 4.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione del testo concordato per la definizione e chiusura del C.C.R.L. 1998/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 652

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 699

#### IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Decreto 23 gennaio 2003, n. 36.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di ISSOGNE, loc. Granprà.**

pag. 633

#### ISTRUZIONE

**Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 21 gennaio 2002.**

pag. 689

**Deliberazioni del Consiglio Scolastico regionale del 4 novembre 2002.**

pag. 690

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 25.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni in Comune di VERRÈS necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea nel tratto compreso tra la confluenza con il Torrente Évançon ed il depuratore comunale.**

pag. 623

**réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 643

**Délibération n° 3 du 13 janvier 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets.**

page 644

**Délibération n° 4 du 13 janvier 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de l'accord pour la définition et la signature de la convention collective régionale du travail 1998/2001.**

page 652

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 699

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 36 du 23 janvier 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout de la commune d'ISSOGNE située à Granprà.**

page 633

#### INSTRUCTION

**Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 21 janvier 2002.**

page 689

**Délibérations du Conseil scolaire régional du 4 novembre 2002.**

page 690

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 25 du 21 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de VERRÈS, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Évançon à la station d'épuration communale.**

page 623

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 27.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e parcheggio, in Comune di VALPELLINE. Fissazione indennità.**

pag. 626

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 28.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione del piazzale in loc. Lo Cret, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.**

pag. 627

**Decreto 24 gennaio 2003, n. 41.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Gressan alla progr. Km. 3+495 della S.R. n. 20, in Comune di GRESSAN.**

pag. 634

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Atto di delega prot. n. 376/SGT del 3 febbraio 2003.**

**Delega alla Dirigente regionale di secondo livello Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale regionale.**

pag. 637

**Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.**

**Delega ai dirigenti regionali di primo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 639

**PERSONALE REGIONALE**

**Atto di delega prot. n. 376/SGT del 3 febbraio 2003.**

**Delega alla Dirigente regionale di secondo livello Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale regionale.**

pag. 637

**Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.**

**Delega ai dirigenti regionali di primo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 639

**Arrêté n° 27 du 21 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une aire aménagée pour la collecte des ordures ménagères et d'un parc de stationnement, dans la commune de VALPELLINE.**

page 626

**Arrêté n° 28 du 21 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Lo Cret, dans la commune de CHÂTILLON.**

page 627

**Arrêté n° 41 du 24 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont sur le Gressan, au P.K. 3 + 495 de la RR n° 20, dans la commune de GRESSAN.**

page 634

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Acte du 3 février 2003, réf. n° 376/SGT,**

**portant délégation à Mme Lucia RAVAGLI CERONI dirigeant de deuxième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, des conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel régional.**

page 637

**Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT,**

**portant délégation aux dirigeants de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 639

**PERSONNEL RÉGIONAL**

**Acte du 3 février 2003, réf. n° 376/SGT,**

**portant délégation à Mme Lucia RAVAGLI CERONI dirigeant de deuxième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, des conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel régional.**

page 637

**Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT,**

**portant délégation aux dirigeants de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 639

## PROFESSIONI

**Decreto 27 gennaio 2003, n. 52.**

**Cancellazione dall'elenco regionale dei collaudatori (comma 21, art. 17, L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni).** pag. 636

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 44.**

**Approvazione, a seguito dell'ottavo aggiornamento, dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.**

pag. 658

## PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 50 du 27 janvier 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika AMATO, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.**

page 635

## SCUOLA

**Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 21 gennaio 2002.** pag. 689

**Deliberazioni del Consiglio Scolastico regionale del 4 novembre 2002.**

pag. 690

## TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 699

## TRASPORTI

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 26.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE.** pag. 625

**Decreto 23 gennaio 2003, n. 34.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada a monte della frazione Chabodey, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.**

pag. 627

**Decreto 23 gennaio 2003, n. 35.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione**

## PROFESSIONS

**Arrêté n° 52 du 27 janvier 2003,**

**portant radiation du répertoire régional des experts agréés (art. 17, 21<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée).** page 636

**Délibération n° 44 du 13 janvier 2003,**

**portant approbation de la huitième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.**

page 658

## SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 27 gennaio 2003, n. 50.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di DONNAS, Erika AMATO.**

pag. 635

## INSTITUTIONS SCOLAIRES

**Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 21 janvier 2002.** page 689

**Délibérations du Conseil scolaire régional du 4 novembre 2002.**

page 690

## TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 699

## TRANSPORTS

**Arrêté n° 26 du 21 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher – agglomération de HÔNE.** page 625

**Arrêté n° 34 du 23 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route en amont du hameau de Chabodey, dans la commune de LA SALLE.** page 627

**Arrêté n° 35 du 23 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration**

regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 29 di Doues nel tratto compreso tra le progressive km. 0+517 e km. 1+444, in Comune di ROISAN. pag. 629

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 22 gennaio 2003, n. 11.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio 2003/novembre 2004.

pag. 641

URBANISTICA

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4849.

Comune di TORGNON. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002.

pag. 641

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 gennaio 2003, n. 11.

Adozione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. – Ricostruzione edifici nelle zone E di P.R.G.C. limitatamente ai territori individuati dal P.T.P. nel sistema di pascoli e alpeggi.

pag. 701

régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 29 de Doues, du P.K. 0 + 517 au P.K. 1 + 444, dans la commune de ROISAN. page 629

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 11 du 22 janvier 2003,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période janvier 2003/novembre 2004.

page 641

URBANISME

Délibération n° 4849 du 14 décembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002 et soumise à la Région le 16 septembre 2002.

page 641

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 11 du 29 janvier 2003,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative reconstruction de bâtiments situés dans les zones E, relativement au territoires individué au système de pâture et alpage.

page 701

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 25.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni in Comune di VERRÈS necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea nel tratto compreso tra la confluenza con il Torrente Évançon ed il depuratore comunale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di VERRÈS, necessari per i lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea nel tratto compreso tra la confluenza con il Torrente Évançon ed il depuratore comunale:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI VERRÈS

1. COMUNE DI VERRÈS  
Via Caduti della Libertà, 22  
C.F. 81000730077  
Fg. 7 - n. 613 - ex 318/b - Superficie mq. 71  
Fg. 7 - n. 614 - ex 329/b - Superficie mq. 49  
Fg. 7 - n. 615 - ex 330/b - Superficie mq. 345  
Fg. 8 - n. 1237 - ex 718/b - Superficie mq. 190  
Fg. 8 - n. 1238 - ex 722/b - Superficie mq. 124  
Fg. 8 - n. 1239 - ex 719/b - Superficie mq. 94  
Fg. 8 - n. 1240 - ex 724/b - Superficie mq. 124  
Fg. 8 - n. 1241 - ex 725/b - Superficie mq. 91  
Fg. 8 - n. 1242 - ex 728/b - Superficie mq. 138  
Fg. 8 - n. 1243 - ex 729/b - Superficie mq. 120  
Fg. 8 - n. 1244 - ex 738/b - Superficie mq. 303  
Fg. 8 - n. 1245 - ex 739/b - Superficie mq. 204  
Fg. 8 - n. 1246 - ex 740/b - Superficie mq. 77  
Indennità: € 5.379,98
2. CHALLANCIN Riccardo  
n. ARNAD 30.04.1911

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 25 du 21 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de VERRÈS, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Évançon à la station d'épuration communale.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de VERRÈS, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Évançon à la station d'épuration communale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE VERRÈS

- Res. ARNAD - fr. Arnad Le Vieux, 9  
C.F. CHL RCR 11D30 A424J  
Fg. 8 - n. 1247 - ex 741/b - Superficie mq. 174  
Indennità: € 449,64
3. FOY Giuseppe  
n. VERRÈS 28.12.1933  
Res. ARNAD - fr. Extraz, 1  
C.F. FYO GPP 33T28 C282H  
Fg. 7 - n. 611 - ex 483/b - Superficie mq. 31  
Indennità: € 92,43
4. JANIN Secondino  
n. ARNAD 25.04.1944  
Res. ARNAD - fr. Chez Fornelle  
C.F. JNN SND 44D25 A424U  
VALLEISE Giuseppina  
n. ARNAD 29.07.1945  
Res. ARNAD - fr. Chez Fornelle  
C.F. VLL GPP 45L69 A424K

- Fg. 7 – n. 612 – ex 317/b – Superficie mq. 64  
Indennità: € 190,83
5. JANIN Secondino  
n. ARNAD 25.04.1944  
Res. ARNAD – fr. Chez Fornelle  
C.F. JNN SND 44D25 A424U  
Fg. 7 – n. 597 – ex 230/b – Superficie 14 mq.  
Indennità: € 41,74
6. JOLY Giuliano  
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR l'08.06.1915  
Res. VERRÈS – fr. La Balma, 5  
C.F. JLY GLN 15H08 C594X  
Fg. 7 – n. 598 – ex 231/b – Superficie mq. 154  
Indennità: € 459,20
7. JANIN Secondino  
nato ad ARNAD il 02.11.1922  
Res. ARNAD – Fr. Clapey  
C.F. JNN SND 22S02 A424J  
Fg. 7 – n. 599 – 232/b – Superficie mq. 123  
Indennità: € 366,75
8. JANIN Santina  
nata ad ARNAD il 25.06.1925  
Res. ARNAD – fr. Barme, 23  
C.F. JNN STN 25H65 A424J  
Fg. 7 – n. 600 – ex 233/b – Superficie mq. 171  
Indennità: € 500,88
9. PINET Giulia  
n. ISSOGNE 21.11.1942  
Res. ISSOGNE – fr. Ronchaille Dessus  
C.F. PNT GLI 42S61 E371R  
Fg. 7 – n. 601 – ex 234/b – Superficie mq. 39  
Indennità: € 116,30
10. PINET Giulia  
nata a ISSOGNE il 21.11.1942  
Res. ISSOGNE – fr. Ronchaille Dessus  
C.F. PNT GLI 42S61 E371R  
PINET Umberto  
nato a ISSOGNE il 3.7.1938  
Res. ISSOGNE – fr. Ronchaille Dessus  
C.F. PNT MRT 38L03 E371J  
Fg. 7 – n. 602 – ex 494/b – Superficie mq. 101  
Fg. 7 – n. 603 – ex 561/b – Superficie mq. 20  
Indennità: € 360,80
11. BERTOLIN Elvia  
n. AOSTA 02.11.1973  
Res. VERRÈS – fr. Omens, 2  
C.F. BRT LVE 73S42 A326R  
Fg. 7 – n. 604 – ex 236/b – Superficie mq. 69  
Indennità: € 205,74
12. BONIN Camilla  
nata a MONTJOVET il 09.11.1943  
Res. AOSTA – Via Plan des Rives, 3  
C.F. BNN CLL 43S49 F367E  
Fg. 7 – n. 605 – ex 240/b – Superficie mq. 13  
Indennità: € 38,76
13. PERRACCA Olga  
nata ad AOSTA il 28.01.1958  
Res. ISSOGNE – fr. Genots  
C.F. PRR LGO 58A68 A326J  
Fg. 7 – n. 606 – ex 241/b – Superficie mq. 14  
Indennità: € 41,75
14. MARTIGNENE Livio  
n. ISSOGNE 10.07.1944  
Res. ISSOGNE – La Place, 18  
C.F. MRT LVI 44L10 E371L  
Fg. 7 – n. 607 – ex 242/b – Superficie mq. 27  
Indennità: € 80,51
15. JANIN Caterina  
nata ad AOSTA il 06.08.1950  
Res. ARNAD – fr. Sisan 10  
C.F. JNN CRN 50M46 A326V  
Fg. 7 – n. 609 – ex 306/b – Superficie mq. 96  
Indennità: € 286,25
16. JOLY Pierino  
nato ad ARNAD il 04.07.1935  
Res. ARNAD – fr. Ville 1  
C.F. JLY PRN 35L04 A424H  
Fg. 7 – n. 610 – ex 310/b – Superficie mq. 56  
Indennità: € 166,98
17. CHALLANCIN Gioachino  
n. ARNAD 06.04.1938  
Res. ARNAD – fr. Clos de Barme, 36  
C.F. CHL GHN 38D06 A424F  
Fg. 8 – n. 1248 – ex 751/b – Superficie mq. 84  
Indennità: € 250,47
18. JOLY Maria Teresa  
nata ad ARNAD il 09.12.1921  
Res. ARNAD – fr. Sisan, 8  
C.F. JLY MTR 21T49 A424I  
Fg. 8 – n. 1249 – ex 769/b – Superficie mq. 105  
Indennità: € 313,08
19. CHALLANCIN Osmar  
nato ad ARNAD il 22.10.1953  
Res. ARNAD – fr. Arnad le Vieux  
C.F. CHL SMR 53R22 A424Q  
Fg. 8 – n. 1250 – ex 772/b – Superficie mq. 209  
Indennità: € 1.246,38
20. CHALLANCIN Osmar  
nato ad ARNAD il 22.10.1953  
Res. ARNAD – fr. Arnad le Vieux  
C.F. CHL SMR 53R22 A424Q  
CHALLANCIN Rosa  
nata a MONTJOVET il 13.12.1957  
Res. ARNAD – fr. Arnad le Vieux  
C.F. CHL RSO 57T53 F367K  
Fg. 8 – n. 1251 – ex 774/b – Superficie mq. 29  
Indennità: € 172,96

21. BERTOLIN Eraldo  
n. AOSTA 04.03.1962  
Res. ARNAD – fr. Sisan, 2

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 26.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE:

COMUNE CENSUARIO DI HÔNE

- 1) F. 26 – n. 849 ex 512/b – sup. espr. mq. 1 – zona BC1 – Pri  
FAVRE Sergio  
nato a PONTBOSET il 21.12.1922  
residente a HÔNE in Via E. Chanoux, 39  
C.F. FVR LGE 22T21 G545B – proprietario per 1/4  
FAVRE Giovanna  
nata a BARD il 05.03.1945  
residente a HÔNE in Via Stazione, 2  
C.F. FVR GNN 45C45 A643N – proprietaria per 1/4  
FAVRE Emilia  
nata a HÔNE il 04.09.1948  
ivi residente in via E. Chanoux, 39

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Diparti-

C.F. BRT RLD 62C04 A326G  
Fg. 7 – n. 608 – ex 246/b – Superficie mq. 5  
Indennità: € 29,82

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers compétent par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 26 du 21 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher – agglomération de HÔNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, dont les propriétaires sont indiqués en regard, nécessaires aux travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher – agglomération de HÔNE :

COMMUNE DE HÔNE

- C.F. FVR PNM 48P44 E273P – proprietaria per 1/4  
FAVRE Angela  
nata ad AOSTA il 19.03.1959  
Residente a HÔNE in via F. Ilo Alfano, 1  
C.F. FVR NGL 59C59 A326C – proprietaria per 1/4  
Indennità € 1,73
- 2) F. 26 – n. 850 ex 6/b – sup. espr. mq. 1 – Zona BC1 – Pri  
BORETTAZ Valter  
nato ad AOSTA il 26.12.1963  
residente a HÔNE in Via E. Chanoux, 62  
C.F. BRT GSC 19R58 E273E – proprietario per 1/1  
Indennità € 1.73

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du



mento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 27.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e parcheggio, in Comune di VALPELLINE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di VALPELLINE ricompreso in zona F3 del P.R.G.C., necessario per la realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e parcheggio, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) CHENAL Lucia Maria  
n. VALPELLINE il 15.02.1950  
PETEY Piero  
n. VALPELLINE il 25.05.1946  
F. 15 – map. 30 di mq. 464 – zona F3  
Indennità: Euro 2.369,99

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di VALPELLINE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

Département législatif et légal au bureau du registre en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de l'Agence du territoire en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 27 du 21 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une aire aménagée pour la collecte des ordures ménagères et d'un parc de stationnement, dans la commune de VALPELLINE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation d'une aire aménagée pour la collecte des ordures ménagères et d'un parc de stationnement, dans la commune de VALPELLINE, et compris dans la zone F3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

4) Le syndic de la Commune de VALPELLINE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Decreto 21 gennaio 2003, n. 28.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione del piazzale in loc. Lo Cret, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di CHÂTILLON ricompreso in zona A2 del P.R.G.C., necessario per la costruzione del piazzale in loc. Lo Cret, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) BLANCHOD Pierina  
n. CHÂTILLON il 01.01.1934  
BLANCHOD Mario  
n. CHÂTILLON il 01.05.1932  
JOYEUSAZ Elsa  
HERIN Mauro  
HERIN Angela  
HERIN Silvio  
F. 26 – map. 773 di mq. 143 – zona A2  
Indennità: Euro 2.950,15

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 23 gennaio 2003, n. 34.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada a monte della frazione Chabodey, in Comune di LA**

**Arrêté n° 28 du 21 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à Lo Cret, dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation d'un parc de stationnement à Lo Cret, dans la commune de CHÂTILLON, et compris dans la zone A2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 34 du 23 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation**

**SALLE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di LA SALLE ricompresi in zona A23 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione della strada a monte della frazione Chabodey, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) VEVEY Albina  
n. LA SALLE il 14.09.1922  
F. 58 – map. 699 di mq. 21 – zona A23  
F. 58 – map. 709 di mq. 13 – zona A23  
Indennità: Euro 530,48
- 2) CHABOD Rosa  
n. LA SALLE il 15.04.1926  
F. 58 – map. 700 di mq. 10 – zona A23  
F. 58 – map. 727 di mq. 9 – zona A23  
F. 58 – map. 728 di mq. 15 – zona A23  
Indennità: Euro 530,53
- 3) GUILLOD Alina  
n. LA SALLE il 19.01.1913  
F. 58 – map. 701 di mq. 5 – zona A23  
Indennità: Euro 78,00
- 4) FAVRE Paola  
n. LA SALLE il 03.06.1945  
F. 58 – map. 702 di mq. 3 – zona A23  
F. 58 – map. 703 di mq. 47 – zona A23  
F. 58 – map. 710 di mq. 114 – zona A23  
F. 58 – map. 717 di mq. 41 – zona A23  
F. 58 – map. 738 di mq. 252 – zona A23  
F. 58 – map. 729 di mq. 21 – zona A23  
F. 58 – map. 730 di mq. 25 – zona A23  
Indennità: Euro 7.848,15
- 5) CHABOD Rosa  
n. LA SALLE il 15.04.1926  
DAVID Teresa  
n. FENESTRELLE (TO) il 09.02.1906  
F. 58 – map. 705 di mq. 2 – zona A23  
Indennità: Euro 31,20
- 6) HAUDEMAMAND Angela Odetta  
n. Francia il 26.01.1911  
F. 58 – map. 737 di mq. 37 – zona A23  
F. 58 – map. 708 di mq. 9 – zona A23  
Indennità: Euro 717,60
- 7) QUAT Virginia  
n. LA SALLE il 18.03.1923  
F. 58 – map. 706 di mq. 1 – zona A23  
F. 58 – map. 734 di mq. 6 – zona A23

**d'une route en amont du hameau de Chabodey, dans la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route en amont du hameau de Chabodey, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone A23 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- Indennità: Euro 109,22
- 8) COCCOZ Christiane  
n. Francia il 31.12.1950  
F. 58 – map. 707 di mq. 9 – zona A23  
F. 58 – map. 716 di mq. 37 – zona A23  
Indennità: Euro 717,83
  - 9) CHABOD Bruno Giuseppe  
n. LA SALLE il 05.09.1935  
F. 58 – map. 370 di mq. 27 – zona A23  
F. 58 – map. 736 di mq. 183 – zona A23  
F. 58 – map. 731 di mq. 2 – zona A23  
Indennità: Euro 3.308,62
  - 10) FOSSERET Delfina  
n. LA SALLE il 14.11.1917  
F. 58 – map. 712 di mq. 105 – zona A23  
Indennità: Euro 1.638,65
  - 11) CHABOD Michele  
n. LA SALLE il 01.04.1917  
F. 58 – map. 714 di mq. 154 – zona A23  
Indennità: Euro 2.402,59
  - 12) QUAT Innocenza  
n. LA SALLE il 14.12.1928  
PEDROLINI Ettore  
n. LA SALLE il 08.09.1945  
QUAT Fernanda  
n. AOSTA il 10.11.1937  
QUAT Sergio  
n. LA SALLE il 28.08.1948  
F. 58 – map. 718 di mq. 65 – zona A23  
Indennità: Euro 1.104,08
  - 13) SCALVINO Gina  
n. LA SALLE il 01.01.1921  
F. 58 – map. 720 di mq. 66 – zona A23  
F. 58 – map. 732 di mq. 103 – zona A23  
Indennità: Euro 2.637,03
  - 14) CARRAL Helena Marguerite  
n. Francia il 09.10.1909  
CARRAL Lazzarina  
n. LA SALLE il 24.11.1906

HAUDEMAND Angela Odetta  
n. Francia il 26.01.1911  
F. 58 – map. 722 di mq. 28 – zona A23  
F. 58 – map. 723 di mq. 23 – zona A23  
F. 58 – map. 724 di mq. 75 – zona A23  
Indennità: Euro 1.965,89

15)HAUDEMAND Angela Odetta  
n. Francia il 26.01.1911  
CHABOD Michele  
n. LA SALLE il 01.04.1917  
F. 58 – map. 380 di mq. 34 – zona A23  
Indennità: Euro 530,40

16)QUAT Sergio  
n. LA SALLE il 28.08.1948  
F. 58 – map. 726 di mq. 59 – zona A23

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 23 gennaio 2003, n. 35.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 29 di Doues nel tratto compreso tra le progressive km. 0+517 e km. 1+444, in Comune di ROISAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regio-

Indennità: Euro 920,40  
17)QUAT Ottavio  
n. LA SALLE il 31.07.1920  
F. 58 – map. 733 di mq. 3 – zona A23  
Indennità: Euro 46,80

18)CHABOD Clementina  
n. LA SALLE il 02.06.1952  
CHABOD Germana Giuliana  
n. LA SALLE il 26.11.1945  
CHABOD Giovanni  
n. LA SALLE il 27.08.1949  
CHABOD Luigi  
n. AOSTA il 02.08.1957  
F. 58 – map. 381 di mq. 22 – zona A23  
F. 58 – map. 383 di mq. 25 – zona A23  
Indennità: Euro 733,20

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la Commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 35 du 23 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 29 de Doues, du P.K. 0 + 517 au P.K. 1 + 444, dans la commune de ROISAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régio-

nale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di allargamento della S.R. n. 29 di Doues nel tratto compreso tra le progressive km. 0+517 km. 1+444, in Comune di ROISAN, meglio evidenziati nei tipi di frazionamento che del presente decreto costituiscono parte integrante:

COMUNE CENSUARIO DI ROISAN

- 1) F. 10 – n. 242 ex 179/b – sup. occup. mq. 76 – Catasto terreni  
F. 10 – n. 243 ex 170/b – sup. occup. mq. 2 – Catasto terreni  
ROMEO Teresa  
nata a MOLOCHIO (RC) il 24.04.1964  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 35  
C.F.: RMO TRS 64D64 F301Z – proprietaria per 1/2  
TEDESCO Bruno  
nato ad AOSTA il 25.12.1959  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 35  
C.F.: TDS BRN 59T25 A326W – proprietario per 1/2  
Indennità: € 4,10
- 2) F. 9 – n. 311 ex 156/b – sup. occup. mq. 95 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 312 ex 266/b – sup. occup. mq. 29 – Catasto terreni  
BREDY Rosetta  
nata ad OYACE il 25.07.1940  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 6  
C.F.: BRD RTT 40L65 G012P – proprietaria per 1/2  
NOYER Samuele  
nato a ROISAN il 04.11.1921  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 6  
C.F.: NYR SML 21S04 H497M – proprietario per 1/2  
Indennità: € 60,52
- 3) F. 9 – n. 326 ex 270/b – sup. occup. mq. 3 – Catasto terreni  
CERISE Malvina  
nata a DOUES il 29.08.1927  
ivi residente in fraz. Javirod, 16  
C.F.: CRS MVN 27M69 D356A – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 0,16
- 4) F. 9 – n. 331 ex 175/b – sup. occup. mq. 109 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 330 ex 178/b – sup. occup. mq. 3 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 332 ex 174/b – sup. occup. mq. 25 – Catasto terreni  
CERISE Maria Anita  
nata a DOUES il 31.12.1934  
ivi residente in fraz. Dialley, 1  
C.F.: CRS MNT 34T71 D356R – proprietaria per 1/2  
DEFFEYES Amedeo  
nato a ÉTROUBLES il 09.12.1935  
residente a DOUES fraz. Dialley, 1  
C.F.: DFF MDA 35T09 D444M – proprietario per 1/2  
Indennità: € 80,91
- 5) F. 10 – n. 186 – sup. occup. mq. 141 – Catasto terreni

nale les immeubles indiqués ci-après, dont les propriétaires sont indiqués en regard, nécessaires aux travaux d'élargissement de la RR n° 29 de Doues, du P.K. 0 + 517 au P.K. 1 + 444, dans la commune de ROISAN, et dont la délimitation est précisée par les types de parcellisations faisant partie intégrante du présent arrêté :

COMMUNE DE ROISAN

- F. 9 – n. 302 ex 142/b – sup. occup. mq. 40 – Catasto terreni  
NUCASE Teresa  
nata ad AOSTA l'11.02.1961  
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Veynes, 45  
C.F.: NCS TRS 61B50 A326V – proprietaria per 1/2  
CHAMPVILLAIR Silvio  
nato ad AOSTA il 27.03.1930  
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Veynes, 11  
C.F.: CHM SLV 30C27 A326Y – proprietario per 1/2  
Indennità: € 3,72
- 6) F. 9 – n. 308 ex 158/b – sup. occup. mq. 171 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 309 ex 158/c – sup. occup. mq. 9 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 310 ex 267/b – sup. occup. mq. 70 – Catasto terreni  
CRETON Achille  
nato ad AOSTA l'11.03.1931  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 22  
C.F.: CRT CLL 31C11 A326N – proprietario per 1/1  
Indennità: € 38,90
- 7) F. 9 – n. 306 ex 159/b – sup. occup. mq. 37 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 307 ex 268/b – sup. occup. mq. 26 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 303 ex 160/b – sup. occup. mq. 1 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 304 ex 160/c – sup. occup. mq. 34 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 305 ex 160/d – sup. occup. mq. 79 – Catasto terreni  
CRETON Anna  
nata a ROISAN il 21.03.1954  
ivi residente fraz. Rhins, 25  
C.F.: CRT NNA 54C61 H497J – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 86,39
- 8) F. 9 – n. 315 ex 205/b – sup. occup. mq. 47 – Catasto terreni  
CRETON Germana  
nata a ROISAN il 21.11.1921  
ivi residente fraz. Rhins, 26  
C.F.: CRT GMN 21S61 H497J – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 1,24
- 9) F. 9 – n. 314 ex 276/b – sup. occup. mq. 36 – Catasto terreni  
CRETON Maria  
nata a ROISAN il 19.08.1922  
ivi residente fraz. Rhins, 7

- C.F.: CRT MRA 22M59 H497T – proprietaria per 3/9  
DEVAL Italo  
nato ad AOSTA il 16.03.1945  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 7  
C.F.: DVL TLI 45C16 A326S – proprietario per 2/9  
DEVAL Lea Angela  
nata a ROISAN il 20.04.1948  
residente a GRESSAN fraz. Clerod, 11  
C.F.: DVL LGL 48D60 H497M – proprietaria per 2/9  
DEVAL Rino  
nato ad AOSTA il 18.05.1950  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 7  
C.F.: DVL RNI 50E18 A326N – proprietario per 2/9  
Indennità: € 0,63
- 10)F. 10 – n. 236 ex 1/b – sup. occup. mq. 61 – Catasto terreni  
D'AMICO Filippo  
nato a COSENZA il 02.07.1956  
residente in AOSTA Via F. Chabod, 44  
C.F.: DMC FPP 56L02 D086Y – proprietario per 2/10  
MAGNANI Ornella  
nata ad AOSTA il 03.02.1963  
ivi residente in via P. Salimbeni, 18/3  
C.F.: MGN RLL 63B43 A326Z – proprietaria per 1/10  
ROSSI Antonio  
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 12.06.1960  
residente in AOSTA via P. Salimbeni, 18/3  
C.F.: RSS NTN 60H12 C710H – proprietario per 2/10  
ROSSI Luca  
nato ad AOSTA il 20.01.1974  
ivi residente in AOSTA via delle Betulle, 76  
C.F.: RSS LCU 74A20 A326T – proprietario per 2/10  
ROSSI Martino  
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 27.12.1957  
residente in AOSTA via P. Salimbeni, 18/3  
C.F.: RSS MTN 57T27 C710V – proprietario per 1/10  
ROSSI Michele  
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 08.06.1964  
residente in AOSTA via delle Betulle, 76  
C.F.: RSS MHL 64H08 C710Y – proprietario per 2/10  
Indennità: € 29,76
- 11)F. 9 – n. 313 ex 193/b – sup. occup. mq. 78 – Catasto terreni  
DEVAL Delfina  
nata a ROISAN il 20.01.1927  
residente a GIGNOD fraz. Chez Henry  
C.F.: DVL DFN 27A60 H497T – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 2,05
- 12)F. 9 – n. 338 ex 166/b – sup. occup. mq. 72 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 337 ex 168/b – sup. occup. mq. 73 – Catasto terreni  
TRENTAZ Attilia  
nata a DOUES il 14.07.1949  
ivi residente fraz. Champsavinal, 28  
C.F.: TRN TTL 49L54 D356F – proprietaria per 1/4  
TRENTAZ Paola  
nata a DOUES il 15.11.1947  
ivi residente fraz. Champsavinal, 2
- C.F.: TRN PLA 47S55 D356Q – proprietaria per 1/4  
TRENTAZ Laura Malvina  
nata a DOUES il 14.09.1951  
ivi residente fraz. Champsavinal, 6  
C.F.: TRN LML 51P54 D356W – proprietaria per 1/4  
TRENTAZ Simera  
nata a DOUES il 20.03.1954  
residente a OLLOMONT loc. Clapey  
C.F.: TRN SMR 54C60 D356H – proprietaria per 1/4  
Indennità: € 486,72
- 13)F. 9 – n. 335 ex 171/b – sup. occup. mq. 65 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 327 ex 271/b – sup. occup. mq. 54 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 336 ex 272/b – sup. occup. mq. 1 – Catasto terreni  
DIEMOZ Pietro  
nato a DOUES il 01.04.1950  
residente a GIGNOD fraz. Variney, 7  
C.F.: DMZ PTR 50D01 D356I – proprietario per 1/1  
Indennità: € 425,53
- 14)F. 9 – n. 316 ex 157 C.F. (ex 157/b N.C.T.) – sup. occup. mq. 295 – Catasto fabbricati  
F. 9 – n. 317 ex 157 C.F. (ex 157/c N.C.T.) – sup. occup. mq. 249 – Catasto fabbricati  
DEVAL S.p.A.  
con sede in AOSTA via Clavité, 8  
C.F.: 01013210073 – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 970,29
- 15)F. 9 – n. 341 ex 204/b – sup. occup. mq. 12 – Catasto terreni  
GLAREY Roberto  
nato ad AOSTA il 16.06.1940  
ivi residente in via 26 Febbraio, 20  
C.F.: GLR RRT 40H16 A326O – proprietario per 1/1  
Indennità: € 11,93
- 16)F. 9 – n. 301 ex 141/b – sup. occup. mq. 1 – Catasto terreni  
F. 10 – n. 244 ex 43/b – sup. occup. mq. 241 – Catasto terreni  
F. 10 – n. 180 – sup. occup. mq. 100 – Catasto terreni  
GORRÈ Siro  
nato a ROISAN il 20.06.1948  
ivi residente in fraz. Rhins, 40  
C.F.: GRR SRI 48H20 H497X – proprietario per 1/1  
Indennità: € 1.141,43
- 17)F. 9 – n. 320 ex 162/b – sup. occup. mq. 25 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 322 ex 163/b – sup. occup. mq. 7 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 323 ex 163/c – sup. occup. mq. 5 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 324 ex 164/b – sup. occup. mq. 123 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 300 ex 140/b – sup. occup. mq. 3 – Catasto terreni  
NOYER Samuele

- nato a ROISAN il 04.11.1921  
ivi residente fraz. Rhins, 6  
C.F.: NYR SML 21S04 H497M – proprietario per 1/1  
Indennità: € 460,43
- 18)F. 9 – n. 319 ex 269/b – sup. occup. mq. 9 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 328 ex 275/b – sup. occup. mq. 26 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 329 ex 275/c – sup. occup. mq. 2 – Catasto terreni  
ISABEL Maria Adelina  
nata a ROISAN il 25.02.1916  
residente a DOUES fraz. Dialley, 31  
C.F.: SBL MDL 16B65 H497K – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 5,13
- 19)F. 9 – n. 318 ex 161/b – sup. occup. mq. 34 – Catasto terreni  
ISABEL Sesto Pantaleone  
nato a ROISAN il 13.11.1925  
residente a DOUES fraz. Chanet, 11  
C.F.: SBL STP 25S13 H497G – proprietario per 1/1  
Indennità: € 97,82
- 20)F. 9 – n. 339 ex 169/b – sup. occup. mq. 6 – Catasto terreni  
LETEY Ida Maria Elisa  
nata a DOUES il 27.02.1951  
ivi residente fraz. Meylan, 12  
C.F.: LTY DRL 51B67 D356G – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 1,65
- 21)F. 9 – n. 333 ex 273/b – sup. occup. mq. 48 – Catasto terreni  
F. 9 – n. 334 ex 274/b – sup. occup. mq. 33 – Catasto terreni  
ROLLIN Joelle Denise  
nata in Francia il 05.08.1951  
residente in Francia village Pierre Fenduo  
C.F.: RLL JLD 51M45 Z110L – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 2,13
- 22)F. 9 – n. 325 ex 191/b – sup. occup. mq. 52 – Catasto terreni  
TRUCHOD Emanuel  
nato ad AOSTA il 17.02.1974  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 37  
C.F.: TRC MNL 74B17 A326M – proprietario per 1/1  
Indennità: € 149,61
- 23)F. 9 – n. 321 ex 137/b – sup. occup. mq. 21 – Catasto terreni  
F. 10 – n. 241 ex 41/b – sup. occup. mq. 138 – Catasto terreni  
F. 10 – n. 239 ex 178/b – sup. occup. mq. 34 – Catasto terreni  
F. 10 – n. 240 ex 178/c – sup. occup. mq. 13 – Catasto terreni  
VEVEY Livia Francesca  
nata a ROISAN il 25.02.1922  
residente ad AOSTA Via Guedoz, 4  
C.F.: VVY LFR 22B65 H497I – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 86,99
- 24)F. 10 – n. 237 ex 215/b – sup. occup. mq. 26 – Catasto terreni  
D'AMICO Filippo  
nato a COSENZA il 02.07.1956  
residente in AOSTA Via F. Chabod  
C.F.: DMC FPP 56L02 D086Y – proprietario per 500/1000  
MAGNANI Ornella  
nata ad AOSTA il 03.02.1963  
ivi residente in via P. Salimbeni, 18/3  
C.F.: MGN RLL 63B43 A326Z – proprietaria per 250/1000  
ROSSI Martino  
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 27.12.1957  
residente in AOSTA via P. Salimbeni, 18/3  
C.F.: RSS MTN 57T27 C710V – proprietario per 250/1000  
Indennità: € 890,51
- 25)F. 10 – n. 238 ex 218/b – sup. occup. mq. 24 – Catasto terreni  
D'AMICO Filippo  
nato a COSENZA il 02.07.1956  
residente in AOSTA Via F. Chabod  
C.F.: DMC FPP 56L02 D086Y – proprietario per 2/12  
MAGNANI Ornella  
nata ad AOSTA il 03.02.1963  
ivi residente in via P. Salimbeni, 18/3  
C.F.: MGN RLL 63B43 A326Z – proprietaria per 1/12  
ROSSI Antonio  
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 12.06.1960  
residente in AOSTA via delle Betulle, 76  
C.F.: RSS NTN 60H12 C710H – proprietario per 2/12  
ROSSI Martino  
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 27.12.1957  
residente in AOSTA via P. Salimbeni, 18/3  
C.F.: RSS MTN 57T27 C710V – proprietario per 1/12  
ROSSI Michele  
nato a CINQUEFRONDI (RC) il 08.06.1964  
residente in AOSTA via delle Betulle, 76  
C.F.: RSS MHL 64H08 C710Y – proprietario per 500/1000  
Indennità: € 816,00
- 26)F. 7 – n. 244 ex 150/b – sup. occup. mq. 3 – Catasto terreni  
DIEMOZ Felicina  
nata a ROISAN il 08.03.1948  
residente in QUART fraz. Olleyes, 5  
C.F.: DMZ FCN 48C48 H497W – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 2,93
- 27)F. 10 – n. 235 ex 188/b – sup. occup. mq. 7 – Catasto terreni  
TORMENA Lidia  
nata a ROISAN l'11.04.1947  
residente in POLLEIN in Capoluogo, 77  
C.F.: TRM LDI 47D51 H497P – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 20,14



28)F. 9 – n. 340 ex 165/b – sup. occup. mq. 23 – Catasto terreni  
DIEMOZ Rita  
nata a DOUES il 01.09.1940  
ivi residente in fraz. Meylan, 17  
C.F.: DMZ RTI 40P41 D356X – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 132,35

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la voltura catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 23 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 23 gennaio 2003, n. 36.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di ISSOGNE, loc. Granprà.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di ISSOGNE, allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) dei reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di ISSOGNE, loc. Granprà (Vessen), al fine di consentire il ripristino della corretta funzionalità dell'impianto stesso, per il periodo di due mesi dalla data di emissione della presente ordinanza;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di ISSOGNE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/1999;

3) di stabilire che la presente ordinanza venga notifica-

29)F. 9 – n. 299 ex 125/b – sup. occup. mq. 17 – Catasto terreni  
DIEMOZ Stefania  
nata ad AOSTA l'11.03.1986  
Residente a VERRAYES in fraz. Champagnet, 1/a  
C.F.: DMZ SFN 86C51 A326P – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 5,53

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal au bureau du registre en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de l'Agence du territoire en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Ordonnance n° 36 du 23 janvier 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout de la commune d'ISSOGNE située à Granprà.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune d'ISSOGNE est autorisée à déverser directement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée les eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout de ladite commune située à Granprà (Vessen), afin de permettre, pendant les deux mois qui suivent la date de la présente ordonnance, l'exécution des travaux nécessaires à la remise en fonction de ladite station ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune d'ISSOGNE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes du décret législatif n° 152/1999 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional



re, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di ISSOGNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 23 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**Decreto 23 gennaio 2003, n. 37.**

**Adozione dell'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di NUS per la realizzazione di una struttura da adibire a sede di un centro diurno per persone anziane con annesso centro d'incontro e di un presidio socio-sanitario distrettuale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) È adottato l'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di NUS per la realizzazione di una struttura da adibire a sede di un centro diurno per persone anziane con annesso centro d'incontro e di un presidio socio-sanitario distrettuale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2502 in data 8 luglio 2002;

2) Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**Decreto 24 gennaio 2003, n. 41.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Gressan alla progr. Km. 3+495 della S.R. n. 20, in Comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di GRESSAN, necessari per i lavori di ricostruzione del ponte sul torrente omonimo, in corrispondenza della progr. Km. 3+495 della S.R. n. 20:

de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune d'ISSOGNE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**Arrêté n° 37 du 23 janvier 2003,**

**portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de NUS pour la réalisation d'une structure destinée à accueillir un centre de jour pour personnes âgées, un centre de socialisation et un centre socio-sanitaire de district.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Est adopté l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de NUS pour la réalisation d'une structure destinée à accueillir un centre de jour pour personnes âgées, un centre de socialisation et un centre socio-sanitaire de district, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2502 du 8 juillet 2002 ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**Arrêté n° 41 du 24 janvier 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont sur le Gressan, au P.K. 3 + 495 de la RR n° 20, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, dont les propriétaires sont indiqués en regard, nécessaires aux travaux de reconstruction du pont sur le Gressan, au P.K. 3 + 495 de la RR n° 20, dans la commune de GRESSAN :

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. PEPELIN Augusto  
n. AOSTA 25.01.1964  
Res. SAINT-CHRISTOPHE – fr. Sénin, 39  
C.F.: PPL GST 64A25 A326O – Prop. per 1/2  
PEPELIN Stefano  
n. AOSTA 24.07.1965  
Res. SAINT-CHRISTOPHE – fr. Sénin, 39  
C.F.: PPL SFN 65L24 A326V – Prop. per 1/2  
F. 7 – n. 632 (ex 363/b) – mq. 13  
F. 7 – n. 630 (ex 362/b) – mq. 50  
F. 7 – n. 631 (ex 362/c) – mq. 45  
Indennità: € 78,31
2. COMMUNOD Adelina  
n. AOSTA 21.04.1942  
Res. GRESSAN – fr. Taxel  
C.F.: CMM DLN 42D61 A326Z – Comproprietario in  
comunione legale  
GORRAZ Zaccaria  
n. AOSTA 01.04.1940  
Res. GRESSAN – fr. Taxel  
C.F.: GRR ZCR 40D01 A326X – Comproprietario in  
comunione legale

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 24 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

Arrêté n° 50 du 27 janvier 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika AMATO, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Erika AMATO, née à AOSTE le 17 octobre 1975,

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE GRESSAN

- F. 7 – n. 626 (ex 4/b) – 37 mq.  
F. 7 – n. 625 (ex 5/b) – 82 mq.  
Indennità: € 86,29
3. QUENDOZ Piero  
n. AOSTA 01.08.1954  
Res. JOVENÇAN – fr. Etral  
C.F.: QND PRI 54M01 A326M – Prop. per 1/4  
QUENDOZ Ettore  
n. AOSTA 09.02.1956  
Res. JOVENÇAN – fr. Etral  
C.F.: QND TTR 56B09 A326K – Prop. per 1/4  
QUENDOZ Alfonsina  
n. AOSTA 27.04.1931  
Res. JOVENÇAN – fr. Etral  
C.F.: QND LNS 31D67 A326H – Prop. per 1/2  
F. 7 – n. 627 (ex 9/b) – 105 mq  
F. 7 – n. 628 (ex 10/b) – 22 mq.  
F. 7 – n. 634 (ex 10/b) – 26 mq.  
F. 7 – n. 629 (ex 13/b) – 80 mq.  
Indennità: € 446,92

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers compétent par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 24 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

Decreto 27 gennaio 2003, n. 50.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di DONNAS, Erika AMATO.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Erika AMATO, nata ad AOSTA il 17.10.1975, agente di polizia municipale del Comune di

agent de la police communale de DONNAS, pour la période concernée.

Fait a Aoste, le 27 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Decreto 27 gennaio 2003, n. 51.**

**Nomina di un nuovo componente effettivo e di un componente supplente della Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. I Sigg. Sergio VICQUÉRY ed Elio PONSETTI sono nominati rispettivamente componente effettivo e componente supplente della Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.

2. Il presente decreto viene pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 27 gennaio 2003, n. 52.**

**Cancellazione dall'elenco regionale dei collaudatori (comma 21, art. 17, L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) la cancellazione dall'Elenco regionale dei Collaudatori, di cui all'art. 17 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, dell'Arch. Fabio MASCHIO;

DONNAS, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

Aosta, 27 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Arrêté n° 51 du 27 janvier 2003,**

**portant nomination d'un nouveau membre titulaire et d'un nouveau membre suppléant de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. MM. Sergio VICQUÉRY et Elio PONSETTI sont nommés respectivement membre titulaire et membre suppléant de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 52 du 27 janvier 2003,**

**portant radiation du répertoire régional des experts agréés (art. 17, 21<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Fabio MASCHIO, architecte, est radié du répertoire régional des experts agréés visé à l'art. 17 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée ;

2) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**Decreto 28 gennaio 2003, n. 54.**

**Sostituzione di un componente in seno alla commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2» con sede in CHARVENSOD, ai sensi della legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare, quale membro effettivo, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2» con sede in CHARVENSOD, integrata per l'accertamento dell'handicap, il dott. Amedeo Manuel MANCINI, specialista in Ortopedia e Traumatologia, in sostituzione del dott. Antonino FIANDACA;

2) di nominare, quale membro supplente, in sostituzione del dott. Amedeo Manuel MANCINI, il dott. Maurizio FERRINI, specialista in Ortopedia e Traumatologia.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**Atto di delega prot. n. 376/SGT del 3 febbraio 2003.**

**Delega alla Dirigente regionale di secondo livello Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**Arrêté n° 54 du 28 janvier 2003,**

**portant remplacement d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Amedeo Manuel MANCINI, spécialiste en orthopédie et traumatologie, remplace M. Antonino FIANDACA en qualité de membre titulaire de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé ;

2) M. Maurizio FERRINI, spécialiste en orthopédie et traumatologie, remplace M. Amedeo Manuel MANCINI en qualité de membre titulaire de la commission susmentionnée.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**Acte du 3 février 2003, réf. n° 376/SGT,**

**portant délégation à Mme Lucia RAVAGLI CERONI dirigeant de deuxième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, des conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel régional.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Visti il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 12 giugno 2000 e il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 24 dicembre 2002 – parte normativa per il quadriennio 1998/2001 e parte economica per il biennio 2000/2001 – definizione della parte economica relativa al biennio 2002/2003 – per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta ed, in particolare, l'art 22 bis concernente i contratti individuali di lavoro;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 10 gennaio 2003 (prot. n. 116/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 276 in data 27 gennaio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 174 in data 20 gennaio 2003. Aggiornamento della graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 374 in data 03.02.2003 concernente, tra gli altri, il conferimento dell'incarico di secondo livello dirigenziale relativamente alla Direzione sviluppo organizzativo alla Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI;

Ritenuto di estendere la suddetta delega alla dipendente incaricata con la soprarichiamata deliberazione della Giunta regionale,

delega

la Sig.ra Lucia RAVAGLI CERONI, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 374 in data 03.02.2003, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale regionale a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18 3° alinéa et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics;

Rappelés la convention collective régionale soussignée le 12 juin 2000 et la convention collective régionale soussignée le 24 décembre 2002 – période 1998/2001 (volet normatif) et période 2000/2001 (volet économique) – règlement de la partie économique pour les années 2002/2003 – pour le personnel appartenant aux différents grades du statut unique de la Vallée d'Aoste et, en particulier, l'article 22 bis concernant les contrats individuel de travail ;

Vu l'acte du 10 janvier (réf. n° 116/SGT) portant délégation aux dirigeants de l'administration régionale à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003 concernant la définition des structures de direction en application de la délibération du gouvernement régional n. 174 du 20 janvier 2003. Mise à jour de la collocation des positions des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats relatifs;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 374 du 3 février 2003 relative, entre autres, à l'attribution du mandat du deuxième niveau de direction pour la Direction du développement organisationnel à Mme Lucia RAVAGLI CERONI ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 374 du 3 février 2003

délègue

Mme Lucia RAVAGLI CERONI – dirigeant de deuxième niveau, chargée par la délibération n° 374 du 3 février 2003, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

À compter de cette même date, l'acte de délégation du

cia il precedente atto di delega prot. n. 116/SGT in data 10.01.2003.

Aosta, 3 febbraio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.**

**Delega ai dirigenti regionali di primo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 10 gennaio 2003 (prot. n. 116/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 276 in data 27 gennaio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 174 in data 20 gennaio 2003. Aggiornamento della graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 374, 375, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, in data 03.02.2003 concernenti il conferimento degli incarichi di secondo e terzo livello dirigenziale;

Ritenuto di procedere al rinnovo della suddetta delega, in via generale, sulla base della nuova struttura organizzativa dei servizi della Giunta, salvo diversa determinazione, per casi specifici, da precisare nelle singole deliberazioni

10 janvier 2003, réf 116/SGT, cesse de déployer ses effets.

Fait à Aoste, le 3 février 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT,**

**portant délégation aux dirigeants de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18 3<sup>e</sup> alinéa et 62, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics;

Vu l'acte du 10 janvier (réf. n° 116/SGT) portant délégation aux dirigeants de l'administration régionale à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003 concernant la définition des structures de direction en application de la délibération du gouvernement régional n. 174 du 20 janvier 2003. Mise à jour de la collocation des positions des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats relatifs;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 374, 375, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394 du 3 février 2003 relatives à l'attribution des mandats du deuxième et troisième niveau de direction ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement de la délégation susmentionnée sur la base de la nouvelle organisation des services du Gouvernement régional, sauf décision contraire pour des cas spécifiques à indiquer

dell'organo statutario competente,

delega

i dirigenti regionali di secondo e terzo livello, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega prot. n. 116/SGT in data 10.01.2003.

Aosta, 3 febbraio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 16 gennaio 2003, n. 10.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ACETO Ivana
2. BALLISAI Luigi
3. FERRERO Stefano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi,

dans les délibérations y afférentes de l'organe statutaire compétent

délègue

les dirigeants régionaux de deuxième et troisième niveau de direction, chargés des missions prévues par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer, dans la limite de leurs attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

À compter de cette même date, l'acte de délégation du 10 janvier 2003, réf 116/SGT, cesse de déployer ses effets.

Fait à Aoste, le 3 février 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 10 du 16 janvier 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la

nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 gennaio 2003.

L'Assessore  
CERISE

**Decreto 22 gennaio 2003, n. 11.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio 2003/novembre 2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Bouton d'Or» di COGNE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 gennaio 2003.

L'Assessore  
CERISE

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4849.**

**Comune di TORGNON. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del Comune di TORGNON, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti,

demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 janvier 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

**Arrêté n° 11 du 22 janvier 2003,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période janvier 2003/novembre 2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Bouton d'Or » de COGNE est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 janvier 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4849 du 14 décembre 2002,**

**portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002 et soumise à la Région le 16 septembre 2002.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002 et soumise à la Région le 16 septembre 2002 ;

Considérant que la conférence de la planification a exprimé une appréciation favorable quant à l'approbation de



la propria valutazione positiva circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sedi di frane con decisione n. 21/02 nel corso della riunione del 20 novembre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con la proposta avanzata dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del Comune di TORGNON, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 2 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

*Terreni sedi di frane*

Relazione generale

Relazione sulle zone di approfondimento

Tav. 1 Carta geologica (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 2 Carta dei dissesti (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 3 Carta dell'uso del suolo (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 4 Carta dell'acclività (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 5 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CTR) – scala 1:10.000

Tav. 6.1 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – scala 1:5.000

Tav. 6.2 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – scala 1:5.000

Tav. 7.1 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – scala 1:2.000

Tav. 7.2 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – scala 1:2.000

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux lors de sa séance du 20 novembre 2002 (décision n° 21/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 36 du 2 août 2002, soumise à la Région le 16 septembre 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

*Terrains ébouloux*

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 1.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

*in diminuzione*

|            |   |   |                             |
|------------|---|---|-----------------------------|
| Cap. 69400 | Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento) | € | 143.416,68;                 |
|            |   |   | <u>                    </u> |
|            | Totale in diminuzione   | € | <u>134.416,68;</u>          |

*in aumento*

|            |  |   |                             |
|------------|--|---|-----------------------------|
| Cap. 33110 | Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici  | € | 137.956,21;                 |
| Cap. 35020 | Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) | € | 5.460,47;                   |
|            |  |   | <u>                    </u> |
|            | Totale in aumento  | € | <u>143.416,68;</u>          |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione opere edili»:

|                  |  |
|------------------|--|
| Cap. 33110       |  |
| Rich. 11535      |  |
| (nuova istituz.) |  |
| Ob. 181005       |  |
| (nuova istituz.) | Lavori di sistemazione del complesso immobiliare sito in loc. Grande Charrière in comune di Saint-Christo- |

**Délibération n° 1 du 13 janvier 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

|             |  |                             |
|-------------|--|-----------------------------|
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» | 143 416,68 € ;              |
|             |  | <u>                    </u> |
|             | Total diminution   | <u>134 416,68 € ;</u>       |

*Augmentation*

|             |  |                             |
|-------------|--|-----------------------------|
| Chap. 33110 | «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»   | 137 956,21 € ;              |
| Chap. 35020 | «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» | 5 460,47 € ;                |
|             |  | <u>                    </u> |
|             | Total augmentation   | <u>143 416,68 € ;</u>       |

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des ouvrages routiers» :

|                   |  |
|-------------------|--|
| Chap. 33110       |  |
| Détail 11535      |  |
| (nouveau détail)  |  |
| Obj. 181005       |  |
| (nouvel objectif) | «Travaux de réaménagement de l'immeuble situé à Saint-Christophe, Grande-Charrière, destiné à accueillir |

phe da destinare a sede dell'assessorato regionale agricoltura e risorse naturali – DG n. 1189 del 17 aprile 2000  
€ 137.956,21;

Cap. 35020  
Rich. 11534  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005  
(nuova istituz.)

Lavori per la sistemazione delle aree adiacenti il Foro Boario in località Croix Noire di Aosta e Saint-Christophe – DG n. 4922 del 30 dicembre 1997  
€ 5.460,47;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

### Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 3.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003 e di quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

#### *in diminuzione*

|            |  |   |              |
|------------|--|---|--------------|
| Cap. 61310 | «Fondo regionale per le politiche sociali» |   |              |
|            | anno 2003                                  | € | 9.100.000,00 |
|            | anno 2004                                  | € | 1.998.174,00 |
|            | anno 2005                                  | € | 1.473.550,00 |

#### *in aumento*

|            |   |  |  |
|------------|---|--|--|
| Cap. 61311 | «Oneri per convenzioni con organismi no profit» |  |  |
|------------|---|--|--|

les nouveaux locaux de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles» – DG n° 1189 du 17 avril 2000  
137 956,21 € ;

Chap. 35020  
Détail 11534  
(nouveau détail)  
Obj. 181005  
(nouvel objectif)

«Travaux de réaménagement des aires jouxtant les arènes, à la Croix-Noire, dans les communes d'Aoste et de Saint-Christophe» – DG n° 4922 du 30 décembre 1997  
5 460,47 € ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

### Délibération n° 3 du 13 janvier 2003,

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2003, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région mentionnées ci-après :

#### *Diminution*

|             |   |  |                |
|-------------|---|--|----------------|
| Chap. 61310 | «Fonds régional pour les politiques sociales» |  |                |
|             | année 2003                                    |  | 9 100 000,00 € |
|             | année 2004                                    |  | 1 998 174,00 € |
|             | année 2005                                    |  | 1 473 550,00 € |

#### *Augmentation*

|             |  |  |  |
|-------------|--|--|--|
| Chap. 61311 | «Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif» |  |  |
|-------------|--|--|--|

|            |  |   |              |
|------------|--|---|--------------|
|            | anno 2003  | € | 234.921,00   |
|            | anno 2004  | € | 310.000,00   |
|            | anno 2005  | € | 310.000,00   |
| Cap. 61312 | «Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»          |   |              |
|            | anno 2003  | € | 824.091,00   |
|            | anno 2004  | € | 1.378.294,00 |
|            | anno 2005  | € | 1.163.550,00 |
| Cap. 61313 | «Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà»   |   |              |
|            | anno 2003  | € | 926.000,00   |
|            | anno 2004  | € | —            |
|            | anno 2005  | € | —            |
| Cap. 61314 | «Provvidenze a favore delle famiglie»  |   |              |
|            | anno 2003  | € | 5.656.760,00 |
|            | anno 2004  | € | —            |
|            | anno 2005  | € | —            |
| Cap. 61315 | «Contributi per l'eliminazione delle barriere architettoniche»   |   |              |
|            | anno 2003  | € | 1.200.000,00 |
|            | anno 2004  | € | —            |
|            | anno 2005  | € | —            |
| Cap. 61316 | «Spese per la costruzione e la ristrutturazione di strutture socio-assistenziali di interesse regionale» |   |              |
|            | anno 2003  | € | 258.228,00   |
|            | anno 2004  | € | 309.880,00   |
|            | anno 2005  | € | —;           |

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

|                        |   |
|------------------------|---|
| Cap. 61310             |   |
| Struttura dirigenziale | «Direzione politiche sociali»                           |
| Obiettivo 101003       | «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali» |
| Rich. 11405            | «Fondo regionale per le politiche sociali»              |
|                        | anno 2003 € 9.100.000,00                                |

|             |  |  |                |
|-------------|--|--|----------------|
|             | année 2003   |  | 234 921,00 €   |
|             | année 2004   |  | 310 000,00 €   |
|             | année 2005   |  | 310 000,00 €   |
| Chap. 61312 | «Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»                    |  |                |
|             | année 2003   |  | 824 091,00 €   |
|             | année 2004   |  | 1 378 294,00 € |
|             | année 2005   |  | 1 163 550,00 € |
| Chap. 61313 | «Aides en faveur des personnes en difficulté»  |  |                |
|             | année 2003   |  | 926 000,00 €   |
|             | année 2004   |  | — €            |
|             | année 2005   |  | — €            |
| Chap. 61314 | «Aides en faveur des familles»   |  |                |
|             | année 2003   |  | 5 656 760,00 € |
|             | année 2004   |  | — €            |
|             | année 2005   |  | — €            |
| Chap. 61315 | «Subventions pour l'élimination des barrières architecturales»   |  |                |
|             | année 2003   |  | 1 200 000,00 € |
|             | année 2004   |  | — €            |
|             | année 2005   |  | — €            |
| Chap. 61316 | «Dépenses pour la construction et la rénovation de structures d'intérêt régional destinées à accueillir des services d'aide sociale» |  |                |
|             | année 2003   |  | 258 228,00 €   |
|             | année 2004   |  | 309 880,00 €   |
|             | année 2005   |  | — € ;          |

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet des rectifications suivantes :

*Diminution*

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Chap. 61310              |  |
| Structure de direction : | «Direction des politiques sociales»                      |
| Objectif 101003          | «Gestion du fonds régional pour les politiques sociales» |
| Détail 11405             | «Fonds régional pour les politiques sociales»            |
|                          | année 2003 9 100 000,00 €                                |

|                        |  |   |              |                          |   |  |                |
|------------------------|--|---|--------------|--------------------------|---|--|----------------|
|                        | anno 2004  | € | 1.998.174,00 |                          | année 2004  |  | 1 998 174,00 € |
|                        | anno 2005  | € | 1.473.550,00 |                          | année 2005  |  | 1 473 550,00 € |
| <i>in aumento</i>      |  |   |              | <i>Augmentation</i>      |   |  |                |
| Cap. 61311             |  |   |              | Chap. 61311              |   |  |                |
| Struttura dirigenziale |  |   |              | Structure de direction : |   |  |                |
|                        | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»   |   |              |                          | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»   |  |                |
| Obiettivo 101101       |  |   |              | Objectif 101101          |   |  |                |
|                        | «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»  |   |              |                          | «Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»   |  |                |
| Rich. 4147             |  |   |              | Détail 4147              |   |  |                |
|                        | «Gestione strutture in convenzione»  |   |              |                          | «Gestion de structures par le biais de conventions»   |  |                |
|                        | anno 2003  | € | 234.921,00   |                          | année 2003  |  | 234 921,00 €   |
|                        | anno 2004  | € | 310.000,00   |                          | année 2004  |  | 310 000,00 €   |
|                        | anno 2005  | € | 310.000,00   |                          | année 2005  |  | 310 000,00 €   |
| Cap. 61312             |  |   |              | Chap. 61312              |   |  |                |
| Struttura dirigenziale |  |   |              | Structure de direction : |   |  |                |
|                        | «Direzione politiche sociali»  |   |              |                          | «Direction des politiques sociales»   |  |                |
| Obiettivo 101004       |  |   |              | Objectif 101004          |   |  |                |
|                        | (di nuova istituzione)<br>«Formazione operatori socio-assistenziali»   |   |              |                          | (nouvel objectif)<br>«Formation des agents de l'aide sociale»   |  |                |
| Rich. 2463             |  |   |              | Détail 2463              |   |  |                |
|                        | (di nuova istituzione)<br>«Iniziative formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi e socio-sanitari» |   |              |                          | (nouveau détail)<br>«Actions de formation et de recyclage à l'intention des agents des services de l'aide sociale, socio-éducatifs et socio-sanitaires» |  |                |
|                        | anno 2003  | € | 50.000,00    |                          | année 2003  |  | 50 000,00 €    |
|                        | anno 2004  | € | —            |                          | année 2004  |  | — €            |
|                        | anno 2005  | € | —            |                          | année 2005  |  | — €            |
| Rich. 9994             |  |   |              | Détail 9994              |   |  |                |
|                        | (di nuova istituzione)<br>«Spese per la gestione operativa delle iniziative di carattere sociale finanziate dal FSE»                                       |   |              |                          | (nouveau détail)<br>«Dépenses relatives à la gestion opérationnelle des initiatives à caractère social financées par le FSE»                            |  |                |
|                        | anno 2003  | € | 29.000,00    |                          | année 2003  |  | 29 000,00 €    |
|                        | anno 2004  | € | —            |                          | année 2004  |  | — €            |
|                        | anno 2005  | € | —            |                          | année 2005  |  | — €            |
| Struttura dirigenziale |  |   |              | Structure de direction : |   |  |                |
|                        | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»   |   |              |                          | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»   |  |                |
| Obiettivo 101101       |  |   |              | Objectif 101101          |   |  |                |
|                        | «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»  |   |              |                          | «Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»   |  |                |
| Rich. 2454             |  |   |              | Détail 2454              |   |  |                |
|                        | (di nuova istituzione)<br>«Fornitura di ausili per alunni handicappati presso scuole e asili»  |   |              |                          | (nouveau détail)<br>«Fourniture d'aides aux élèves handicapés dans les écoles et les crèches»   |  |                |

|                        |  |   |            |                          |  |  |              |
|------------------------|--|---|------------|--------------------------|--|--|--------------|
|                        | anno 2003  | € | 2.000,00   |                          | année 2003   |  | 2 000,00 €   |
|                        | anno 2004  | € | —          |                          | année 2004   |  | — €          |
|                        | anno 2005  | € | —          |                          | année 2005   |  | — €          |
| Rich. 7402             | (di nuova istituzione)<br>«Spese per centro di documentazione sugli ausili per persone disabili»         |   |            | Détail 7402              | (nouveau détail)<br>«Dépenses afférentes au centre de documentation sur les aides pour les personnes handicapées»          |  |              |
|                        | anno 2003  | € | 2.000,00   |                          | année 2003   |  | 2 000,00 €   |
|                        | anno 2004  | € | —          |                          | année 2004   |  | — €          |
|                        | anno 2005  | € | —          |                          | année 2005   |  | — €          |
| Struttura dirigenziale | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»                                 |   |            | Structure de direction : | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»  |  |              |
| Obiettivo 101102       | «Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»   |   |            | Objectif 101102          | «Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes» |  |              |
| Rich. 4153             | «Convenzioni per la gestione delle comunità per minori e per adolescenti a carico diretto della Regione» |   |            | Détail 4153              | «Conventions pour la gestion des communautés pour mineurs et adolescents prises en charge directement par la Région»       |  |              |
|                        | anno 2003  | € | 282.841,00 |                          | année 2003   |  | 282 841,00 € |
|                        | anno 2004  | € | 732.744,00 |                          | année 2004   |  | 732 744,00 € |
|                        | anno 2005  | € | 758.000,00 |                          | année 2005   |  | 758 000,00 € |
| Struttura dirigenziale | «Servizio sociale»   |   |            | Structure de direction : | «Service de l'aide sociale»  |  |              |
| Obiettivo 101201       | «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»                          |   |            | Objectif 101201          | «Mise en œuvre d'actions techniques et professionnelles par le Service de l'aide sociale»                                  |  |              |
| Rich. 4150             | «Attivazione e funzionamento del servizio di assistenza domiciliare educativa»                           |   |            | Détail 4150              | «Mise en place et fonctionnement du service d'aide éducative à domicile»   |  |              |
|                        | anno 2003  | € | 240.750,00 |                          | année 2003   |  | 240 750,00 € |
|                        | anno 2004  | € | 405.550,00 |                          | année 2004   |  | 405 550,00 € |
|                        | anno 2005  | € | 405.550,00 |                          | année 2005   |  | 405 550,00 € |
| Rich. 7403             | (di nuova istituzione)<br>«Spese per lo sviluppo del Servizio sociale territoriale»                      |   |            | Détail 7403              | (nouveau détail)<br>«Dépenses pour l'essor du service territorial d'aide sociale»  |  |              |
|                        | anno 2003  | € | 13.000,00  |                          | année 2003   |  | 13 000,00 €  |
|                        | anno 2004  | € | —          |                          | année 2004   |  | — €          |
|                        | anno 2005  | € | —          |                          | année 2005   |  | — €          |
| Rich. 8192             | (di nuova istituzione)<br>«Spese di funzionamento e gestione attività di C.S.E. e S.E.F.O.»              |   |            | Détail 8192              | (nouveau détail)<br>«Dépenses relatives au fonctionnement et à la gestion des CSE et des SEFO»                             |  |              |
|                        | anno 2003  | € | 80.000,00  |                          | année 2003   |  | 80 000,00 €  |
|                        | anno 2004  | € | —          |                          | année 2004   |  | — €          |
|                        | anno 2005  | € | —          |                          | année 2005   |  | — €          |

|                        |   |              |                          |  |              |
|------------------------|---|--------------|--------------------------|--|--------------|
| Rich. 9995             | (di nuova istituzione)<br>«Servizio di integrazione scolastica (sperimentazione servizio a gestione indiretta)»   |              | Détail 9995              | (nouveau détail)<br>«Service d'insertion scolaire (gestion indirecte à titre expérimental)»  |              |
|                        | anno 2003   | € 120.000,00 |                          | année 2003   | 120 000,00 € |
|                        | anno 2004   | € 240.000,00 |                          | année 2004   | 240 000,00 € |
|                        | anno 2005   | € —          |                          | année 2005   | — €          |
| Rich. 11027            | (di nuova istituzione)<br>«Esercizio attività di laboratorio a favore dei soggetti disabili ospiti delle strutture regionali (C.E.A. e S.E.F.O.) – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.» |              | Détail 11027             | (nouveau détail)<br>«Activités de laboratoire en faveur des personnes handicapées hébergées dans des structures régionales (CEA et SEFO) –(actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» |              |
|                        | anno 2003   | € 4.500,00   |                          | année 2003   | 4 500,00 €   |
|                        | anno 2004   | € —          |                          | année 2004   | — €          |
|                        | anno 2005   | € —          |                          | année 2005   | — €          |
| Cap. 61313             |   |              | Chap. 61313              |  |              |
| Struttura dirigenziale | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»  |              | Structure de direction : | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»  |              |
| Obiettivo 101101       | «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»   |              | Objectif 101101          | «Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»  |              |
| Rich. 1520             | (di nuova istituzione)<br>«Provvidenze a favore di nefropatici cronici»   |              | Détail 1520              | (nouveau détail)<br>«Aides en faveur des néphrétiques chroniques»  |              |
|                        | anno 2003   | € 450.000,00 |                          | année 2003   | 450 000,00 € |
|                        | anno 2004   | € —          |                          | année 2004   | — €          |
|                        | anno 2005   | € —          |                          | année 2005   | — €          |
| Rich. 1522             | (di nuova istituzione)<br>«Provvidenze a favore di tubercolotici»   |              | Détail 1522              | (nouveau détail)<br>«Aides en faveur des tuberculeux»  |              |
|                        | anno 2003   | € 25.000,00  |                          | année 2003   | 25 000,00 €  |
|                        | anno 2004   | € —          |                          | année 2004   | — €          |
|                        | anno 2005   | € —          |                          | année 2005   | — €          |
| Rich. 1523             | (di nuova istituzione)<br>«Provvidenze a favore di silicotici»  |              | Détail 1523              | (nouveau détail)<br>«Aides en faveur des personnes atteintes de silicose»  |              |
|                        | anno 2003   | € 65.000,00  |                          | année 2003   | 65 000,00 €  |
|                        | anno 2004   | € —          |                          | année 2004   | — €          |
|                        | anno 2005   | € —          |                          | année 2005   | — €          |
| Rich. 1543             | (di nuova istituzione)<br>«Inserimento lavorativo di handicappati presso cooperative»   |              | Détail 1543              | (nouveau détail)<br>«Insertion dans le monde du travail, auprès de coopératives, de personnes handicapées»   |              |
|                        | anno 2003   | € 263.000,00 |                          | année 2003   | 263 000,00 € |
|                        | anno 2004   | € —          |                          | année 2004   | — €          |
|                        | anno 2005   | € —          |                          | année 2005   | — €          |

|                        |  |                |                          |  |                |
|------------------------|--|----------------|--------------------------|--|----------------|
| Rich. 1554             | (di nuova istituzione)<br>«Sussidi a mutilati ed invalidi del lavoro»  |                | Détail 1554              | (nouveau détail)<br>«Aides en faveur des mutilés et des invalides du travail»  |                |
|                        | anno 2003  | € 53.000,00    |                          | année 2003   | 53 000,00 €    |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004   | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005   | — €            |
| Struttura dirigenziale | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»   |                | Structure de direction : | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»  |                |
| Obiettivo 101103       | «Iniziativa per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»  |                | Objectif 101103          | «Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»  |                |
| Rich. 1527             | (di nuova istituzione)<br>«Indennità giornaliera per ricovero ospedaliero a favore di artigiani, commercianti e agricoltori» |                | Détail 1527              | (nouveau détail)<br>«Indemnités journalières afférentes à l'hospitalisation en faveur des artisans, des commerçants et des agriculteurs»       |                |
|                        | anno 2003  | € 70.000,00    |                          | année 2003   | 70 000,00 €    |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004   | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005   | — €            |
| Cap. 61314             |  |                | Chap. 61314              |  |                |
| Struttura dirigenziale | «Direzione politiche sociali»  |                | Structure de direction : | «Direction des politiques sociales»  |                |
| Obiettivo 101001       | «Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»  |                | Objectif 101001          | «Actions pour le développement des services à l'intention des personnes âgées»   |                |
| Rich. 10027            | (di nuova istituzione)<br>«Contributi per degenza presso strutture private convenzionate»                                    |                | Détail 10027             | (nouveau détail)<br>«Aides relatives à l'hospitalisation dans des structures privées conventionnées»   |                |
|                        | anno 2003  | € 250.000,00   |                          | année 2003   | 250 000,00 €   |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004   | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005   | — €            |
| Struttura dirigenziale | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»   |                | Structure de direction : | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»  |                |
| Obiettivo 101102       | «Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»                       |                | Objectif 101102          | «Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes»                     |                |
| Rich. 4152             | «Contributi a favore di minori ospiti di famiglie affidatarie collegi colonie estive e in situazione di disagio»             |                | Détail 4152              | «Aides en faveur des mineurs hébergés par des familles, dans des pensionnats et dans des colonies de vacances et en conditions d'inadaptation» |                |
|                        | anno 2003  | € 1.230.760,00 |                          | année 2003   | 1 230 760,00 € |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004   | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005   | — €            |
| Struttura dirigenziale | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»   |                | Structure de direction : | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»  |                |



|                        |  |                          |   |
|------------------------|--|--------------------------|---|
| Obiettivo 101103       | «Iniziativa per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»  | Objectif 101103          | «Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»   |
| Rich. 1528             | (di nuova istituzione)<br>«Spese per assistenza alle famiglie di detenuti e degli internati e per l'assistenza post-penitenziaria» | Détail 1528              | (nouveau détail)<br>«Dépenses pour l'aide aux familles des détenus et des internés et pour l'assistance post-pénale»  |
|                        | anno 2003 € 26.000,00  |                          | année 2003 26 000,00 €  |
|                        | anno 2004 € —  |                          | année 2004 — €  |
|                        | anno 2005 € —  |                          | année 2005 — €  |
| Rich. 1537             | (di nuova istituzione)<br>«Contributi per degenze presso istituti»   | Détail 1537              | (nouveau détail)<br>«Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements»  |
|                        | anno 2003 € 155.000,00   |                          | année 2003 155 000,00 €   |
|                        | anno 2004 € —  |                          | année 2004 — €  |
|                        | anno 2005 € —  |                          | année 2005 — €  |
| Rich. 1541             | (di nuova istituzione)<br>«Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione»   | Détail 1541              | (nouveau détail)<br>«Subventions afférentes aux actions susceptibles d'éviter l'hébergement en établissement»   |
|                        | anno 2003 € 633.000,00   |                          | année 2003 633 000,00 €   |
|                        | anno 2004 € —  |                          | année 2004 — €  |
|                        | anno 2005 € —  |                          | année 2005 — €  |
| Rich. 1553             | (di nuova istituzione)<br>«Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni sanitarie e straordinarie»            | Détail 1553              | (nouveau détail)<br>«Subventions accordées aux particuliers pour compléter le minimum vital, pour des prestations d'aide sanitaire et à titre extraordinaire» |
|                        | anno 2003 € 400.000,00   |                          | année 2003 400 000,00 €   |
|                        | anno 2004 € —  |                          | année 2004 — €  |
|                        | anno 2005 € —  |                          | année 2005 — €  |
| Rich. 4146             | (di nuova istituzione)<br>«Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi»                      | Détail 4146              | (nouveau détail)<br>«Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements»   |
|                        | anno 2003 € 680.000,00   |                          | année 2003 680 000,00 €   |
|                        | anno 2004 € —  |                          | année 2004 — €  |
|                        | anno 2005 € —  |                          | année 2005 — €  |
| Rich. 4149             | (di nuova istituzione)<br>«Contributi urgenti»   | Détail 4149              | (nouveau détail)<br>«Aides urgentes»  |
|                        | anno 2003 € 5.000,00   |                          | année 2003 5 000,00 €   |
|                        | anno 2004 € —  |                          | année 2004 — €  |
|                        | anno 2005 € —  |                          | année 2005 — €  |
| Struttura dirigenziale | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»   | Structure de direction : | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»   |
| Obiettivo 101105       | (di nuova istituzione)<br>«Gestione degli interventi a favore della famiglia»  | Objectif 101105          | (nouvel objectif)<br>«Gestion des actions en faveur de la famille»  |

|                        |  |                |                          |   |                |
|------------------------|--|----------------|--------------------------|---|----------------|
| Rich. 7106             | (di nuova istituzione)<br>«Indennità giornaliera per infortuni domestici e per ricovero ospedaliero»   |                | Détail 7106              | (nouveau détail)<br>«Indemnité journalière relative aux accidents domestiques et aux hospitalisations»  |                |
|                        | anno 2003  | € 20.000,00    |                          | année 2003  | 20 000,00 €    |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004  | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005  | — €            |
| Rich. 7107             | (di nuova istituzione)<br>«Contributi per la cura di soggetti in difficoltà»   |                | Détail 7107              | (nouveau détail)<br>«Aides relatives aux traitements des personnes en difficulté»   |                |
|                        | anno 2003  | € 5.000,00     |                          | année 2003  | 5 000,00 €     |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004  | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005  | — €            |
| Rich. 7108             | (di nuova istituzione)<br>«Contributi per l'educazione e la cura dei bambini»  |                | Détail 7108              | (nouveau détail)<br>«Subventions pour l'éducation et les soins des enfants»   |                |
|                        | anno 2003  | € 2.250.000,00 |                          | année 2003  | 2 250 000,00 € |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004  | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005  | — €            |
| Rich. 7109             | (di nuova istituzione)<br>«Contributi per servizi di natura assistenziale ed educativa in favore di minori, anziani non autosufficienti e portatori di handicap» |                | Détail 7109              | (nouveau détail)<br>«Subventions relatives aux services d'assistance et d'éducation à l'intention des mineurs, des personnes âgées non autonomes et de personnes handicapées» |                |
|                        | anno 2003  | € 2.000,00     |                          | année 2003  | 2 000,00 €     |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004  | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005  | — €            |
| Cap. 61315             |  |                | Chap. 61315              |   |                |
| Struttura dirigenziale | «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»   |                | Structure de direction : | «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»   |                |
| Obiettivo 101101       | «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»  |                | Objectif 101101          | «Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»   |                |
| Rich. 3320             | (di nuova istituzione)<br>«Contributi diversi per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per la vita di relazione delle persone disabili»               |                | Détail 3320              | (nouveau détail)<br>«Subventions relatives aux actions destinées à éliminer les barrières architecturales et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées»            |                |
|                        | anno 2003  | € 1.200.000,00 |                          | année 2003  | 1 200 000,00 € |
|                        | anno 2004  | € —            |                          | année 2004  | — €            |
|                        | anno 2005  | € —            |                          | année 2005  | — €            |
| Cap. 61316             |  |                | Chap. 61316              |   |                |
| Struttura dirigenziale | «Servizio risorse»   |                | Structure de direction : | «Service des ressources»  |                |
| Obiettivo 100101       | «Programmazione e realizzazione di in-   |                | Objectif 100101          | «Planification et réalisation d'interven-   |                |

|            |   |   |            |
|------------|---|---|------------|
|            | terventi in materia di edilizia socio-sanitaria»        |   |            |
| Rich. 2842 | (di nuova istituzione)<br>«Centro socio-educativo Hône» |   |            |
|            | anno 2003   | € | 258.228,00 |
|            | anno 2004   | € | 309.880,00 |
|            | anno 2005   | € | —;         |

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 4.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione del testo concordato per la definizione e chiusura del C.C.R.L. 1998/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e per quello pluriennale 2003/2005 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005:

Obiettivo programmatico n. 1.2.1. «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Struttura  
dirigenziale «Direzione dell'amministrazione del personale»

Obiettivo gestionale  
n. 051102 «Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale»

Cap. 30650 Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale

|           |   |               |
|-----------|---|---------------|
| Anno 2003 | € | 8.488.373,00; |
| Anno 2004 | € | 8.921.822,00; |
| Anno 2005 | € | 8.921.822,00; |

Rich. 6555 Spese derivanti dal rinnovo contrattuale

|             |   |  |              |
|-------------|---|--|--------------|
|             | tions sur des bâtiments relevant du secteur de l'aide sociale et de la santé» |  |              |
| Détail 2842 | (nouveau détail)<br>«Centre socio-éducatif de Hône»                           |  |              |
|             | année 2003  |  | 258 228,00 € |
|             | année 2004  |  | 309 880,00 € |
|             | année 2005  |  | — € ;        |

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 4 du 13 janvier 2003,

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de l'accord pour la définition et la signature de la convention collective régionale du travail 1998/2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région mentionnées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion de la période 2003/2005 :

Objectif programmatique 1.2.1. « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

*Diminution*

Structure  
de direction « Direction de la gestion du personnel »

Objectif de gestion  
051102 « Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional »

Chap. 30650 « Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional »

|            |  |                  |
|------------|--|------------------|
| Année 2003 |  | 8 488 373,00 € ; |
| Année 2004 |  | 8 921 822,00 € ; |
| Année 2005 |  | 8 921 822,00 € ; |

Détail 6555 « Dépenses découlant du renouvellement

|                                |   |                 |                            |   |  |
|--------------------------------|---|-----------------|----------------------------|---|--|
|                                | (2000/2001)   |                 |                            |   | ment de la convention collective (2000-2001) » |
|                                | Anno 2003   | € 4.357.140,00; |                            | Année 2003  | 4 357 140,00 € ;                               |
|                                | Anno 2004   | € 4.357.140,00; |                            | Année 2004  | 4 357 140,00 € ;                               |
|                                | Anno 2005   | € 4.357.140,00; |                            | Année 2005  | 4 357 140,00 € ;                               |
| Rich. 7527                     | Spese derivanti dal rinnovo contrattuale (2002-2003)  |                 | Détail 7527                | « Dépenses découlant du renouvellement de la convention collective (2002-2003) »  |  |
|                                | Anno 2003   | € 4.131.233,00; |                            | Année 2003  | 4 131 233,00 € ;                               |
|                                | Anno 2004   | € 4.564.682,00; |                            | Année 2004  | 4 564 682,00 € ;                               |
|                                | Anno 2005   | € 4.564.682,00; |                            | Année 2005  | 4 564 682,00 € ;                               |
| <i>in aumento</i>              |   |                 | <i>Augmentation</i>        |   |  |
| Struttura dirigenziale         | «Servizio stato giuridico e trattamento economico»  |                 | Structure de direction     | « Service du statut et du traitement »  |  |
| Obiettivo gestionale n. 051101 | «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»                                    |                 | Objectif de gestion 051101 | « Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »  |  |
| Cap. 30500                     | Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – stipendi e altri assegni fissi  |                 | Chap. 30500                | «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes »  |  |
|                                | Anno 2003   | € 4.689.000,00; |                            | Année 2003  | 4 689 000,00 € ;                               |
|                                | Anno 2004   | € 4.994.200,00; |                            | Année 2004  | 4 994 200,00 € ;                               |
|                                | Anno 2005   | € 4.994.200,00; |                            | Année 2005  | 4 994 200,00 € ;                               |
| Rich. 2879                     | Descrizione così modificata:<br>Trattamento economico fondamentale al personale a tempo indeterminato dell'Amministrazione regionale      |                 | Détail 2879                | Description modifiée comme suit :<br>« Traitement principal à verser au personnel de l'Administration régionale recruté sous contrat à durée indéterminée » |  |
|                                | Anno 2003   | € 4.278.800,00; |                            | Année 2003  | 4 278 800,00 € ;                               |
|                                | Anno 2004   | € 4.555.000,00; |                            | Année 2004  | 4 555 000,00 € ;                               |
|                                | Anno 2005   | € 4.555.000,00; |                            | Année 2005  | 4 555 000,00 € ;                               |
| Rich. 9141                     | Trattamento economico fondamentale al personale dell'amministrazione regionale assunto a tempo determinato                                |                 | Détail 9141                | « Traitement principal à verser au personnel de l'Administration régionale recruté sous contrat à durée déterminée »  |  |
|                                | Anno 2003   | € 107.900,00;   |                            | Année 2003  | 107 900,00 € ;                                 |
|                                | Anno 2004   | € 115.000,00;   |                            | Année 2004  | 115 000,00 € ;                                 |
|                                | Anno 2005   | € 115.000,00;   |                            | Année 2005  | 115 000,00 € ;                                 |
| Rich. 9415                     | Descrizione così modificata:<br>Trattamento economico fondamentale al personale delle Istituzioni scolastiche assunto a tempo determinato |                 | Détail 9415                | Description modifiée comme suit :<br>« Traitement principal à verser au personnel des établissements scolaires recruté sous contrat à durée déterminée »    |  |
|                                | Anno 2003   | € 83.300,00;    |                            | Année 2003  | 83 300,00 € ;                                  |
|                                | Anno 2004   | € 88.600,00;    |                            | Année 2004  | 88 600,00 € ;                                  |
|                                | Anno 2005   | € 88.600,00;    |                            | Année 2005  | 88 600,00 € ;                                  |
| Rich. 210                      | Descrizione così modificata:  |                 | Détail 210                 | Description modifiée comme suit :   |  |

|                            |   |                               |   |
|----------------------------|---|-------------------------------|---|
|                            | Trattamento economico fondamentale al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 della L.R. 68/89   |                               | «Traitement principal à verser au personnel recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'art. 7 de la LR n° 68/1989»  |
|                            | Anno 2003 € 186.000,00;<br>Anno 2004 € 199.600,00;<br>Anno 2005 € 199.600,00;   |                               | Année 2003 186 000,00 € ;<br>Année 2004 199 600,00 € ;<br>Année 2005 199 600,00 € ;   |
| Rich. 191                  | Descrizione così modificata:<br>Premi di anzianità per compimento del 20° e 30° anno di servizio dovuti al personale dell'Amministrazione regionale   | Détail 191                    | Description modifiée comme suit :<br>«Primes d'ancienneté à verser lors de la 20° et de la 30° année de service aux personnels de l'Administration régionale»   |
|                            | Anno 2003 € 33.000,00;<br>Anno 2004 € 36.000,00;<br>Anno 2005 € 36.000,00;  |                               | Année 2003 33 000,00 € ;<br>Année 2004 36 000,00 € ;<br>Année 2005 36 000,00 € ;  |
| Cap. 30501                 | Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – contributi diversi a carico dell'ente   | Chap. 30501                   | «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»  |
|                            | Anno 2003 € 1.865.445,00;<br>Anno 2004 € 1.983.056,00;<br>Anno 2005 € 1.983.056,00;   |                               | Année 2003 1 865 445,00 € ;<br>Année 2004 1 983 056,00 € ;<br>Année 2005 1 983 056,00 € ;   |
| Rich. 181                  | Descrizione così modificata:<br>Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e sui compensi per lavoro straordinario di tutto il personale regionale nonché sul trattamento accessorio del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale | Détail 181                    | Description modifiée comme suit :<br>«Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région sur le traitement principal et sur la rétribution des heures supplémentaires de tout le personnel régional, ainsi que sur le traitement complémentaire du personnel appartenant à la catégorie unique de direction» |
|                            | Anno 2003 € 1.865.445,00;<br>Anno 2004 € 1.983.056,00;<br>Anno 2005 € 1.983.056,00;   |                               | Année 2003 1 865 445,00 € ;<br>Année 2004 1 983 056,00 € ;<br>Année 2005 1 983 056,00 € ;   |
| Cap. 39020                 | Descrizione così modificata:<br>Spese sul Fondo Unico Aziendale   | Chap. 39020                   | Description modifiée comme suit :<br>«Dépenses à valoir sur le fonds unique d'établissement»  |
|                            | Anno 2003 € 1.157.000,00;<br>Anno 2004 € 1.157.000,00;<br>Anno 2005 € 1.157.000,00;   |                               | Année 2003 1 157 000,00 € ;<br>Année 2004 1 157 000,00 € ;<br>Année 2005 1 157 000,00 € ;   |
| Rich. 9225                 | Descrizione così modificata:<br>Indennità accessorie di cui all'articolo 2 lett. a) del contratto di settore del 10.10.2001   | Détail 9225                   | Description modifiée comme suit :<br>«Indemnités complémentaires visées à la lettre a) de l'art. 2 de la convention sectorielle du 10 octobre 2001»   |
|                            | Anno 2003 € 550.406,00;<br>Anno 2004 € 550.406,00;<br>Anno 2005 € 550.406,00;   |                               | Année 2003 550 406,00 € ;<br>Année 2004 550 406,00 € ;<br>Année 2005 550 406,00 € ;   |
| Rich. 11515 (nuova istit.) | Risorsa derivante dall'incremento del FUA dal 01.01.2002  | Détail 11515 (nouveau détail) | «Ressources résultant de l'augmentation du fonds unique d'établissement à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2002»  |
|                            | Anno 2003 € 606.594,00;   |                               | Année 2003 606 594,00 € ;   |

|                                   |  |                                  |  |
|-----------------------------------|--|----------------------------------|--|
|                                   | Anno 2004 € 606.594,00;<br>Anno 2005 € 606.594,00;   |                                  | Année 2004 606 594,00 € ;<br>Année 2005 606 594,00 € ;   |
| Cap. 39021                        | Descrizione così modificata:<br>Oneri di legge del Fondo Unico Aziendale   | Chap. 39021                      | Description modifiée comme suit :<br>«Frais prévus par la loi à valoir sur le fonds unique d'établissement»  |
|                                   | Anno 2003 € 462.572,00;<br>Anno 2004 € 462.572,00;<br>Anno 2005 € 462.572,00;  |                                  | Année 2003 462 572,00 € ;<br>Année 2004 462 572,00 € ;<br>Année 2005 462 572,00 € ;  |
| Rich. 9228                        | Descrizione così modificata:<br>Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico accessorio dovuto al personale appartenente alle categorie | Détail 9228                      | Description modifiée comme suit :<br>«Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région relatifs au traitement complémentaire du personnel appartenant aux catégories»     |
|                                   | Anno 2003 € 462.572,00;<br>Anno 2004 € 462.572,00;<br>Anno 2005 € 462.572,00;  |                                  | Année 2003 462 572,00 € ;<br>Année 2004 462 572,00 € ;<br>Année 2005 462 572,00 € ;  |
| Cap. 30560                        | Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito ed oneri derivanti dall'art. 6 della Legge 9 ottobre 1971, n. 824  | Chap. 30560                      | «Quotes-parts des pensions de répartition et charges dérivant de l'art. 6 de la loi n° 824 du 9 octobre 1971»  |
|                                   | Anno 2003 € 76.500,00;<br>Anno 2004 € 76.500,00;<br>Anno 2005 € 76.500,00;   |                                  | Année 2003 76 500,00 € ;<br>Année 2004 76 500,00 € ;<br>Année 2005 76 500,00 € ;   |
| Rich. 192                         | Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito per tutto il personale regionale   | Détail 192                       | «Concours aux pensions dont les frais sont répartis, relatives à l'ensemble du personnel régional»   |
|                                   | Anno 2003 € 76.500,00;<br>Anno 2004 € 76.500,00;<br>Anno 2005 € 76.500,00;   |                                  | Année 2003 76 500,00 € ;<br>Année 2004 76 500,00 € ;<br>Année 2005 76 500,00 € ;   |
| Cap. 30655                        | Trasferimento fondi al Consiglio Regionale relativi al rinnovo contrattuale del personale  | Chap. 30655                      | «Virement au Conseil régional de fonds relatifs au renouvellement des conventions collectives»   |
|                                   | Anno 2003 € 187.156,00;<br>Anno 2004 € 197.194,00;<br>Anno 2005 € 197.194,00;  |                                  | Année 2003 187 156,00 € ;<br>Année 2004 197 194,00 € ;<br>Année 2005 197 194,00 € ;  |
| Rich. 11516<br>(nuova istit.)     | Trasferimento risorse al Consiglio regionale per il rinnovo contrattuale del personale appartenente alle categorie – Bienni economici 2000/2001 e 2002/2003          | Détail 11516<br>(nouveau détail) | «Virement de fonds au Conseil régional pour le renouvellement de la convention collective du personnel appartenant aux catégories – Volets économiques 2000/2001 et 2002/2003» |
|                                   | Anno 2003 € 187.156,00;<br>Anno 2004 € 197.194,00;<br>Anno 2005 € 197.194,00;  |                                  | Année 2003 187 156,00 € ;<br>Année 2004 197 194,00 € ;<br>Année 2005 197 194,00 € ;  |
| Obiettivo gestionale<br>n. 051107 | «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale professionista appartenente al corpo valdostano dei vigili del fuoco»                   | Objectif de gestion<br>051107    | «Gestion des traitements fixes et accessoires des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»  |

|                                |   |                            |  |
|--------------------------------|---|----------------------------|--|
| Cap. 30500                     | Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – stipendi e altri assegni fissi  | Chap. 30500                | «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»  |
|                                | Anno 2003 € 50.700,00;<br>Anno 2004 € 51.300,00;<br>Anno 2005 € 51.300,00;  |                            | Année 2003 50 700,00 € ;<br>Année 2004 51 300,00 € ;<br>Année 2005 51 300,00 € ;   |
| Rich. 9523                     | Trattamento economico fondamentale ed indennità accessorie al personale volontario del corpo valdostano dei vigili del fuoco, chiamato a restare servizio temporaneo            | Détail 9523                | «Traitements fixes et indemnités complémentaires des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers recrutés à titre temporaire»  |
|                                | Anno 2003 € 50.700,00;<br>Anno 2004 € 51.300,00;<br>Anno 2005 € 51.300,00;  |                            | Année 2003 50 700,40 € ;<br>Année 2004 51 300,00 € ;<br>Année 2005 51 300,00 € ;   |
| <i>in diminuzione</i>          |   | <i>Diminution</i>          |  |
| Struttura dirigenziale         | «Servizio stato giuridico e trattamento economico»  | Structure de direction     | «Service du statut et du traitement»   |
| Obiettivo gestionale n. 051101 | «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»  | Objectif de gestion 051101 | «Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»   |
| Cap. 39020                     | Spese sul Fondo Unico Aziendale   | Chap. 39020                | «Dépenses à valoir sur le fonds unique d'établissement»  |
|                                | Anno 2003 € 1.038.600,00;<br>Anno 2004 € 1.038.600,00;<br>Anno 2005 € 1.038.600,00;   |                            | Année 2003 1 038 600,00 € ;<br>Année 2004 1 038 600,00 € ;<br>Année 2005 1 038 600,00 € ;  |
| Rich. 9237                     | Descrizione così modificata:<br>Compensi per lavoro straordinario al personale non dirigenziale dell'Amministrazione regionale  | Détail 9237                | Description modifiée comme suit :<br>«Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale n'appartenant pas à la catégorie de direction»   |
|                                | Anno 2003 € 787.000,00;<br>Anno 2004 € 787.000,00;<br>Anno 2005 € 787.000,00;   |                            | Année 2003 787 000,00 € ;<br>Année 2004 787 000,00 € ;<br>Année 2005 787 000,00 € ;  |
| Rich. 9238                     | Compensi per lavoro straordinario al personale dell'amministrazione regionale in occasione di consultazioni elettorali e referendarie (art. 41 lett. d del ccrl del 12.06.2000) | Détail 9238                | «Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale lors des élections et des référendums (lettre d de l'art. 41 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000)» |
|                                | Anno 2003 € 51.600,00;<br>Anno 2004 € 51.600,00;<br>Anno 2005 € 51.600,00;  |                            | Année 2003 51 600,00 ;<br>Année 2004 51 600,00 ;<br>Année 2005 51 600,00 ;   |
| Rich. 10732                    | Compensi per lavoro straordinario al personale appartenente al corpo valdostano dei vigili del fuoco ai sensi dell'art.16 del C.C.R.L del 07.03.2001                            | Détail 10732               | «Rétribution des heures supplémentaires du personnel appartenant au Corps valdôtain des sapeurs pompiers, au sens de l'art. 16 de la convention collective régionale du travail du 7 mars 2001»                    |

|                                |  |   |               |                                |   |  |                  |
|--------------------------------|--|---|---------------|--------------------------------|---|--|------------------|
|                                | Anno 2003  | € | 200.000,00;   |                                | Année 2003  |  | 200 000,00 € ;   |
|                                | Anno 2004  | € | 200.000,00;   |                                | Année 2004  |  | 200 000,00 € ;   |
|                                | Anno 2005  | € | 200.000,00;   |                                | Année 2005  |  | 200 000,00 € ;   |
| Cap. 39021                     | Oneri di legge del Fondo Unico Aziendale   |   |               | Chap. 39021                    | «Frais prévus par la loi à valoir sur le fonds unique d'établissement»  |  |                  |
|                                | Anno 2003  | € | 394.668,00;   |                                | Année 2003  |  | 394 668,00 € ;   |
|                                | Anno 2004  | € | 394.668,00;   |                                | Année 2004  |  | 394 668,00 € ;   |
|                                | Anno 2005  | € | 394.668,00;   |                                | Année 2005  |  | 394 668,00 € ;   |
| Rich. 9228                     | Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico accessorio dovuto al personale appartenente alle categorie |   |               | Détail 9228                    | «Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région relatifs au traitement complémentaire du personnel appartenant aux catégories» |  |                  |
|                                | Anno 2003  | € | 394.668,00;   |                                | Année 2003  |  | 394 668,00 € ;   |
|                                | Anno 2004  | € | 394.668,00;   |                                | Année 2004  |  | 394 668,00 € ;   |
|                                | Anno 2005  | € | 394.668,00;   |                                | Année 2005  |  | 394 668,00 € ;   |
| <i>in aumento</i>              |  |   |               | <i>Augmentation</i>            |   |  |                  |
| Struttura dirigenziale         | «Servizio stato giuridico e trattamento economico»   |   |               | Structure de direction         | «Service du statut et du traitement»  |  |                  |
| Obiettivo gestionale n. 051101 | «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»                               |   |               | Objectif de gestion 051101     | «Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»  |  |                  |
| Cap. 30515 (nuova istit.)      | Compensi per lavoro straordinario al personale appartenente alle categorie dell'Amministrazione regionale                            |   |               | Chap. 30515 (nouveau chapitre) | «Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale appartenant aux catégories»                        |  |                  |
|                                | Anno 2003  | € | 1.038.600,00; |                                | Année 2003  |  | 1 038 600,00 € ; |
|                                | Anno 2004  | € | 1.038.600,00; |                                | Année 2004  |  | 1 038 600,00 € ; |
|                                | Anno 2005  | € | 1.038.600,00; |                                | Année 2005  |  | 1 038 600,00 € ; |
| Rich. 11518 (nuova istit.)     | Compensi per lavoro straordinario al personale delle categorie dell'Amministrazione regionale  |   |               | Détail 11518 (nouveau détail)  | «Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale appartenant aux catégories»                        |  |                  |
|                                | Anno 2003  | € | 867.000,00;   |                                | Année 2003  |  | 867 000,00 € ;   |
|                                | Anno 2004  | € | 867.000,00;   |                                | Année 2004  |  | 867 000,00 € ;   |
|                                | Anno 2005  | € | 867.000,00;   |                                | Année 2005  |  | 867 000,00 € ;   |
| Rich. 11519 (nuova istit.)     | Compensi per lavoro straordinario al personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco   |   |               | Détail 11519 (nouveau détail)  | «Rétribution des heures supplémentaires du personnel appartenant au Corps valdôtain des sapeurs pompiers»                             |  |                  |
|                                | Anno 2003  | € | 120.000,00;   |                                | Année 2003  |  | 120 000,00 € ;   |
|                                | Anno 2004  | € | 120.000,00;   |                                | Année 2004  |  | 120 000,00 € ;   |
|                                | Anno 2005  | € | 120.000,00;   |                                | Année 2005  |  | 120 000,00 € ;   |
| Rich. 11520 (nuova istit.)     | Compensi per lavoro straordinario dovute in occasione di consultazioni elettorali e referendarie                                     |   |               | Détail 11520 (nouveau détail)  | «Rétribution des heures supplémentaires lors des élections et des référendums»  |  |                  |



|            |   |   |             |
|------------|---|---|-------------|
|            | Anno 2003   | € | 51.600,00;  |
|            | Anno 2004   | € | 51.600,00;  |
|            | Anno 2005   | € | 51.600,00;  |
| Cap. 30501 | Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – contributi diversi a carico dell'ente   |   |             |
|            | Anno 2003   | € | 394.668,00; |
|            | Anno 2004   | € | 394.668,00; |
|            | Anno 2005   | € | 394.668,00; |
| Rich. 181  | Descrizione così modificata:<br>Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e sui compensi per lavoro straordinario di tutto il personale regionale nonché sul trattamento accessorio del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale |   |             |
|            | Anno 2003   | € | 394.668,00; |
|            | Anno 2004   | € | 394.668,00; |
|            | Anno 2005   | € | 394.668,00; |

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento.

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 44.**

**Approvazione, a seguito dell'ottavo aggiornamento, dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare a seguito dell'ottavo aggiornamento, ai sensi del comma 14 dell'art. 17 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni l'Elenco Regionale dei Collaudatori, così come risultante dall'allegato facente parte integrante della presente deliberazione, cui affidare, nell'ambito delle competenze previste dai rispettivi ordinamenti professionali, il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale di cui all'art. 2 della medesima L.R. 12/96;

2) di stabilire che il prossimo aggiornamento dell'E.R.C. dovrà essere effettuato alla scadenza dei sei mesi dalla data della presente deliberazione e che i richiedenti

|             |   |  |                |
|-------------|---|--|----------------|
|             | Année 2003  |  | 51 600,00 € ;  |
|             | Année 2004  |  | 51 600,00 € ;  |
|             | Année 2005  |  | 51 600,00 € ;  |
| Chap. 30501 | «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»  |  |                |
|             | Année 2003  |  | 394 668,00 € ; |
|             | Année 2004  |  | 394 668,00 € ; |
|             | Année 2005  |  | 394 668,00 € ; |
| Détail 181  | Description modifiée comme suit :<br>«Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région sur le traitement principal et sur la rétribution des heures supplémentaires de tout le personnel régional, ainsi que sur le traitement complémentaire du personnel appartenant à la catégorie unique de direction» |  |                |
|             | Année 2003  |  | 394 668,00 € ; |
|             | Année 2004  |  | 394 668,00 € ; |
|             | Année 2005  |  | 394 668,00 € ; |

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

**Délibération n° 44 du 13 janvier 2003,**

**portant approbation de la huitième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 14° alinéa de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, est approuvée la huitième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés – en fonction des compétences prévues par leurs organisations professionnelles – du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional visés à l'article 2 de la LR n° 12/1996 ; ledit Répertoire figure à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) Le Répertoire régional des experts agréés («ERC») doit être de nouveau mis à jour à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la présente délibération.

potranno presentare la propria candidatura o aggiornare la propria iscrizione nei primi cinque mesi del semestre;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Les personnes intéressées peuvent demander à être immatriculées audit Répertoire ou mettre à jour les données afférentes à leur immatriculation au cours des cinq premiers mois du semestre susmentionné ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

## ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI

ottavo aggiornamento

Allegato alla deliberazione n. 44 in data 13.01.2003

# ALLEGATO

## ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI

(Art. 17 L.R. 20 giugno 1996, n.12)

### **Categorie individuate con delibera di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997:**

**Categoria 1:** sistema idrico integrato identificato nelle sue componenti principali: captazione, stoccaggio, adduzione, distribuzione, restituzione in fogna delle acque ad uso civile ed industriale, trattamento acque reflue, loro restituzione e riutilizzo;

**Categoria 2:** opere per garantire il corretto regime delle acque, opere per la tutela il riassetto e la difesa del suolo, recupero e ripristino della qualità ambientale e paesaggistica;

**Categoria 3:** infrastrutture per la viabilità ed i trasporti ed in particolare per la viabilità extraurbana, la viabilità e sosta in città, il trasporto pubblico;

**Categoria 4:** strutture per l'ospitalità, per il turismo, lo sport ed il tempo libero, strutture per la cultura e lo spettacolo, beni culturali; infrastrutture per servizi sociali ed in particolare l'edilizia scolastica, l'edilizia residenziale pubblica e convenzionata, le strutture socio-sanitarie, luoghi di culto ed altri edifici pubblici;

**Categoria 5:** infrastrutture per attività produttive quali: strutture per l'agricoltura, l'industria, l'artigianato ed il commercio, per la raccolta e smaltimento rifiuti solidi e per la produzione e distribuzione dell'energia.

# AGRONOMI

## Elenco Collaudatori

| <i>Titolo di Studio:</i> | <b>Agronomo</b>  | <i>Tipo Collaudo:</i> | <b>Amministrativo</b> |
|--------------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|
| Cognome e Nome           | Titolo di studio | Tipologia collaudo    | Categoria             |
| BOVASO Eugenio           | Agronomo         | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 4                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 5                     |
| DISTASI Nicola           | Agronomo         | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 3                     |
| GAUDIO Roberto           | Agronomo         | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 4                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 5                     |
| PAILLEX Marino           | Agronomo         | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 4                     |
|                          |                  | Amministrativo        | 5                     |

# ARCHITETTI

## Elenco Collaudatori

*Titolo di Studio:* Architetto

| Cognome e Nome        | Titolo di studio       | Tipologia collaudo | Categoria |
|-----------------------|------------------------|--------------------|-----------|
|                       | Descrizione aggiuntiva |                    |           |
| ACCORDI Franco        | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
| ACERBI Alessandro     | Architetto             | Amministrativo     | 3         |
|                       |                        | Amministrativo     | 4         |
|                       |                        | Amministrativo     | 5         |
| ALLIOD Ezio           | Architetto             | Amministrativo     | 2         |
|                       |                        | Amministrativo     | 3         |
|                       |                        | Amministrativo     | 4         |
|                       |                        | Amministrativo     | 5         |
| BECHAZ SERGIO         | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
| BELLONE Gianfranco    | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
| BENENTI Piero Alfredo | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
| BETTIOL Piervittorio  | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
|                       |                        | Amministrativo     | 4         |
|                       |                        | Amministrativo     | 5         |
| BLANC Emilio          | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
|                       |                        | Amministrativo     | 5         |
| BOLOGNA Gianluca      | Architetto             | Amministrativo     | 3         |
|                       |                        | Amministrativo     | 4         |
|                       |                        | Amministrativo     | 5         |
| BORGIS Claudio        | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
|                       |                        | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome           | Titolo di studio                     | Tipologia collaudo | Categoria |
|--------------------------|--------------------------------------|--------------------|-----------|
| BRERO Marco              | Descrizione aggiuntiva<br>Architetto | Amministrativo     | 2         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 3         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |
| BREUVE' Alberto          | Architetto                           | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |
| BURATTI Luca             | Architetto                           | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |
| CAPRA Roberto            | Architetto                           | Amministrativo     | 2         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 3         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |
| CASAGRANDE Mariagiovanna | Architetto                           | Amministrativo     | 3         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |
| COMETTO Franco           | Architetto                           | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |
| COQUILLARD Riccardo      | Architetto                           | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |
| COSSARD Martino          | Architetto                           | Amministrativo     | 3         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |
| CROATTO Amaldo           | Architetto                           | Amministrativo     | 1         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 3         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 4         |
|                          |                                      | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome         | Titolo di studio<br>Descrizione aggiuntiva | Tipologia collaudo | Categoria |
|------------------------|--|--------------------|-----------|
| DAVITE Domenico        | Architetto                                 | Amministrativo     | 1         |
|                        |  | Amministrativo     | 2         |
|                        |  | Amministrativo     | 3         |
|                        |  | Amministrativo     | 4         |
|                        |  | Amministrativo     | 5         |
| DEBERNARDI Aldo Franco | Architetto                                 | Amministrativo     | 4         |
|                        |  | Amministrativo     | 2         |
|                        |  | Amministrativo     | 3         |
|                        |  | Amministrativo     | 4         |
| DONAZZAN Pier Andrea   | Architetto                                 | Amministrativo     | 3         |
|                        |  | Amministrativo     | 4         |
|                        |  | Amministrativo     | 5         |
| FAVRE Sergio           | Architetto                                 | Amministrativo     | 1         |
|                        |  | Amministrativo     | 2         |
|                        |  | Amministrativo     | 3         |
|                        |  | Amministrativo     | 4         |
|                        |  | Amministrativo     | 5         |
| FEA Maurizio           | Architetto                                 | Amministrativo     | 1         |
|                        |  | Amministrativo     | 2         |
|                        |  | Amministrativo     | 3         |
|                        |  | Amministrativo     | 4         |
| FIQU Anna              | Architetto                                 | Amministrativo     | 4         |
| FRE' Roberto           | Architetto                                 | Amministrativo     | 2         |
|                        |  | Amministrativo     | 3         |
|                        |  | Amministrativo     | 4         |
|                        |  | Amministrativo     | 5         |
| FREPPAZ Massimo        | Architetto                                 | Amministrativo     | 1         |
|                        |  | Amministrativo     | 3         |
|                        |  | Amministrativo     | 4         |
|                        |  | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome        | Titolo di studio | Tipologia collaudo | Categoria |
|-----------------------|------------------|--------------------|-----------|
| GALVANI Giacomo       | Architetto       | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| GERARDIN Fabrizio     | Architetto       | Amministrativo     | 1         |
|                       |                  | Amministrativo     | 2         |
|                       |                  | Amministrativo     | 3         |
|                       |                  | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| GIROTTO Rino          | Architetto       | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| GIUFFRE' Dayna        | Architetto       | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| GRESSANI Guido        | Architetto       | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| GRISENTI Sandro       | Architetto       | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| LAURENT Massimo       | Architetto       | Amministrativo     | 1         |
|                       |                  | Amministrativo     | 3         |
|                       |                  | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| LAVOYER Claudio       | Architetto       | Amministrativo     | 3         |
|                       |                  | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| LORENZETTI Alessandro | Architetto       | Amministrativo     | 1         |
|                       |                  | Amministrativo     | 2         |
|                       |                  | Amministrativo     | 3         |
|                       |                  | Amministrativo     | 4         |
|                       |                  | Amministrativo     | 5         |
| MARCONCINI Giorgio    | Architetto       | Amministrativo     | 2         |
|                       |                  | Amministrativo     | 4         |



| Cognome e Nome     | Titolo di studio<br>Descrizione aggiuntiva | Tipologia collaudo | Categoria |
|--------------------|--|--------------------|-----------|
| MASCHIO Fabio      | Architetto                                 | Amministrativo     | 2         |
|                    |  | Amministrativo     | 3         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
| MERLO Paolo        | Architetto                                 | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
| NEBBIA Giuseppe    | Architetto                                 | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| OBERTO Sergio      | Architetto                                 | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
| OGGIANI Roberto    | Architetto                                 | Amministrativo     | 2         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| PANELLI Claudia    | Architetto                                 | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| PESSION Rossella   | Architetto                                 | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
| PIZZI Alessandro   | Architetto                                 | Amministrativo     | 2         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| ROLLANDIN Giuseppe | Architetto                                 | Amministrativo     | 1         |
|                    |  | Amministrativo     | 2         |
|                    |  | Amministrativo     | 3         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| ROSSET Roberto     | Architetto                                 | Amministrativo     | 3         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |

| Cognome e Nome | Titolo di studio       | Tipologia collaudo | Categoria |
|----------------|------------------------|--------------------|-----------|
|                | Descrizione aggiuntiva |                    |           |
| RUSSO Sergio   | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
|                |                        | Amministrativo     | 5         |
| SARTEUR Silvio | Architetto             | Amministrativo     | 3         |
|                |                        | Amministrativo     | 4         |
|                |                        | Amministrativo     | 5         |
| SIDDI Nicola   | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
|                |                        | Amministrativo     | 5         |
| TONINO Alder   | Architetto             | Amministrativo     | 2         |
|                |                        | Amministrativo     | 4         |
|                |                        | Amministrativo     | 5         |
| TRUC Danilo    | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
|                |                        | Amministrativo     | 4         |
| VARETTI PAOLO  | Architetto             | Amministrativo     | 1         |
|                |                        | Amministrativo     | 3         |
|                |                        | Amministrativo     | 4         |
|                |                        | Amministrativo     | 5         |
| VESAN Silvano  | Architetto             | Amministrativo     | 4         |
|                |                        | Amministrativo     | 5         |
| ZUBLENA Guido  | Architetto             | Amministrativo     | 4         |

# DOTTORI IN SCIENZE FORESTALI

## Elenco Collaudatori

| <i>Titolo di Studio:</i> | <b>Dott. in scienze forestali</b> | <i>Tipo Collaudo:</i> | <b>Amministrativo</b> |
|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Cognome e Nome           | Titolo di studio                  | Tipologia collaudo    | Categoria             |
| BUSANELLI Giovanni       | Dott. in scienze forestali        | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 4                     |
| CERISE Italo             | Dott. in scienze forestali        | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 4                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 5                     |
| CHATRIAN Grato           | Dott. in scienze forestali        | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 3                     |
| PASQUETTAZ Edi           | Dott. in scienze forestali        | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 4                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 5                     |
| SELLITRI Vito Eustachio  | Dott. in scienze forestali        | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                                   | Amministrativo        | 5                     |

# GEOLOGI

## Elenco Collaudatori

| <i>Titolo di Studio:</i> | <b>Geologo</b>   | <i>Tipo Collaudo:</i> | <b>Amministrativo</b> |   |
|--------------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| Cognome e Nome           | Titolo di studio | Tipologia collaudo    | Categoria             |   |
| MOGLIA Giovanni          | Geologo          |                       |                       |   |
| PIGNATELLI Mario         | Geologo          | Amministrativo        |                       | 3 |
|                          |                  | Amministrativo        |                       | 1 |
|                          |                  | Amministrativo        |                       | 2 |
|                          |                  | Amministrativo        |                       | 3 |
|                          |                  | Amministrativo        |                       | 5 |

# GEOMETRI

## Elenco Collaudatori

| <i>Titolo di Studio:</i> | <b>Geometra</b> | <i>Titolo di studio</i> | <i>Tipo Collaudo:</i> | <b>Amministrativo</b> |
|--------------------------|-----------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Cognome e Nome           |                 | Titolo di studio        | Tipologia collaudo    | Categoria             |
| ALLERA Franco            | Geometra        |                         | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 4                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 5                     |
| ARLIAN Mauro             | Geometra        |                         | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 4                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 5                     |
| AYMONOD Edi              | Geometra        |                         | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 4                     |
| BARBANO LINO             | Geometra        |                         | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 4                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 5                     |
| BIONAZ Carlo             | Geometra        |                         | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 4                     |
| BIONAZ Corrado           | Geometra        |                         | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 2                     |
| BLANC Giuseppe           | Geometra        |                         | Amministrativo        | 1                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 2                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 3                     |
|                          |                 |                         | Amministrativo        | 4                     |

| Cognome e Nome    | Titolo di studio | Tipologia collaudo | Categoria |
|-------------------|------------------|--------------------|-----------|
| BORDET Gianfranco | Geometra         | Amministrativo     | 5         |
|                   |                  | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
| CHANOUX Paolo     | Geometra         | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
| COLLE' Cesarino   | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
| COMMUNOD Renato   | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
| DAVID Luciano     | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
| DESANDRE' Edi     | Geometra         | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
| DISTORT Sergio    | Geometra         | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome     | Titolo di studio | Tipologia collaudo | Categoria |
|--------------------|------------------|--------------------|-----------|
| GIAI Roberto       | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                    |                  | Amministrativo     | 3         |
| GRIMOD Lino        | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                    |                  | Amministrativo     | 2         |
|                    |                  | Amministrativo     | 3         |
|                    |                  | Amministrativo     | 4         |
|                    |                  | Amministrativo     | 5         |
| GROSSO Gualtiero   | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                    |                  | Amministrativo     | 2         |
|                    |                  | Amministrativo     | 3         |
|                    |                  | Amministrativo     | 4         |
|                    |                  | Amministrativo     | 5         |
| HAUDEMANT Corrado  | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                    |                  | Amministrativo     | 3         |
|                    |                  | Amministrativo     | 4         |
|                    |                  | Amministrativo     | 5         |
| JUGLAIR Gérard     | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                    |                  | Amministrativo     | 2         |
|                    |                  | Amministrativo     | 3         |
|                    |                  | Amministrativo     | 4         |
|                    |                  | Amministrativo     | 5         |
| MARCHEGIANO Ettore | Geometra         | Amministrativo     | 3         |
|                    |                  | Amministrativo     | 4         |
|                    |                  | Amministrativo     | 5         |
| MEYNARDI Aldo      | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                    |                  | Amministrativo     | 2         |
|                    |                  | Amministrativo     | 3         |
|                    |                  | Amministrativo     | 4         |

| Cognome e Nome       | Titolo di studio | Tipologia collaudo | Categoria |
|----------------------|------------------|--------------------|-----------|
| NADALIN Giorgio      | Geometra         | Amministrativo     | 3         |
|                      |                  | Amministrativo     | 4         |
| NAVILLOD Sergio      | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                      |                  | Amministrativo     | 3         |
| NICCO Roberto        | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                      |                  | Amministrativo     | 2         |
|                      |                  | Amministrativo     | 3         |
|                      |                  | Amministrativo     | 4         |
|                      |                  | Amministrativo     | 5         |
| PEDRAZZI Giorgio     | Geometra         | Amministrativo     | 3         |
|                      |                  | Amministrativo     | 3         |
| SIGNORINO Franco     | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                      |                  | Amministrativo     | 3         |
|                      |                  | Amministrativo     | 4         |
| SQUINABOL Elio       | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                      |                  | Amministrativo     | 2         |
|                      |                  | Amministrativo     | 3         |
|                      |                  | Amministrativo     | 4         |
|                      |                  | Amministrativo     | 5         |
| TACHELLA Paolo       | Geometra         | Amministrativo     | 3         |
|                      |                  | Amministrativo     | 3         |
| THERISOD Piergiorgio | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                      |                  | Amministrativo     | 2         |
|                      |                  | Amministrativo     | 3         |
|                      |                  | Amministrativo     | 4         |



| Cognome e Nome            | Titolo di studio | Tipologia collaudo | Categoria |
|---------------------------|------------------|--------------------|-----------|
| TREVISAN Giovanni         | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                           |                  | Amministrativo     | 3         |
|                           |                  | Amministrativo     | 5         |
| VAGNEUR LUCA              | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                           |                  | Amministrativo     | 2         |
|                           |                  | Amministrativo     | 3         |
|                           |                  | Amministrativo     | 5         |
| VARISELLA Pietro          | Geometra         | Amministrativo     | 2         |
|                           |                  | Amministrativo     | 3         |
|                           |                  | Amministrativo     | 4         |
|                           |                  | Amministrativo     | 5         |
| VERCELLIN-NOURRISAT Bruno | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                           |                  | Amministrativo     | 2         |
|                           |                  | Amministrativo     | 3         |
|                           |                  | Amministrativo     | 4         |
|                           |                  | Amministrativo     | 5         |
| VICQUERY Monique          | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                           |                  | Amministrativo     | 2         |
|                           |                  | Amministrativo     | 3         |
|                           |                  | Amministrativo     | 5         |
| VICQUERY Sergio           | Geometra         | Amministrativo     | 1         |
|                           |                  | Amministrativo     | 2         |
|                           |                  | Amministrativo     | 3         |
|                           |                  | Amministrativo     | 5         |

# INGEGNERI

## Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: **Ingegnere**

| Cognome e Nome              | Titolo di studio<br>Descrizione aggiuntiva | Tipologia collaudo | Categoria |
|-----------------------------|--|--------------------|-----------|
| APOLLO ALDO PIO             | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 2         |
|                             |  | Amministrativo     | 3         |
|                             |  | Amministrativo     | 4         |
| ARDITI Alberto              | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                             |  | Amministrativo     | 2         |
|                             |  | Amministrativo     | 3         |
|                             |  | Amministrativo     | 4         |
|                             |  | Amministrativo     | 5         |
| ASIATICI Luca               | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                             |  | Amministrativo     | 3         |
|                             |  | Amministrativo     | 4         |
| BAL Piero                   | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                             |  | Amministrativo     | 2         |
|                             |  | Amministrativo     | 3         |
|                             |  | Amministrativo     | 4         |
|                             |  | Amministrativo     | 5         |
| BERGAMINI Giuseppe Prospero | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 4         |
|                             |  | Amministrativo     | 5         |
| BERZIERI Roberto            | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                             |  | Amministrativo     | 2         |
|                             |  | Amministrativo     | 3         |
|                             |  | Amministrativo     | 4         |
| BETHAZ Giuseppe             | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 2         |
|                             |  | Amministrativo     | 2         |
| BETHAZ Piero                | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                             |  | Amministrativo     | 3         |
|                             |  | Amministrativo     | 4         |
|                             |  | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome     | Titolo di studio                    | Tipologia collaudo | Categoria |
|--------------------|-------------------------------------|--------------------|-----------|
| BILLO Maurizio     | Descrizione aggiuntiva<br>Ingegnere | Amministrativo     | 1         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 2         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 3         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 4         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 5         |
| BLANC Franco       | Ingegnere                           | Amministrativo     | 1         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 2         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 3         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 4         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 5         |
| BONGIORNO Giorgio  | Ingegnere                           | Amministrativo     | 1         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 3         |
| BREAN Paolo        | Ingegnere                           | Amministrativo     | 2         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 3         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 4         |
| BREAN Pierluigi    | Ingegnere                           | Amministrativo     | 1         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 2         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 3         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 4         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 5         |
| BRUSCHI Renzo      | Ingegnere                           | Amministrativo     | 1         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 2         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 3         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 4         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 5         |
| BUZZI Alberto      | Ingegnere                           | Amministrativo     | 1         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 2         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 3         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 4         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 5         |
| CAMOS Pietro Mauro | Ingegnere                           | Amministrativo     | 1         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 2         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 3         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 4         |
|                    |                                     | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome         | Titolo di studio       | Tipologia collaudo | Categoria |
|------------------------|------------------------|--------------------|-----------|
|                        | Descrizione aggiuntiva |                    |           |
| CAMPANE Edgardo        | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                        |                        | Amministrativo     | 2         |
|                        |                        | Amministrativo     | 3         |
|                        |                        | Amministrativo     | 4         |
|                        |                        | Amministrativo     | 5         |
| CAMPANE Vincent        | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                        |                        | Amministrativo     | 2         |
|                        |                        | Amministrativo     | 3         |
|                        |                        | Amministrativo     | 4         |
|                        |                        | Amministrativo     | 5         |
| CARUSO Davide          | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                        |                        | Amministrativo     | 2         |
|                        |                        | Amministrativo     | 3         |
|                        |                        | Amministrativo     | 4         |
| CASTIGLIONI Gianfranco | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                        |                        | Amministrativo     | 2         |
|                        |                        | Amministrativo     | 3         |
|                        |                        | Amministrativo     | 4         |
|                        |                        | Amministrativo     | 5         |
| CAVALLERO Corrado      | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                        |                        | Amministrativo     | 2         |
|                        |                        | Amministrativo     | 3         |
|                        |                        | Amministrativo     | 4         |
|                        |                        | Amministrativo     | 5         |
| COMETTO Corrado        | Ingegnere              | Amministrativo     | 2         |
|                        |                        | Amministrativo     | 4         |
| CRETIER Claudio        | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                        |                        | Amministrativo     | 2         |
|                        |                        | Amministrativo     | 3         |
|                        |                        | Amministrativo     | 4         |
|                        |                        | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome      | Titolo di studio<br>Descrizione aggiuntiva | Tipologia collaudo | Categoria |
|---------------------|--|--------------------|-----------|
| D'IPPOLITO Maurizio | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| DANNAZ Renato       | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| DE JANOSI Oscar     | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| DEVOTI Alberto      | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| DUJANY Camillo      | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| DUPONT Clemente     | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
| FABIANI Fabio       | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 2         |

| Cognome e Nome      | Titolo di studio<br>Descrizione aggiuntiva | Tipologia collaudo | Categoria |
|---------------------|--|--------------------|-----------|
| FERRERO Dario       | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| FRANCISCO Elvis     | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
| FRASSILLE Giancarlo | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| FROLA Fausto        | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| GADIN Andrea        | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |
| GAMBARDELLA Luigi   | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 3         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
| GAUDIO Massimo      | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                     |  | Amministrativo     | 2         |
|                     |  | Amministrativo     | 4         |
|                     |  | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome     | Titolo di studio<br>Descrizione aggiuntiva | Tipologia collaudo | Categoria |
|--------------------|--|--------------------|-----------|
| GERARD Luca        | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                    |  | Amministrativo     | 2         |
|                    |  | Amministrativo     | 3         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| GIAMMINUTI Enrico  | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                    |  | Amministrativo     | 2         |
|                    |  | Amministrativo     | 3         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| GRANGE Sergio      | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                    |  | Amministrativo     | 2         |
|                    |  | Amministrativo     | 3         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
| GROSJACQUES Michel | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                    |  | Amministrativo     | 2         |
|                    |  | Amministrativo     | 3         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| GUARIENTI Agostino | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                    |  | Amministrativo     | 3         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| GUERCI Mario       | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 4         |
|                    |  | Amministrativo     | 5         |
| IMPIERI Germano    | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                    |  | Amministrativo     | 4         |

| Cognome e Nome         | Titolo di studio | Tipologia collaudo | Categoria |
|------------------------|------------------|--------------------|-----------|
| Descrizione aggiuntiva | Data             |                    |           |
| INZANI Fabio           | Ingegnere        | Amministrativo     | 4         |
|                        |                  | Amministrativo     | 5         |
| LANESE Flavio          | Ingegnere        |                    |           |
|                        |                  | Amministrativo     | 1         |
| LICATESE Roberto       | Ingegnere        |                    |           |
|                        |                  | Amministrativo     | 1         |
|                        |                  | Amministrativo     | 2         |
|                        |                  | Amministrativo     | 3         |
|                        |                  | Amministrativo     | 4         |
|                        |                  | Amministrativo     | 5         |
| LOUVIN Paolo           | Ingegnere        |                    |           |
|                        |                  | Amministrativo     | 1         |
|                        |                  | Amministrativo     | 3         |
|                        |                  | Amministrativo     | 4         |
|                        |                  | Amministrativo     | 5         |
| LOVATO Flavio          | Ingegnere        |                    |           |
|                        |                  | Amministrativo     | 1         |
|                        |                  | Amministrativo     | 3         |
|                        |                  | Amministrativo     | 4         |
| LUNGHU Franco          | Ingegnere        |                    |           |
|                        |                  | Amministrativo     | 1         |
|                        |                  | Amministrativo     | 2         |
|                        |                  | Amministrativo     | 3         |
|                        |                  | Amministrativo     | 4         |
|                        |                  | Amministrativo     | 5         |
| MAIETTI Renato         | Ingegnere        |                    |           |
|                        |                  | Amministrativo     | 1         |
|                        |                  | Amministrativo     | 3         |
|                        |                  | Amministrativo     | 4         |
|                        |                  | Amministrativo     | 5         |



| Cognome e Nome    | Titolo di studio       | Tipologia collaudo | Categoria |
|-------------------|------------------------|--------------------|-----------|
|                   | Descrizione aggiuntiva |                    |           |
| MAIONE Mario      | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                   |                        | Amministrativo     | 2         |
|                   |                        | Amministrativo     | 3         |
|                   |                        | Amministrativo     | 4         |
|                   |                        | Amministrativo     | 5         |
| MATTERI Giampiero | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                   |                        | Amministrativo     | 2         |
|                   |                        | Amministrativo     | 3         |
|                   |                        | Amministrativo     | 4         |
|                   |                        | Amministrativo     | 5         |
| MASCOTTO Roberto  | Ingegnere              | Amministrativo     | 4         |
|                   |                        | Amministrativo     | 5         |
| MERLO Monica      | Ingegnere              | Amministrativo     | 3         |
| MEROI Silvano     | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                   |                        | Amministrativo     | 2         |
|                   |                        | Amministrativo     | 3         |
|                   |                        | Amministrativo     | 4         |
|                   |                        | Amministrativo     | 5         |
| MONAYA Daniele    | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                   |                        | Amministrativo     | 3         |
|                   |                        | Amministrativo     | 4         |
|                   |                        | Amministrativo     | 5         |
| OBERT Enzo        | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                   |                        | Amministrativo     | 2         |
|                   |                        | Amministrativo     | 3         |
|                   |                        | Amministrativo     | 4         |
|                   |                        | Amministrativo     | 5         |
| OTTIN Giorgio     | Ingegnere              | Amministrativo     | 1         |
|                   |                        | Amministrativo     | 2         |
|                   |                        | Amministrativo     | 3         |
|                   |                        | Amministrativo     | 4         |
|                   |                        | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome   | Titolo di studio<br>Descrizione aggiuntiva | Tipologia collaudo | Categoria |
|------------------|--|--------------------|-----------|
| PAILLEX Andrea   | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| PALLANZA Stefano | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  |                    |           |
| PALLU' Serafino  | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| PAOLELLA Carmine | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 5         |
|                  |  |                    |           |
| PARISET Sandro   | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  |                    |           |
| PASQUETTAZ Ezio  | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| PASSERINI Dario  | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| PEAQUN Giuseppe  | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |

| Cognome e Nome      | Titolo di studio       | Tipologia collaudo | Categoria |
|---------------------|------------------------|--------------------|-----------|
|                     | Descrizione aggiuntiva |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 4         |
|                     |                        | Amministrativo     | 5         |
| PERINETTI SALVATORE | Ingegnere              |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 3         |
|                     |                        | Amministrativo     | 4         |
| PIGNATARO Monica    | Ingegnere              |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 3         |
| PRINCIPATO Carmelo  | Ingegnere              |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 1         |
|                     |                        | Amministrativo     | 2         |
|                     |                        | Amministrativo     | 3         |
|                     |                        | Amministrativo     | 4         |
|                     |                        | Amministrativo     | 5         |
| PUGNO Massimo       | Ingegnere              |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 1         |
|                     |                        | Amministrativo     | 2         |
|                     |                        | Amministrativo     | 3         |
|                     |                        | Amministrativo     | 4         |
| RASO Antonio        | Ingegnere              |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 1         |
|                     |                        | Amministrativo     | 2         |
|                     |                        | Amministrativo     | 3         |
|                     |                        | Amministrativo     | 4         |
| RAVET Sergio        | Ingegnere              |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 2         |
|                     |                        | Amministrativo     | 5         |
| ROTTA Giacomo       | Ingegnere              |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 1         |
|                     |                        | Amministrativo     | 5         |
| RUBAGOTTI Marco     | Ingegnere              |                    |           |
|                     |                        | Amministrativo     | 1         |
|                     |                        | Amministrativo     | 2         |
|                     |                        | Amministrativo     | 3         |
|                     |                        | Amministrativo     | 4         |

| Cognome e Nome   | Titolo di studio<br>Descrizione aggiuntiva | Tipologia collaudo | Categoria |
|------------------|--|--------------------|-----------|
| SELVA Carlo      | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| SIANI Charles    | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| THIEBAT Fabrizio | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| TOCCO Enzo       | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| TONIOLI Guido    | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| TOSI Sergio      | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |
| TRASINO Corrado  | Ingegnere                                  | Amministrativo     | 1         |
|                  |  | Amministrativo     | 2         |
|                  |  | Amministrativo     | 3         |
|                  |  | Amministrativo     | 4         |
|                  |  | Amministrativo     | 5         |

| Cognome e Nome    | Titolo di studio | Tipologia collaudo | Categoria |
|-------------------|------------------|--------------------|-----------|
| TREVISAN Giuseppe | Ingegnere        | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
| VALLACQUA Giulio  | Ingegnere        | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
| VENTOSI Umberto   | Ingegnere        | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
| VENTURA Mario     | Ingegnere        | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
| VENTURINI Adriano | Ingegnere        | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 2         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |
| VERDOIA Paolo     | Ingegnere        | Amministrativo     | 1         |
|                   |                  | Amministrativo     | 3         |
|                   |                  | Amministrativo     | 4         |
|                   |                  | Amministrativo     | 5         |

# PERITI INDUSTRIALI

## Elenco Collaudatori

| <i>Titolo di Studio:</i> <b>Perito industriale</b> |                    | <i>Tipo Collaudo:</i> <b>Amministrativo</b> |           |
|--|--------------------|---|-----------|
| Cognome e Nome                                     | Titolo di studio   | Tipologia collaudo                          | Categoria |
| AMICOSANTE Mario                                   | Perito industriale | Amministrativo                              | 3         |
|  |                    | Amministrativo                              | 4         |
|  |                    | Amministrativo                              | 5         |
| CAMPACI Angelo                                     | Perito industriale | Amministrativo                              | 1         |
|  |                    | Amministrativo                              | 3         |
|  |                    | Amministrativo                              | 4         |
|  |                    | Amministrativo                              | 5         |
| CAMPINI Guido                                      | Perito industriale | Amministrativo                              | 3         |
|  |                    | Amministrativo                              | 4         |
|  |                    | Amministrativo                              | 5         |
| CAMPOMIZZI Mario                                   | Perito industriale | Amministrativo                              | 3         |
|  |                    | Amministrativo                              | 4         |
|  |                    | Amministrativo                              | 5         |
| DESANDRE' Donato                                   | Perito industriale | Amministrativo                              | 3         |
|  |                    | Amministrativo                              | 4         |
|  |                    | Amministrativo                              | 5         |
| FRUTTAZ Silvano                                    | Perito industriale | Amministrativo                              | 1         |
|  |                    | Amministrativo                              | 3         |
|  |                    | Amministrativo                              | 4         |
|  |                    | Amministrativo                              | 5         |
| GONTIER Danilo                                     | Perito industriale | Amministrativo                              | 1         |
|  |                    | Amministrativo                              | 3         |
|  |                    | Amministrativo                              | 4         |
|  |                    | Amministrativo                              | 5         |

| Cognome e Nome        | Titolo di studio   | Tipologia collaudo | Categoria |
|-----------------------|--------------------|--------------------|-----------|
| IMPERIAL Albino       | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |
| OZEL BALLOT Giovanni  | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 1         |
|                       |                    | Amministrativo     | 3         |
|                       |                    | Amministrativo     | 4         |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |
| PASTORET Francesco    | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 1         |
|                       |                    | Amministrativo     | 3         |
|                       |                    | Amministrativo     | 4         |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |
| PETHEY Piero          | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 3         |
|                       |                    | Amministrativo     | 4         |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |
| PINO Giovanni         | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 4         |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |
| POLLASTRELLI Federico | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 3         |
|                       |                    | Amministrativo     | 4         |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |
| QUINSON Elvio         | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 3         |
|                       |                    | Amministrativo     | 4         |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |
| REZZARO Lorenzo       | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 3         |
|                       |                    | Amministrativo     | 4         |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |
| TREVES Roberto        | Perito industriale |                    |           |
|                       |                    | Amministrativo     | 3         |
|                       |                    | Amministrativo     | 4         |
|                       |                    | Amministrativo     | 5         |

## ORGANI SCOLASTICI

### Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 21 gennaio 2002.

Omissis

#### ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione dei verbali delle sedute del 19 dicembre 2000, 19 novembre 2001 e 23 novembre 2001;
2. Integrazione del Consiglio di disciplina;
3. Integrazione del Consiglio per il contenzioso.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 2: *Integrazione del Consiglio di disciplina.*

Il Presidente informa che è necessario surrogare i proff. CARPINELLO e ZANCHI, decaduti dal Consiglio scolastico regionale. Precisa che il Consigliere CARPINELLO era stato eletto nel Consiglio di disciplina in qualità di membro effettivo, mentre il Consigliere ZANCHI era stato eletto in qualità di membro supplente. Chiede se ci sono candidature precisando che i Consiglieri che possono essere eletti devono rappresentare la componente docente.

I consiglieri CRESCINI e GILLO avanzano le proprie candidature rispettivamente in qualità di membro effettivo e membro supplente.

Il Presidente, constatato che nessun altro consigliere intende prendere la parola sull'argomento in esame, propone di non procedere alla votazione per scrutinio segreto, tenuto conto delle uniche due candidature avanzate, che permettono di surrogare i due consiglieri decaduti.

La Sezione concorda all'unanimità.

Il Presidente informa che nella prossima seduta del Consiglio scolastico regionale, ai sensi del Regolamento del Consiglio stesso, dovrà essere eletto un membro estraneo al consiglio in sostituzione del Preside LEVERA Franco che ha perso i requisiti di eleggibilità, in quanto in quiescenza, e non può più far parte del Consiglio di disciplina in qualità di membro supplente.

La Sezione prende atto.

Il Consiglio di disciplina del personale docente della scuola secondaria superiore risulta così composto:

**MEMBRI EFFETTIVI**

## ORGANES SCOLAIRES

### Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 21 janvier 2002.

Omissis

#### ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 19 décembre 2000, 19 novembre 2001 et 23 novembre 2001 ;
2. Nomination de membres du Conseil de discipline ;
3. Nomination de membres du Conseil pour le contentieux.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 2 : *Nomination de membres du Conseil de discipline.*

Le président informe qu'il est nécessaire de remplacer Mmes CARPINELLO et ZANCHI, démissionnaires d'office du Conseil scolaire régional. Il précise par ailleurs que la conseillère CARPINELLO était membre titulaire du Conseil de discipline, alors que la conseillère ZANCHI était membre suppléant dudit conseil. Il demande si des conseillers entendent poser leur candidature et précise que les candidats doivent représenter le personnel enseignant.

Les conseillers CRESCINI et GILLO posent leur candidature respectivement aux fonctions de membre titulaire et de membre suppléant.

Le président, ayant constaté qu'aucun autre conseiller ne désire prendre la parole sur le sujet en question, propose de ne pas procéder au vote au scrutin secret compte tenu du fait que deux seuls conseillers sont candidats au remplacement des conseillères démissionnaires d'office.

La section approuve à l'unanimité.

Le président informe que lors de la prochaine séance du Conseil scolaire régional, aux termes du règlement dudit conseil, il faudra procéder à l'élection d'un membre n'appartenant pas au conseil pour remplacer le proviseur Franco LEVERA, qui n'est plus éligible puisqu'il est à la retraite et ne peut donc plus être membre suppléant du Conseil de discipline.

La section en prend acte

Le Conseil de discipline du personnel enseignant de l'école secondaire du deuxième degré est donc composé comme suit :

**MEMBRES TITULAIRES :**



CILEA M. Gabriella  
MONZEGLIO Piero  
SASDELLI Luigi  
CRESCINI Giampiero

*MEMBRI SUPPLENTI*

BALLARINI Corrado  
TRAVERSA Anna Maria  
GILLO Lorenzo

*MEMBRI ELETTI ESTRANEI AL CONSIGLIO SCOLASTICO REGIONALE*

LEVERA Franco

Il Presidente ricorda che i quattro consigli di disciplina sono presieduti, a norma di legge, dal Sovrintendente agli Studi.

La Sezione prende atto.

*Oggetto n. 3: Integrazione del Consiglio per il contenzioso.*

Il Presidente informa che è necessario surrogare la prof.ssa ZANCHI, decaduta dal Consiglio scolastico regionale.

Chiede se ci sono candidature precisando che il Consigliere che può essere eletto deve rappresentare la componente docente. Ricorda che il Consiglio per il Contenzioso è un organo perfetto.

Il consigliere TRAVERSA avanza la propria candidatura.

Il Presidente, constatato che nessun altro consigliere intende prendere la parola sull'argomento in esame, propone di non procedere alla votazione per scrutinio segreto, tenuto conto dell'unica candidatura avanzata, che permette di surrogare il consigliere decaduto.

La Sezione concorda all'unanimità.

Il Consiglio per il contenzioso del personale docente della scuola secondaria superiore risulta così composto:

GILLO Lorenzo – *Presidente*

MONZEGLIO Piero

TRAVERSA Anna Maria

La Sezione prende atto.

---

**Deliberazioni del Consiglio Scolastico regionale del 4 novembre 2002.**

Omissis

CILEA M. Gabriella  
MONZEGLIO Piero  
SASDELLI Luigi  
CRESCINI Giampiero

*MEMBRES SUPPLÉANTS :*

BALLARINI Corrado  
TRAVERSA Anna Maria  
GILLO Lorenzo

*MEMBRES ÉLUS NE FAISANT PAS PARTIE DU CONSEIL SCOLAIRE RÉGIONAL*

LEVERA Franco

Le président rappelle que les quatre conseils de discipline sont présidés, au sens de la loi, par la surintendante des écoles.

La section en prend acte

*Objet n° 3 : Nomination de membres du Conseil pour le contentieux.*

Le président informe qu'il est nécessaire de remplacer Mme ZANCHI démissionnaire d'office du Conseil scolaire régional.

Il demande si des conseillers entendent faire acte de candidature et précise que les candidats doivent représenter le personnel enseignant. Il rappelle que le Conseil pour le contentieux est un organe parfait.

La conseillère TRAVERSA pose sa candidature.

Le président, ayant constaté qu'aucun autre conseiller ne désire prendre la parole sur le sujet en question, propose de ne pas procéder au vote au scrutin secret compte tenu du fait qu'une seule conseillère est candidate au remplacement de la conseillère démissionnaire d'office.

La section approuve à l'unanimité.

Le Conseil pour le contentieux est donc composé comme suit :

GILLO Lorenzo – *Président*

MONZEGLIO Piero

TRAVERSA Anna Maria

La section en prend acte.

---

**Délibérations du Conseil scolaire régional du 4 novembre 2002.**

Omissis

## ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 3 giugno 2002;
2. presa d'atto della decadenza dei consiglieri BRUNELLO Serenella e DALLE Ilda per perdita dei requisiti di eleggibilità;
3. designazione di due genitori nella commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 in sostituzione dei sigg. BOSONIN Renzo e BERTOLO Liliana, decaduti per perdita dei requisiti di eleggibilità;
4. designazione membri delle commissione elettorale;
5. costituzione gruppo di lavoro per l'esame dei criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi;
6. programma di attività del consiglio scolastico distrettuale n. 2 per l'anno scolastico 2002/2003;
7. comunicazioni.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Omissis

*Oggetto n. 2: presa d'atto della decadenza dei consiglieri BRUNELLO Serenella e DALLE Ilda per perdita dei requisiti di eleggibilità.*

Il Presidente informa che i consiglieri BRUNELLO Serenella, componente il Consiglio scolastico regionale in qualità di rappresentante del personale docente (scuola media), e DALLE Ilda, componente il Consiglio scolastico regionale in qualità di rappresentante del personale docente (scuola elementare) decadono dalla carica per perdita dei requisiti di eleggibilità, in quanto entrambe sono in quiescenza dal 1° settembre 2002.

Ricorda che erano rispettivamente componenti:

- BRUNELLO: la Sezione orizzontale della scuola media (membro di diritto), il Consiglio di disciplina e del Contenzioso della scuola media. Verrà sostituita dalla prof.ssa NORBIATO Danila che entrerà a far parte, di diritto della Sezione orizzontale della scuola media nella prossima seduta del Consiglio scolastico regionale. Per quanto concerne la surrogà della prof.ssa BRUNELLO nel Consiglio di disciplina e del Contenzioso della scuola media verrà convocata la Sezione orizzontale della scuola media che provvederà alla sostituzione al suo interno.
- DALLE: la Sezione orizzontale della scuola elementare (membro di diritto) e il Consiglio di disciplina della

## ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 3 juin 2002 ;
2. Constatation de la démission d'office des conseillères Serenella BRUNELLO et Ilda DALLE, qui ne sont plus éligibles ;
3. Désignation de deux parents d'élèves en qualité de membres de la commission visée au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24 juin 1998, en remplacement de M. Renzo BOSONIN et de Mme Liliana BERTOLO, démissionnaires d'office du fait qu'ils ne sont plus éligibles ;
4. Désignation de membres de la commission électorale ;
5. Constitution d'un groupe de travail pour l'examen des critères de répartition relatifs à la détermination des fonds ordinaires et des fonds de péréquation ;
6. Programme des activités du conseil scolaire de district n° 2 au titre de l'année scolaire 2002/2003 ;
7. Communications.

Le Conseil procède aux actes suivants :

Omissis

*Objet n° 2 : Constatation de la démission d'office des conseillères Serenella BRUNELLO et Ilda DALLE, qui ne sont plus éligibles.*

Le président informe les présents du fait que les conseillères Serenella BRUNELLO, membre du Conseil scolaire régional en qualité de représentante du personnel enseignant (école moyenne), et Ilda DALLE, membre du Conseil scolaire régional en qualité de représentante du personnel enseignant (école élémentaire), sont déclarées démissionnaires d'office puisqu'elles ne sont plus éligibles, étant donné qu'elles sont à la retraite depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2002.

Il rappelle qu'elles étaient membres des organismes suivants :

- BRUNELLO : Section horizontale de l'école moyenne (membre de droit), Conseil de discipline et Conseil pour le contentieux de l'école moyenne. Elle sera remplacée par Mme Danila NORBIATO, qui deviendra membre de droit de la Section horizontale de l'école moyenne au cours de la prochaine séance du Conseil scolaire régional. Quant au remplacement de Mme BRUNELLO au sein du Conseil de discipline et du Conseil pour le contentieux de l'école moyenne, il sera procédé à la convocation de la Section horizontale de l'école moyenne qui choisira les remplaçants parmi ses membres.
- DALLE : Section horizontale de l'école élémentaire (membre de droit) et Conseil de discipline de l'école

scuola elementare. Verrà sostituita dalla prof.ssa BONIFACE Iris che entrerà a far parte, di diritto della Sezione orizzontale della scuola elementare nella prossima seduta del Consiglio scolastico regionale. Per quanto concerne la surroga della prof.ssa DALLE nel Consiglio di disciplina della scuola elementare verrà convocata la Sezione orizzontale della scuola elementare che provvederà alla sostituzione al suo interno.

Chiede se ci sono interventi.

Non ci sono altri interventi.

Il Consiglio ne prende atto.

*Oggetto n. 3: designazione di due genitori nella commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 in sostituzione dei sigg. BOSONIN Renzo e BERTOLO Liliana, decaduti per perdita dei requisiti di eleggibilità.*

Il Presidente informa che è necessario procedere alla designazione di due genitori nella Commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 (ovvero l'Organo di Garanzia regionale nominato con decreto sovrintendentizio prot. n. 54382/5/SS in data 13 dicembre 1999) in sostituzione dei sigg. BOSONIN Renzo e BERTOLO Liliana, componenti l'organo in qualità di rappresentanti dei genitori delle scuole medie, decaduti per perdita dei requisiti di eleggibilità. Ricorda che i membri da surrogare erano stati designati dal Consiglio nella seduta del 18 marzo 1999 e che nella seduta della Giunta esecutiva del 21 ottobre u.s. la Sovrintendente aveva ricordato l'opportunità di proporre nell'odierna seduta nominativi di persone informate.

Non ci sono proposte da parte dei consiglieri.

Preso atto che non ci sono proposte il Presidente propone il rinvio del terzo punto all'ordine del giorno con preghiera ai consiglieri di contattare persone che abbiano interesse a far parte del predetto organo, in possesso dei requisiti, e di far pervenire tali nominativi, in tempi brevi, agli uffici della Sovrintendenza al fine di permettere al Consiglio scolastico regionale di esprimersi in merito alla loro designazione nell'organo predetto nella prossima seduta del Consiglio stesso.

Il Consiglio esprime parere favorevole alla proposta avanzata dal Presidente.

Non ci sono altri interventi.

È rinviato alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale il punto 3 all'ordine del giorno «designazione di due genitori nella commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 in sostituzione

élémentaire. Elle sera remplacée par Mme Iris BONIFACE, qui deviendra membre de droit de la Section horizontale de l'école élémentaire au cours de la prochaine séance du Conseil scolaire régional. Quant au remplacement de Mme DALLE au sein du Conseil de discipline de l'école élémentaire, il sera procédé à la convocation de la Section horizontale de l'école élémentaire qui choisira le remplaçant parmi ses membres.

Le président demande si d'autres conseillers désirent prendre la parole.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

Le Conseil en prend acte.

*Objet n° 3 : Désignation de deux parents d'élèves en qualité de membres de la commission visée au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24 juin 1998, en remplacement de M. Renzo BOSONIN et de Mme Liliana BERTOLO, démissionnaires d'office du fait qu'ils ne sont plus éligibles.*

Le président informe les présents du fait qu'il est nécessaire de désigner deux parents d'élèves en qualité de membres de la commission visée au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24 juin 1998 (à savoir, l'organe régional de garantie nommé par l'arrêté de la surintendante des écoles du 13 décembre 1999, réf. n° 54382/5/SS), en remplacement de M. Renzo BOSONIN et de Mme Liliana BERTOLO, membres dudit organe en qualité de représentants des parents des élèves des écoles moyennes et démissionnaires d'office du fait qu'ils ne sont plus éligibles. Il rappelle que les membres à remplacer avaient été désignés lors de la séance du Conseil du 18 mars 1999 et que, lors de la séance du Comité exécutif du 21 octobre dernier, la surintendante avait rappelé la nécessité de proposer, lors de la présente séance, des noms de personnes intéressées.

Les conseillers ne formulent aucune proposition.

Ayant constaté qu'aucune proposition n'a été présentée, le président propose de reporter l'examen du troisième point à l'ordre du jour et demande aux conseillers de prendre contact avec des personnes répondant aux conditions requises qui soient intéressées à faire partie dudit organe et de faire parvenir au plus vite les noms de celles-ci à la Surintendance, afin que le Conseil scolaire régional puisse s'exprimer au cours de la prochaine séance quant à leur désignation en qualité de membres de l'organe susdit.

Le Conseil exprime un avis favorable quant à la proposition formulée par le président.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

Est reporté à la prochaine séance du Conseil scolaire régional l'examen du 3<sup>e</sup> point à l'ordre du jour « Désignation de deux parents d'élèves en qualité de membres de la commission visée au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24

dei sigg. BOSONIN Renzo e BERTOLO Liliana, decaduti per perdita dei requisiti di eleggibilità».

Il Consiglio ne prende atto.

*Oggetto n. 4: designazione membri della commissione elettorale.*

Il Presidente, ai fini dell'illustrazione del quarto punto all'ordine del giorno, passa la parola alla Sovrintendente agli Studi che è ha raggiunto l'assemblea a questo punto dell'ordine del giorno.

La Sovrintendente informa, in riferimento all'art. 17 dell'ordinanza ministeriale n. 217 in data 15 luglio 1991 avente per oggetto la costituzione della commissione elettorale provinciale, che è necessario procedere alla nomina della Commissione elettorale regionale. Infatti le commissioni elettorali hanno durata biennale e quella tuttora in carica era stata nominata con decreto sovrintendentizio n. 29715/5/SS in data 25 giugno 1999, e, quindi è in scadenza. Precisa che con circolare ministeriale n. 107 in data 02.10.2002 il MIUR ha disposto che, in attesa dell'insediamento dei nuovi organi collegiali territoriali, non si proceda alle elezioni suppletive e che gli organi collegiali territoriali attuali sono stati prorogati (con Decreto Legge 23.11.2001 n. 411) sino al 31 dicembre 2002. Quindi, in previsione delle elezioni degli organi collegiali territoriali è opportuno procedere alla designazione dei componenti la commissione elettorale. Ricorda la composizione della Commissione elettorale di cui al decreto sovrintendentizio n. 29715/5/SS in data 25 giugno 1999:

- ROSINA Maurizio – rappresentante del personale direttivo in servizio;
- DONZEL Raimondo e MARTELLO Laura – rappresentanti del personale docente;
- BOSONIN Renzo e DELLA VALLE Anna Maria – rappresentanti dei genitori;
- RICCARAND Bruno – rappresentante del personale non docente;
- CADILI Ivana – rappresentante dell'Ufficio scolastico regionale.

Ricorda, inoltre, quanto segue:

- i componenti elencati sono rieleggibili per il biennio successivo (l'art. 17, comma 7, dell'ordinanza ministeriale n. 217 del 15.07.91 recita: «Essa dura in carica due anni e i suoi membri sono rieleggibili per il biennio successivo.») tranne la prof.ssa DELLA VALLE Anna Maria che deve essere sostituita in quanto si trova in una posizione di incompatibilità in quanto è stata nominata componente il Consiglio scolastico regionale (decreto sovrintendentizio prot. n. 29791/5/SS in data 7 giugno

juin 1998, en remplacement de M. Renzo BOSONIN et de Mme Liliana BERTOLO, démissionnaires d'office du fait qu'ils ne sont plus éligibles »

Le Conseil en prend acte.

*Objet n° 4 : Désignation de membres de la commission électorale.*

Aux fins de l'examen du quatrième point à l'ordre du jour, le président donne la parole à la surintendante des écoles qui rejoint l'assemblée lors du débat sur ledit point.

La surintendante des écoles informe qu'en application de l'art. 17 de l'ordonnance ministérielle n° 217 du 15 juillet 1991, relative à la constitution de la commission électorale provinciale, il est nécessaire de procéder à la nomination de la commission électorale régionale. En effet, les commissions électorales siègent pendant deux ans et la commission actuellement en fonction a été nommée par l'arrêté de la surintendante du 25 juin 1999, réf. n° 29715/5/SS, et arrive donc au terme de son mandat. Elle précise que par la circulaire ministérielle n° 107 du 2 octobre 2002, le MIUR a établi que, tant que les nouveaux organes collégiaux territoriaux ne sont pas mis en place, il n'y a pas lieu de procéder aux élections des membres remplaçants et que les mandats des organes collégiaux territoriaux actuels sont prorogés (par le décret-loi n° 411 du 23 novembre 2001) jusqu'au 31 décembre 2002. En vue des élections des organes collégiaux territoriaux, il est donc opportun de procéder à la désignation des membres de la Commission électorale. Elle rappelle la composition de la Commission électorale visée à l'arrêté de la surintendante n° 29715/5/SS du 25 juin 1999 :

- Maurizio ROSINA, représentant du personnel de direction en service ;
- Raimondo DONZEL et Laura MARTELLO, représentants du personnel enseignant ;
- Renzo BOSONIN et Anna Maria DELLA VALLE, représentants des parents d'élèves ;
- Bruno RICCARAND, représentant du personnel non enseignant ;
- Ivana CADILI, représentante du Bureau scolaire régional.

Elle rappelle également ce qui suit :

- Les membres susmentionnés sont rééligibles au titre de la période de deux ans suivante (le 7° alinéa de l'art. 17 de l'ordonnance ministérielle n° 217 du 15 juillet 1991 établit qu'elle siège pendant deux ans et que ses membres sont rééligibles au titre de la période de deux ans suivante), à l'exception de Mme Anna Maria DELLA VALLE, qui est actuellement en fonction, mais doit être remplacée car elle se trouve dans une position d'incompatibilité ayant été nommée membre du Conseil

2002) e risulta attualmente in carica;

- ai sensi della Circolare Ministeriale 13 settembre 1996, n. 588 devono essere nominati in seno alla commissione elettorale 2 rappresentanti degli ispettori tecnici e che nella seduta del CSR del 22 giugno 1999 il Consiglio aveva ritenuto opportuno non nominare nessuno dei due ispettori allora in carica (DECIME e FLORIS), sulla base dell'art. 17, comma 10, dell'ordinanza ministeriale n. 217 del 15.07.91 che recita: «I membri della commissione elettorale, che risultino inclusi in liste di candidati, debbono essere immediatamente sostituiti.» in quanto si riteneva la loro presenza più opportuna nel Consiglio scolastico regionale, dove il loro contributo può essere maggiore. Inoltre l'ispettore FLORIS si trova, tuttora, in condizione di incompatibilità in quanto componente il Consiglio scolastico regionale e risulta essere l'unico ispettore in carica.

Chiede che vengano avanzate delle proposte di candidature.

Non ci sono proposte di candidature.

Il Presidente propone, nuovamente, il rinvio del quarto punto all'ordine del giorno con preghiera ai consiglieri di contattare persone che abbiano interesse a far parte del predetto organo, in possesso dei requisiti, e di far pervenire tali nominativi, in tempi brevi, agli uffici della Sovrintendenza al fine di permettere al Consiglio scolastico regionale di esprimersi in merito alla loro designazione nell'organo predetto nella prossima seduta del Consiglio stesso.

Il Consiglio esprime parere favorevole alla proposta avanzata dal Presidente.

Non ci sono altri interventi.

È rinviato alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale il punto 4 all'ordine del giorno «Designazione membri della commissione elettorale».

Il Consiglio ne prende atto.

*Oggetto n. 5: costituzione gruppo di lavoro per l'esame dei criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi.*

Il Presidente, ai fini dell'illustrazione del quinto punto all'ordine del giorno, passa la parola alla Sovrintendente agli Studi.

La Sovrintendente ricorda che il Consiglio scolastico regionale nella seduta del 7 gennaio 2002 aveva avanzato la richiesta di poter «verificare» prima del loro esame finale (che avverrà tra fine dicembre e inizio gennaio) i criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi. Precisa che la Giunta esecutiva propone la defini-

scolaire régional (arrêté de la surintendante du 7 juin 2002, réf. n° 29791/5/SS) ;

- Aux termes de la circulaire ministérielle n° 588 du 13 septembre 1996, il y a lieu de nommer 2 représentants des inspecteurs techniques au sein de la commission électorale et, lors de la séance du Conseil scolaire régional du 22 juin 1999, celui-ci avait estimé opportun de ne pas nommer les deux inspecteurs en fonction (DECIME et FLORIS) au sens du 10 alinéa de l'art. 17 de l'ordonnance ministérielle n° 217 du 15 juillet 1991 (qui établit que les membres de la commission électorale inscrits sur la liste des candidats doivent être immédiatement remplacés) et ce, puisqu'il a été estimé que la présence desdites personnes au sein du Conseil scolaire régional, où elles peuvent apporter une contribution plus importante, était préférable. De plus, l'inspecteur FLORIS est actuellement dans une position d'incompatibilité, étant membre du Conseil scolaire régional et est le seul inspecteur en fonction.

Elle demande si des conseillers entendent présenter des candidats.

Aucun candidat n'est proposé.

Le président propose à nouveau de reporter l'examen du quatrième point à l'ordre du jour et demande aux conseillers de prendre contact avec des personnes répondant aux conditions requises qui soient intéressées à faire partie dudit organe et de faire parvenir au plus vite les noms de celles-ci aux bureaux de la Surintendance, afin que le Conseil scolaire régional puisse s'exprimer au cours de la prochaine séance quant à leur désignation en qualité de membres de l'organe susdit.

Le Conseil exprime un avis favorable quant à la proposition formulée par le président.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

L'examen du 4<sup>e</sup> point à l'ordre du jour « Désignation de membres de la commission électorale » est reporté à la prochaine séance du Conseil scolaire régional.

Le Conseil en prend acte.

*Objet n° 5 : Constitution d'un groupe de travail pour l'examen des critères de répartition relatifs à la détermination des fonds ordinaires et des fonds de péréquation.*

Aux fins de l'examen du cinquième point à l'ordre du jour, le président donne la parole à la surintendante des écoles.

La surintendante rappelle que le Conseil scolaire régional, lors de sa séance du 7 janvier 2002, avait demandé de « contrôler » avant leur examen final (qui aura lieu entre la fin du mois de décembre et le début du mois de janvier) les critères de répartition relatifs à la détermination des fonds ordinaires et des fonds de péréquation. Elle précise que le

zione di un gruppo ristretto di persone, in particolare un rappresentante per ogni ordine e grado di scuola, e sottolinea che è opportuno che, in rappresentanza dell'Amministrazione scolastica, vi facciano parte la dott.ssa MARCHETTI Luisa, Direttore delle Politiche Educative, e la sig.ra VENTURINI Marisa, istruttore amministrativo presso la Direzione Politiche Educative.

Chiede se ci sono proposte di candidature.

Il consigliere SASDELLI avanza la candidatura del consigliere BALLARINI Corrado, in rappresentanza delle istituzioni scolastiche secondarie superiori.

Il consigliere IMPERIAL avanza la candidatura del consigliere BOARETTO Barbara, in rappresentanza delle scuole materne.

Il consigliere BOARETTO avanza la candidatura del consigliere BONGIOVANNI Patrizia, in rappresentanza delle scuole medie.

Il consigliere BONGIOVANNI avanza la candidatura del consigliere FABRIZIO Franca, in rappresentanza delle scuole elementari.

Il Presidente, preso atto che è stata avanzata una candidatura per ogni ordine e grado di scuola, non procede alla votazione e proclama i seguenti consiglieri eletti in qualità di membri del gruppo di lavoro per l'esame dei criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi:

- BALLARINI Corrado, in rappresentanza delle istituzioni scolastiche secondarie superiori;
- BONGIOVANNI Patrizia, in rappresentanza delle scuole medie;
- FABRIZIO Franca, in rappresentanza delle scuole elementari;
- BOARETTO Barbara, in rappresentanza delle scuole materne.

Il Consiglio ne prende atto.

Omissis

Oggetto n. 6: *programma di attività del consiglio scolastico distrettuale n. 2 per l'anno scolastico 2002/2003.*

Il Presidente, ai fini dell'illustrazione del sesto punto all'ordine del giorno, passa la parola alla Sovrintendente agli Studi.

La Sovrintendente ricorda che ogni anno il Consiglio scolastico regionale approva, ai sensi dell'art. 3, comma 2 lettera a) della L.R. 08.08.1977 n. 55, approva i programmi

Comité exécutif propose de former un groupe restreint de personnes, comprenant notamment un représentant de chaque ordre et degré d'école, et souligne qu'il est opportun que Mme Luisa MARCHETTI, directrice des politiques de l'éducation, et Mme Marisa VENTURINI, instructrice administrative de la Direction des politiques de l'éducation, fassent partie dudit groupe en qualité de représentantes de l'Administration scolaire.

Elle demande si des conseillers entendent présenter des candidats.

Le conseiller SASDELLI propose la candidature du conseiller Corrado BALLARINI en qualité de représentant des institutions scolaires secondaires du deuxième degré.

Le conseiller IMPERIAL propose la candidature de la conseillère Barbara BOARETTO en qualité de représentante des écoles maternelles.

La conseillère BOARETTO propose la candidature de la conseillère Patrizia BONGIOVANNI en qualité de représentante des écoles moyennes.

La conseillère BONGIOVANNI propose la candidature de la conseillère Franca FABRIZIO en qualité de représentante des écoles élémentaires.

Le président, compte tenu du fait qu'un candidat pour chaque ordre et degré d'école a été proposé, ne procède pas au vote et déclare les conseillers indiqués ci-après membres du groupe de travail pour l'examen des critères de répartition relatifs à la détermination des fonds ordinaires et des fonds de péréquation :

- Corrado BALLARINI, représentant des institutions scolaires secondaires du deuxième degré ;
- Patrizia BONGIOVANNI, représentante des écoles moyennes ;
- Franca FABRIZIO, représentante des écoles élémentaires ;
- Barbara BOARETTO, représentante des écoles maternelles.

Le Conseil en prend acte.

Omissis

Objet n° 6 : *Programme des activités du conseil scolaire de district n° 2 au titre de l'année scolaire 2002/2003.*

Aux fins de l'examen du sixième point à l'ordre du jour, le président donne la parole à la surintendante des écoles.

La surintendante rappelle que chaque année le Conseil scolaire régional approuve, aux termes de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 3 de la LR n° 55 du 8 août 1977, les pro-

di attività dei Consigli scolastici distrettuali n. 1 e n. 2. Precisa che per l'anno scolastico 2002/2003 solo il Consiglio scolastico distrettuale n. 2 ha presentato il programma di attività. Ricorda che gli organi collegiali territoriali sono stati prorogati, come detto già precedentemente, sino al 31 dicembre 2002. È da considerare che, comunque, ad oggi non è prevedibile la data di insediamento dei nuovi organi. Informa che l'approvazione e l'impegno di spesa dei fondi che vengono destinati ai distretti sono effettuati per anno solare e che i fondi per il 2002 sono già stati assegnati all'inizio dell'anno con un provvedimento dirigenziale. Propone di rinviare l'approvazione di questo programma a fine anno, quando, eventualmente, si avranno più informazioni circa i nuovi organi collegiali.

Chiede se ci sono interventi.

Il Consiglio esprime parere favorevole alla proposta avanzata dalla Sovrintendente.

Non ci sono altri interventi.

È rinviato alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale il punto 6 all'ordine del giorno «Programma di attività del consiglio scolastico distrettuale n. 2 per l'anno scolastico 2002/2003».

Il Consiglio ne prende atto.

*Oggetto n. 7: comunicazioni.*

Il Presidente informa che fornirà alcune precisazioni in merito alla sperimentazione avviata dal Ministro della Pubblica Istruzione sull'ingresso anticipato nella scuola dell'infanzia e nella prima classe della scuola elementare. Precisa di essere stato più volte sollecitato dagli organi di stampa al fine di fornire informazioni più precise in merito alla decisione dell'Amministrazione scolastica valdostana di non avviare nella regione la sperimentazione e di non avervi mai dato riscontro se non con risposte telegrafiche. Sottolinea di aver già potuto fornire precisazioni «pubbliche» in merito alla scelta dell'Amministrazione scolastica e che, tenuto conto che da giugno il Consiglio scolastico regionale non è più stato convocato, ritiene opportuno fornire in questa seduta alcune precisazioni. Precisa che all'Amministrazione scolastica non è pervenuta alcuna richiesta formale, concernente l'avvio della sperimentazione predetta, né da parte delle istituzioni scolastiche e dei Collegi docenti né da parte del Ministero stesso. Sottolinea che, benché non ci sia l'intenzione di entrare nel merito, sono state diffuse dal Ministero poche e tardive informazioni concernenti la sperimentazione di cui debbono essere prese in considerazione anche le ricadute dal punto di vista pratico quali, per esempio, la problematica dei locali (di cui la competenza è, per normativa, degli Enti locali e dei Comuni) da destinare agli alunni coinvolti in questa attività. Precisa che è impossibile prevedere il consenso numerico che poteva riscuotere questo tipo di attività ma è anche da tenere in considerazione il fatto che piccoli numeri possono comportare lo sdoppiamento di classi e, quindi, anche una variazione dell'organico. Ricorda che la sperimentazione è

grammes des activités des conseils scolaires de district n<sup>os</sup> 1 et 2. Elle précise que seul le conseil scolaire de district n<sup>o</sup> 2 a présenté un programme des activités au titre de l'année scolaire 2002/2003. Elle rappelle que les organes collégiaux territoriaux ont été prorogés jusqu'au 31 décembre 2002. En tout état de cause, il faut tenir compte du fait que la date d'installation des nouveaux organes n'est pas prévisible à l'heure actuelle. Elle informe les conseillers du fait que l'approbation et l'engagement de la dépense relative aux fonds destinés aux districts sont effectués au titre de l'année scolaire et que les fonds afférents à 2002 ont déjà été attribués, au début de l'année, par acte du dirigeant. Elle propose de renvoyer l'approbation du programme en cause à la fin de l'année, lorsque de plus amples informations quant aux nouveaux organes collégiaux seront disponibles.

Elle demande si les présents entendent intervenir.

Le Conseil exprime un avis favorable au sujet de la proposition de la surintendante.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

Est reporté à la prochaine séance du Conseil scolaire régional l'examen du 6<sup>e</sup> point à l'ordre du jour « Programme des activités du conseil scolaire de district n<sup>o</sup> 2 au titre de l'année scolaire 2002/2003 ».

Le Conseil en prend acte.

*Objet n<sup>o</sup> 7: Communications.*

Le président informe les conseillers du fait qu'il donnera des précisions quant à l'expérimentation mise en œuvre par le Ministère de l'Instruction publique en matière d'entrée anticipée des enfants à l'école maternelle et à la première classe de l'école élémentaire. Il précise que les organes de presse lui ont plusieurs fois demandé de fournir des informations plus précises quant à la décision de l'Administration scolaire valdôtaine de ne pas mettre en œuvre, en Vallée d'Aoste, l'expérimentation en cause et qu'à cet égard, il ne leur a jamais fourni que des réponses télégraphiques. Il souligne qu'il a déjà pu fournir des précisions « publiques » relativement au choix de l'Administration scolaire et que, compte tenu du fait que la dernière convocation du Conseil scolaire remonte au mois de juin, il estime opportun de donner au cours de cette séance des précisions à cet égard. Il précise que l'Administration scolaire n'a reçu aucune demande formelle de mise en place de l'expérimentation susdite, ni de la part des institutions scolaires et des Conseils des enseignants ni de la part du Ministère. Il souligne, sans toutefois entrer dans le vif du sujet, que le Ministère n'a fourni, tardivement, que peu d'informations sur l'expérimentation, dont il faut prendre en compte également les retombées pratiques telles que, par exemple, le problème des locaux (qui sont du ressort, au sens de la loi, des collectivités locales et des Communes) à destiner aux élèves concernés par les activités en question. Il précise qu'il est impossible de prévoir le nombre d'élèves qui auraient pu être concernés par ce type d'activités et qu'il faut considérer aussi qu'un petit nombre d'élèves peut aussi comporter le dédoublement des classes et donc une

stata avviata all'inizio del nuovo anno scolastico e, quindi, quando il circuito macchinoso del conferimento delle cattedre era già stato concluso e l'avvio della stessa avrebbe rimesso in discussione l'organizzazione. Inoltre, a suo parere introdurre la sperimentazione in pochi casi, a campione, avrebbe fatto venire meno il principio in base al quale la scuola, soprattutto di quel grado, deve garantire a tutti i bambini le stesse opportunità. Chiede se ci sono interventi.

**SOVRINTENDENTE:** precisa che solo in data 23 settembre u.s., ad anno scolastico già avviato, si è svolto il primo incontro al MIUR nel quale si è data ufficiale informazione della sperimentazione. Ricorda che il decreto ministeriale (datato 18 settembre 2002) con il quale il MIUR ha disposto istruzioni in merito alla sperimentazione è stata diramata solo il 21 settembre u.s. e che i Collegi docenti delle istituzioni scolastiche che hanno espresso la loro candidatura si sono basati, per esprimersi, su informazioni tratte dagli organi di stampa.

**BONGIOVANNI:** sottolinea che quanto espresso dall'Assessore rispecchia le preoccupazioni e i dubbi avanzati da diversi collegi docenti. Sottolinea che la sperimentazione ha avuto un avvio carente di informazioni.

**PRESIDENTE:** sottolinea che l'avvio di questa sperimentazione avrebbe introdotto questioni anche di carattere contabili e che le informazioni, a tale proposito, sono assai approssimative.

**BONGIOVANNI:** sottolinea che, benché la sperimentazione sia stata avviata dall'inizio dell'anno scolastico, sono ancora molte le preoccupazioni del mondo della scuola, in relazione al fatto che il MIUR non ha diffuso informazioni ufficiali sull'andamento.

**SOVRINTENDENTE:** sottolinea che il punto di vista dell'Amministrazione scolastica regionale è stato comunicato al MIUR, nella seduta del 23 settembre u.s., quando tutti i Dirigenti regionali sono stati invitati a esprimersi in merito alla situazione di adesione alla sperimentazione. Inoltre, è stato chiesto al MIUR di fornire in tempi utili indicazioni precise in merito alla riforma che dovrebbe prendere avvio nel prossimo anno scolastico per poter, per tempo, approntare la macchina organizzativa.

**BOARETTO:** sottolinea che i genitori degli alunni chiedono già ora informazioni in merito alla sperimentazione per il prossimo anno scolastico in vista della scadenza di gennaio relativa alle prescrizioni.

**BONGIOVANNI:** sottolinea, in riferimento all'intervento avanzato dal consigliere BOARETTO, che gli Enti locali hanno richiesto, in merito alla sperimentazione per il prossimo anno scolastico, precisazioni in quanto sono notevoli le loro preoccupazioni in relazione ai locali da destinare alle istituzioni scolastiche interessate alla sperimentazione.

modification de l'organigramme. Il rappelle que l'expérimentation a été engagée au début de la nouvelle année scolaire, donc lorsque le processus compliqué d'attribution des postes était déjà arrivé à son terme et la mise en œuvre de ladite expérimentation aurait bouleversé l'organisation. De plus, à son avis, la limitation de l'expérimentation à peu de cas choisis au hasard aurait été contraire au principe qui établit que l'école, surtout au degré concerné, doit assurer les mêmes opportunités à tous les enfants. Il demande si les présents entendent intervenir.

La SURINTENDANTE précise que ce n'est que le 23 septembre dernier, lorsque l'année scolaire avait déjà commencé, que s'est déroulée au MIUR la première rencontre au cours de laquelle les informations officielles relatives à l'expérimentation ont été fournies. Elle rappelle que le décret ministériel du 18 septembre 2002, par lequel le MIUR a donné des instructions en matière d'expérimentation, a été diffusé uniquement le 21 septembre dernier et que les Conseils des enseignants des institutions scolaires qui se sont portés candidats se sont exprimés sur la base d'informations fournies par les organes de presse.

La conseillère BONGIOVANNI souligne que les affirmations de l'assesseur reflètent les préoccupations et les doutes de plusieurs Conseils des enseignants et que l'engagement de l'expérimentation a été caractérisé par un manque d'informations.

Le PRÉSIDENT souligne que la mise en œuvre de cette expérimentation aurait posé des problèmes également du point de vue de la comptabilité et que les informations à cet égard sont assez approximatives.

La conseillère BONGIOVANNI souligne que bien que l'expérimentation ait été engagée au début de l'année scolaire, beaucoup d'inquiétudes persistent dans le monde de l'école et ce, du fait que le MIUR n'a pas divulgué d'informations officielles quant au déroulement de celle-ci.

La SURINTENDANTE souligne que le point de vue de l'Administration scolaire a été communiqué au MIUR au cours de la séance du 23 septembre dernier lorsque tous les dirigeants régionaux ont été invités à exprimer leur avis quant à l'adhésion à l'expérimentation. De plus, il a été demandé au MIUR de fournir en temps utile des indications précises quant à la réforme qui devrait être engagée au cours de la prochaine année scolaire pour pouvoir mettre en place l'organisation nécessaire.

La conseillère BOARETTO souligne que les parents d'élèves demandent d'ores et déjà des informations quant à l'expérimentation de la prochaine année scolaire, compte tenu du fait que le délai pour les préinscriptions expire au mois de janvier.

La conseillère BONGIOVANNI souligne, quant à l'intervention de la conseillère BOARETTO que les collectivités locales ont demandé des précisions relativement à l'expérimentation de la prochaine année scolaire, car elles sont très inquiètes au sujet des locaux à destiner aux institutions scolaires concernées par l'expérimentation.



MONZEGLIO: sottolinea di condividere l'intervento avanzato dall'Assessore precisando che questo tipo di intervento poteva essere fatto molto prima, per esempio all'inizio dell'anno scolastico.

FOSSON: sottolinea che sarebbe opportuno poter acquisire materiale relativo all'andamento della sperimentazione in atto al fine di valutarne la validità o meno, magari con il coinvolgimento dell'ispettore per la scuola elementare regionale. Esprime le sue perplessità in merito alla validità della predetta sperimentazione sottolineando di essere sempre stato contrario, se non in casi del tutto eccezionali, al passaggio di un alunno dalla scuola materna alla seconda classe della scuola elementare. Precisa di essere conscio del fatto che la sua posizione è estremamente personale e che non è da tutti condivisa.

CILEA: sottolinea, in merito all'intervento avanzato dal consigliere FOSSON, che ogni alunno ha ritmi di apprendimento diversi e che è difficile individuare un'età in cui tutti gli studenti si eguagliano dal punto di vista pedagogico.

BALLARINI: ricorda che questo progetto di sperimentazione fu bocciato dal Consiglio dei Ministri, sia dal punto di vista finanziario che da quello pedagogico in quanto anche i ministri sottolineavano l'esigenza dei bambini di stare a contatto con la famiglia non dimenticando che sono numerosi gli asili gestiti da privati in cui i genitori pagano rette per iscrivere i propri figli.

SOVRINTENDENTE: sottolinea che il prof. BERTAGNA, individuato dal Ministro della Pubblica Istruzione in qualità di coordinatore del gruppo di lavoro per la Riforma, ha espresso forte convincimento anche sulla questione dell'anticipo. Al di là della sperimentazione si tratta di conoscere per tempo se questo aspetto verrà pienamente confermato nella riforma. Chiede se ci sono altri interventi.

Non ci sono altri interventi.

---

La Sovrintendente informa che troverà applicazione nella regione la Direttiva Ministeriale n. 70 del 17 giugno 2002 che definisce, sulla base del contratto integrativo nazionale sottoscritto in data 5 giugno 2002, i criteri e le modalità per il rimborso delle spese di autoaggiornamento sostenute dal personale docente. Precisa che in merito è avvenuto un incontro con le organizzazioni sindacali scolastiche. Si è convenuto di confermare l'importo a livello nazionale, pari a Euro 44 per ogni docente avente diritto (1808 unità tra docenti a tempo indeterminato, quelli con supplenza annuale e gli incaricati di religione). Ricorda che il contratto prevede la possibilità della compensazione tra docenti. Precisa che verrà istituito dall'Amministrazione scolastica un fondo integrativo straordinario per il finanziamento dell'attività di autoaggiornamento con richiesta alle istituzioni scolastiche di attivarsi per verificare l'effettiva possi-

Le conseiller MONZEGLIO souligne, qu'il partage l'avis de l'assesseur et précise que ce type d'intervention pouvait être mise en œuvre bien avant, par exemple au début de l'année scolaire.

Le conseiller FOSSON souligne qu'il serait opportun d'obtenir de la documentation relative à l'expérimentation en cours afin de pouvoir en évaluer la validité, et ce, faisant appel éventuellement à l'inspecteur de l'école élémentaire régionale. Il fait état de ses doutes quant à la validité de ladite expérimentation et rappelle qu'il a toujours été contraire, sauf dans des cas exceptionnels, au passage d'un élève de l'école maternelle à la deuxième classe de l'école élémentaire. Il précise qu'il s'agit d'une position personnelle qu'il sait ne pas être partagée par tous.

La conseillère CILEA souligne, quant à l'intervention du conseiller FOSSON, que les élèves ont des rythmes d'apprentissage différents et qu'il est difficile de fixer un âge auquel tous les élèves sont égaux du point de vue pédagogique.

Le conseiller BALLARINI rappelle que ce projet d'expérimentation avait été rejeté par le Conseil des ministres, du point de vue financier et du point de vue pédagogique, puisque les ministres soulignaient, eux aussi, l'exigence pour les enfants de rester auprès de leur famille, sans oublier pour autant les nombreuses crèches gérées par des particuliers auxquels les parents versent des pensions pour l'inscription de leurs enfants.

La SURINTENDANTE souligne que M. BERTAGNA, choisi par le ministre de l'instruction publique comme coordinateur du groupe de travail pour la réforme, s'est exprimé avec conviction également pour ce qui est de l'anticipation. Au-delà de l'expérimentation, il s'agit de connaître à temps si cet aspect sera pleinement confirmé par la réforme. Elle demande si d'autres conseillers entendent intervenir.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

---

La surintendante informe les conseillers du fait qu'il sera fait application en Vallée d'Aoste de la directive ministérielle n° 70 du 17 juin 2002 qui définit, sur la base de la convention collective complémentaire nationale signée le 5 juin 2002, les critères et les modalités pour le remboursement des frais de recyclage supportés par le personnel enseignant. Elle précise à cet égard qu'elle a rencontré les organisations syndicales scolaires. Il a été convenu de confirmer le montant fixé à l'échelon national de 44 euros pour chaque enseignant ayant droit audit remboursement (1 808 personnes comprenant les enseignants recrutés sous contrat à durée indéterminée, les enseignants chargés d'un remplacement annuel et les enseignants de religion). Elle rappelle que le contrat prévoit la possibilité de procéder à des compensations entre enseignants. Elle précise que l'Administration scolaire instituera un fonds extraordinaire pour le fi-

bilità di istituire il proprio fondo attraverso i propri bilanci. Sottolinea che, proprio perché in conclusione dell'esercizio finanziario, il fondo verrà ripartito e comunque assegnato alle scuole sulla base del numero dei docenti aventi diritto in servizio in ogni istituzione scolastica naturalmente con il vincolo di destinazione. Le somme non utilizzate produrranno un decremento del finanziamento spettante per il 2003. Chiede se ci sono richieste di chiarimenti.

Nessun consigliere avanza richieste di chiarimento.

La Sovrintendente informa che è in fase di definizione un protocollo d'intesa/accordo con le organizzazioni sindacali scolastiche al fine di risolvere le problematiche relative alla formazione per la sicurezza del personale docente. Informa che il prossimo incontro si svolgerà il 7 novembre p.v. e che verranno definite le modalità di designazione, ruolo e funzioni, delle diverse figure previste dalla legge 626/1994, il modello di formazione, la rappresentanza rispetto al personale non docente, tenuto conto di diversi aspetti visti con le organizzazioni sindacali scolastiche. Ricorda che sulla base di un accordo siglato dai dirigenti scolastici, in veste di datori di lavoro, con l'Amministrazione regionale l'organizzazione e i costi dei corsi in materia di sicurezza sono a carico di quest'ultima. Chiede se ci sono richieste di chiarimento.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la Consorceria di Effraz di QUART, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di pista forestale denominata «Bochet-Marchaussy» nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità

nancement du recyclage et demandera aux institutions scolaires de vérifier si elles peuvent instituer un fond autonome dans le cadre de leurs budgets respectifs. Elle souligne qu'étant donné que l'exercice budgétaire est à son terme, le fonds en question, à destination obligatoire, sera réparti et en tout cas attribué aux écoles en fonction du nombre d'enseignants en service dans chaque institution scolaire et ayant droit audit remboursement. Les sommes non utilisées seront déduites du financement à verser au titre de 2003. Elle demande si des éclaircissements sont nécessaires.

Aucun conseiller ne demande des éclaircissements.

La surintendante informe qu'un protocole d'entente/accord est en cours de définition avec les organisations syndicales scolaires en vue de résoudre les problèmes liés à la formation en matière de sécurité du personnel enseignant. Elle fait savoir que la rencontre suivante aura lieu le 7 novembre prochain et qu'à cette occasion seront définies les modalités de désignation, le rôle et les fonctions des agents prévus par la loi n° 626/1994, le modèle de formation et les modalités de représentation du personnel non enseignant, compte tenu des divers aspects examinés avec lesdites organisations syndicales. Elle rappelle que, sur la base de l'accord signé par les directeurs généraux, en qualité d'employeurs, avec l'Administration régionale, l'organisation et les coûts des cours en matière de sécurité sont à la charge de celle-ci. Elle demande si des éclaircissements sont nécessaires.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium Effraz de QUART, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation de la piste forestière «Bochet-Marchaussy» dans la Commune de QUART.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de

dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di POLLEIN.**

**Comunicazione di avvio del procedimento. Lavori relativi alla nuova costruzione di pista di accesso alla stazione di pompaggio in Comune di POLLEIN – Nuovo tracciato.**

IL SINDACO

Omissis

rende noto

Che presso l'ufficio tecnico di questo Comune sono depositati, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 10 della legge 22 ottobre 1971 n. 865 i seguenti atti:

1. Relazione tecnica esplicativa dell'opera;
2. Piano particellare contenente l'elenco delle ditte interessate dall'asservimento;
3. Planimetrie catastali relative alle aree da asservire e/o da espropriare;
4. Planimetria dello strumento urbanistico vigente della zona in oggetto;
5. Estratto delle norme tecniche di attuazione della zona in oggetto.

Che tale opera è stata approvata con Deliberazione del Consiglio Direttivo del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart;

Che il responsabile del Procedimento è l'Arch. ROLLANDOZ Stefania – istruttore tecnico direttivo del Comune di POLLEIN;

Che il presente avviso, a termine del secondo comma del citato art. 10 della legge 22 ottobre 1971 n. 865, verrà affisso all'albo Pretorio di questo Comune ed inserito nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, data dalla quale decorrono i quindici giorni di tempo entro i quali chi ha interesse può presentare osservazioni scritte, depositandole nella segreteria di questo Comune;

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de POLLEIN.**

**Communication d'engagement d'une procédure. Travaux afférents à la réalisation de la nouvelle piste d'accès à la station de pompage, dans la commune de POLLEIN.**

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

Que les actes indiqués ci-après sont déposés au bureau technique communal, aux termes de l'article 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 :

1. Rapport technique présentant l'ouvrage en question ;
2. Plan parcellaire portant la liste des propriétaires concernés par l'établissement des servitudes ;
3. Plans cadastraux afférents aux zones concernés par l'établissement des servitudes et par les expropriations ;
4. Plans du document d'urbanisme en vigueur relatifs à la zone en question ;
5. Extrait des normes techniques d'application relatives à la zone en question.

Que ledit ouvrage a été approuvé par la délibération du conseil de direction du Consortium d'épuration des eaux d'égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart ;

Que la responsable de la procédure et Mme Stefania ROLLANDOZ, instruttrice technique de direction de la Commune de POLLEIN ;

Qu'aux termes du deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, le présent avis est publié au tableau d'affichage de la Commune de POLLEIN et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations écrites au secrétariat de la Commune de POLLEIN dans les quinze jours qui suivent ladite publication.

Che copia del presente avviso sarà notificata agli espropriandi nelle forme di legge.

Pollein, 24 gennaio 2003.

Il Sindaco  
GIPPAZ

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 gennaio 2003, n. 11.**

**Adozione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. – Ricostruzione edifici nelle zone E di P.R.G.C. limitatamente ai territori individuati dal P.T.P. nel sistema di pascoli e alpeggi.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti indicati in premessa, gli elaborati predisposti dal tecnico incaricato Ing. ASIATICI Luca dello Studio ABITHE di AOSTA che si compongono di relazione tecnica, i quali fanno parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, relativi alla modifica dell'art. 41 delle norme tecniche di attuazione del vigente P.R.G.C.;

Di dare atto che l'approvazione sotto il profilo urbanistico di quanto in esame costituisce, ai sensi dell'art. 31 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11, adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.;

Di dare atto che è stata regolarmente acquisita la prevista «concertazione» con le strutture regionali competenti, e che la stessa costituisce parte integrante e sostanziale del presente provvedimento (nota n. 566/TP in data 14.01.2003);

Di dare atto che ai fini del perfezionamento di quanto sopra verrà dato regolarmente corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale 11/1998;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo di legittimità della CO.RE.CO. in quanto la stessa risulta soppressa ai sensi dell'art. 10 della Legge Costituzionale n. 3 del 18.10.2001;

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

Une copie du présent avis est notifiée aux propriétaires concernés dans les formes prévues par la loi.

Fait à Pollein, le 24 janvier 2003.

Le syndic,  
Paolo GYPPAZ

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 11 du 29 janvier 2003,**

**portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative reconstruction de bâtiments situés dans les zones E, relativement au territoires individués au système de pâture et alpage.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé, pour les raisons visées au préambule, les traités conçu par M. Luca ASIATICI, du cabinet ABITHE d'AOSTE. Ledit projet est composé d'un rapport technique, qui fait partie intégrante de la présente délibération en relation au changement de l'article 41 des normes techniques d'actuation du P.R.G.C. en vigueur ;

Du point de vue de l'urbanisme, l'approbation dudit projet vaut adoption d'une variante non substantielle du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

L'acte adopté suite à la procédure de concertation engagée avec les structures régionales compétentes fait partie intégrante de la présente délibération (note n° 566/TP du 14 janvier 2003 ;

Aux fins de l'achèvement du circuit administratif, la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

Les bureaux compétents sont chargés des mesures nécessaires à la formation définitive du présent acte ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CO.RE.CO. car celle-ci a été supprimé au sens de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 ;

délibère

À l'unanimité des voix exprimées par un vote distinct, que la présente délibération est immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Riapertura dei termini di pubblicazione e di presentazione delle domande relative al bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio risorse del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, pubblicato sul I° supplemento del Bollettino Ufficiale della Regione n. 54 del 17 dicembre 2002.**

Ai sensi dell'art. 21 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni, i termini di pubblicazione del bando per l'espletamento del «concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D) da assegnare al Servizio risorse del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali», pubblicato sul I° supplemento del Bollettino Ufficiale della Regione n. 54 del 17 dicembre 2002, sono riaperti per ulteriori quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N. 45

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di coadiutore (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare alla Direzione sviluppo organizzativo.**

Art. 1  
Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 9.208,18 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2  
Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il posses-

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Réouverture des délais de publication de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des ressources du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, publié au Bulletin officiel de la Région n° 54 du 17 décembre 2002, 1<sup>er</sup> supplément, ainsi que des délais de dépôt des demandes y afférentes.**

Aux termes de l'article 21 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, les délais de publication de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D – position D), à affecter au Service des ressources du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, publié au Bulletin officiel de la Région n° 54 du 17 décembre 2002, 1<sup>er</sup> supplément, sont réouverts pendant une période de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La directrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 45

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), à affecter à la Direction du développement organisationnel.**

Art. 1<sup>er</sup>  
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 9 208,18 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2  
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'un

so del titolo finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

2. Qualsiasi diploma di maturità o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 13 marzo 2003;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

#### Art. 3

##### Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;

diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

2. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme de qualification professionnelle suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration peut exiger du lauréat qu'il se présente à une visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 13 mars 2003 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### Art. 3

##### Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doivent indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance et leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou de l'un des États membres de l'Union européenne ;

- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto ed il comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9); per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, pubblicazioni, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- m) i titoli che danno luogo a preferenze;
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
  - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 5 e 6);
  - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- p) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo articolo 7, comma 2;
- q) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

- d) La commune où ils doivent voter ou bien les motifs de leur non-inscription sur les listes électorales de ladite commune ou de leur radiation desdites listes ;
- e) Qu'ils n'ont pas subi de condamnations pénales, qu'ils n'ont pas fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'ils n'ont jamais été destitués, ni révoqués, ni licenciés sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'ils possèdent le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement et la commune où il a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres leur attribuant des points et apporter toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir l'article 9 du présent avis). Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des certificats de service, des publications et des titres, il leur suffit d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis.

Les candidats sont tenus de fournir, tant en cas d'auto-déclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- m) Les titres leur attribuant un droit de préférence ;
- n) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- o) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus :
  - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux cinquième et sixième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
  - d'indiquer à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- p) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
- q) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni, in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1, esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 4

##### Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – entro le ore 16,30 del giorno 13 marzo 2003; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione Sviluppo organizzativo – della Presidenza della Regione, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Art. 5

##### Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

#### Art. 6

##### Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di am-

2. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

#### Art. 4

##### Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, au plus tard le 13 mars 2003, 16 h 30, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel – de la Présidence de la Région. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur l'enveloppe le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

#### Art. 5

##### Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

#### Art. 6

##### Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur les sujets ayant trait à la vie publique et à la vie professionnelle. Ayant déclaré dans leur



missione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 9.

5. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni banditi dall'Amministrazione regionale ed appartenenti alla posizione B2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione B2 o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale;
- c) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1996/97, abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta;
- d) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

6. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza

acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. La note obtenue à l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 9 du présent avis.

5. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure au cours des quatre ans qui ont précédé la date d'expiration du concours visé au présent avis. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure. À cet effet, le candidat est tenu de préciser le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification, de mentionner l'appréciation y afférente et d'indiquer s'il est titulaire d'un emploi à durée indéterminée à l'Administration régionale ;
- c) Les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes ;
- d) (Uniquement pour ce qui est de la vérification de la connaissance du français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité ou d'État dans une école de la Vallée d'Aoste à une date postérieure à l'année scolaire 1997/1998, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;

6. Sont dispensés de la vérification de la connaissance

della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica B3 o inferiore. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 7  
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

a) una prova scritta, consistente in un questionario a risposta sintetica e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:

- ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- informatica:
  - componenti di base di un personal computer: hardware e software;
  - menu, impostazioni e strumenti disponibili su word ed excel;
  - gestione del file system: cartelle e documenti;
  - impostazione di un documento;
  - formattazione ed impaginazione di un testo;
- parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e disponibile presso le Biblioteche della Valle d'Aosta).

b) una prova pratica consistente in:

- predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows.

c) una prova orale vertente sulle materie della prova scritta di cui al punto a) nonché sulla seguente:

- diritti e doveri del dipendente pubblico.

du français et/ou de l'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

7. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position B3 ou à une position inférieure. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 7  
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) Un questionnaire à réponse synthétique et/ou à choix multiple sur les matières indiquées ci-après :

- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- informatique :
  - composants de base d'un ordinateur individuel : matériel et logiciel ;
  - menus, options et outils dans Word et Excel ;
  - gestion des fichiers système : dossiers et documents ;
  - création d'un document ;
  - mise en forme et mise en page d'un texte ;
- volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et dans toutes les bibliothèques de la Vallée d'Aoste).

b) Une épreuve pratique consistant en :

- la rédaction d'un document, en français et/ou en italien, contenant également des tableaux avec des calculs, au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows.

c) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite visée au point a) et sur la matière suivante :

- droits et obligations des fonctionnaires.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8  
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano nella prova scritta e nella prova pratica una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9  
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) TITOLO DI STUDIO

diploma di istruzione secondaria di primo grado richiesto per l'ammissione al concorso: punti 1,80

titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto: punti 0,60

B) TITOLI

- frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso;

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8  
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite et à l'épreuve pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent aussi obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9  
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRES D'ÉTUDES

Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré requis pour l'admission au concours : 1,80 point

Titre immédiatement supérieur à celui requis pour l'admission au concours : 0,60 point

B) TITRES

- Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir un rapport avec le poste à pourvoir)

- ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con: punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso: punti 0,12
  - ogni idoneità conseguita in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con: punti 0,08
  - pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti al posto messo a concorso: ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con: punti 0,04

### C) SERVIZI

- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di posizione economica superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,24
- servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione economica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,18
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione economica e di diverso profilo professionale, per ogni anno: punti 0,15
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di posizione economica immediatamente inferiore, per ogni anno: punti 0,12
- servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,24

### D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,15 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60.

#### AVVERTENZE GENERALI

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

- Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,04 point chacune
- Certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession, à condition que celle-ci ait un rapport avec le poste à pourvoir : 0,12 point
  - Aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents (deux au maximum) : 0,08 point chacune
  - Publications dans des quotidiens ou des périodiques immatriculés au registre y afférent ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils aient un rapport avec le poste à pourvoir (4 au maximum) : 0,04 point chacune

### C) ÉTATS DE SERVICE

- Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois relevant d'une position économique supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec le poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,24 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois relevant d'une position économique supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec le poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,18 point
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois relevant d'une position économique équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent ; pour chaque année : 0,15 point
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois relevant de la position économique immédiatement inférieure ; pour chaque année : 0,12 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a un rapport avec le poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,24 point

### D) ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS OU DE L'ITALIEN

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,15 point, jusqu'à un maximum de 0,60 point.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nel caso il servizio superi i dieci anni complessivi verranno comunque valutati i periodi di servizio più favorevoli al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 10  
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fra-

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de services dépassant globalement dix années, seules les périodes de service les plus favorables au candidat sont prises en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services effectués par des conseils ou des travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 10  
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs

- telli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
  - s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
  - t) gli invalidi ed i mutilati civili;
  - u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11  
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta, nella prova pratica, nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di coadiutore che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 12  
Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive

- 1. I concorrenti che abbiano superato la prova orale fi-

veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;

- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11  
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite, des points de l'épreuve pratique, des points de l'épreuve orale et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'agent de bureau susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale.

Art. 12  
Contrôle de la veridicità des déclarations sur l'honneur

- 1. Les candidats ayant réussi l'épreuve orale finale doi-

nale dovranno far pervenire all'Amministrazione regionale, entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dall'affissione dell'elenco dei candidati idonei presso la bacheca regionale, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

2. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria ufficiale presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

3. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

4. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

#### Art. 13 Assunzione

1. Il concorrente dichiarato vincitore prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro deve esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando di concorso solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
  - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al

vent faire parvenir à l'Administration régionale, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au tableau d'affichage de la Région les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils possèdent des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé, sous peine de non-évaluation desdits titres.

2. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage de la Région, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

3. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

4. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

#### Art. 13 Recrutement

1. Le lauréat, avant de signer le contrat individuel de travail, doit faire parvenir à la Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, susceptible d'être reporté de trente jours supplémentaires dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à compter de la date de son entrée en fonction ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
  - traduction en langue italienne, certifiée conforme à

testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;

- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva. Ai fini del compimento del suddetto periodo di prova si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Nel caso in cui il concorrente dichiarato vincitore sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

5. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

#### Art. 14 Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati all'articolo precedente, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

#### Art. 15 Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;

- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif. Aux fins de l'achèvement de la période d'essai susdite il est tenu compte uniquement du service effectivement accompli. La période d'essai ne peut être renouvelée ou prorogée.

4. Le lauréat qui est titulaire d'un emploi auprès d'une autre collectivité du statut unique a le droit de conserver son emploi, sans rémunération, auprès de la collectivité de provenance et, en cas de désistement de l'une des deux parties ou de non réussite de la période d'essai, il peut sur sa demande être réintégré dans la catégorie et le profil précédents. La présente disposition s'applique également à la période d'essai d'un fonctionnaire relevant d'un autre statut dont la convention collective prévoit une réglementation analogue.

5. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

#### Art. 14 Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les délais visés à l'article précédent est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

#### Art. 15 Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la convention collective régionale signée le 12 juin 2000 et le 24 décembre 2002.



Art. 16  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it); 016527.3173/3259/ 3342/3529).

Aosta, lì 11 febbraio 2003.

Il Dirigente  
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO B

Schema esemplificativo (non è possibile compilare il seguente schema) della domanda di partecipazione al concorso.

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO  
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1  
11100 AOSTA

Aosta, \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritt \_\_\_\_\_, nat\_ a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ cod. fiscale n. \_\_\_\_\_  
e residente in \_\_\_\_\_  
c.a.p. \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_ (tel.  
n: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_)

(Eventuale) domiciliat\_\_ in \_\_\_\_\_,  
cap \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammess\_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di coadiutore (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare alla Direzione sviluppo organizzativo.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadin\_ \_\_\_\_\_ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo, ...);

Art. 16  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/) ; e-mail : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it) ; tél. 01 65 27 31 73 – 01 65 27 32 59 – 01 65 27 33 42 – 01 65 27 35 29).

Fait à Aoste, le 11 février 2003.

La dirigeante,  
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE B

Fac-similé (ne pas remplir) de l'acte de candidature pour la participation au concours.

DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE  
L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT OR-  
GANISATIONNEL  
1, PLACE ALBERT DEFFEYES  
11100 AOSTE

Aoste, le \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le  
\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ code fiscal  
\_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_, (c.p.  
\_\_\_\_\_), n° \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ (tél.  
\_\_\_\_\_).

(Éventuellement) domicilié(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de bureau – (catégorie B – position B2: ouvrier spécialisé), à affecter à la Direction du développement organisationnel.

À CET EFFET, JE DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

a) Être citoyen(ne) \_\_\_\_\_ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.) ;

- b) di essere iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_, nel Comune di \_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
- e) (eventuale) le cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: \_\_\_\_\_; – possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio....;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di seguito elencati: \_\_\_\_\_ – Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- h) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: \_\_\_\_\_;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto \_\_\_\_\_ (il candidato è tenuto a precisare gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione, nonché di essere, eventualmente, dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale);
- oppure
- di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto ha conseguito il diploma di licenza media in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico \_\_\_\_\_ (a partire dall'anno scolastico 1996/97)
- oppure
- (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales, ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public;
- d) Être en possession du titre d'études suivant: diplôme \_\_\_\_\_ obtenu à l'école/établissement \_\_\_\_\_ dans la Commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_, requis pour l'admission au concours;
- e) (Éventuellement) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: \_\_\_\_\_;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (Réponses possibles: service militaire déjà effectué, exempté de service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...);
- g) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants: \_\_\_\_\_ Pour ce qui est des services accomplis il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis;
- h) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 10 de l'avis de concours sont les suivants: \_\_\_\_\_;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: \_\_\_\_\_ (italien ou français);
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 5<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes: \_\_\_\_\_ (le candidat est tenu de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection il l'a réussie, la date et l'appréciation y afférentes; il doit par ailleurs indiquer s'il est titulaire d'un emploi à durée indéterminée à l'Administration régionale);
- ou bien
- Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1998/1999, avec l'appréciation suivante dans la section réservée à l'attestation de la connaissance du français: \_\_\_\_\_;
- ou bien
- Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la con-

conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 riportando la seguente valutazione nella prova di francese: \_\_\_\_\_ ;

n.b: il candidato è tenuto a precisare se intende risostenere la prova di accertamento linguistico;

- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 6, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- l) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale  
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via/loc. \_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: – datore di lavoro – qualifica – livello – mansioni – periodo di servizio: dal \_\_\_ al \_\_\_, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

naissance du français ou de l'italien, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_ (à compter de l'année scolaire 1996/1997) ;

le candidat est tenu de préciser s'il entend passer de nouveau ladite épreuve;

- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, au sens du 6<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- l) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art.76 du DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

NB. LA PRÉSENTE DÉCLARATION, QUI REMPLACE DE PLEIN DROIT LE CERTIFICAT DE SERVICE, DOIT ÊTRE TOTALEMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES SERVICES DÉCLARÉS :

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes – du \_\_\_ au \_\_\_, – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé a bénéficié et les motifs y afférents) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- che l\_ copi\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allegati:
- n.\_\_ pubblicazion\_
- n.\_\_ titol\_ di studio
- n.\_\_ certificat\_ di servizio

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 46

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore, categoria C, posizione C1, nell'area amministrativo / economico / finanziaria a 18/36 ore settimanali.**

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di 2° grado (triennale, quadriennale, quinquennale).

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di VALSAVARENCHÉ e dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 11.02.2003 e cioè entro il 14.03.2003.

PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare:* Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :
- ..... publication(s)
- ..... titre(s) d'études
- ..... certificat(s) de service

est/sont conforme(s) à l'original/aux originaux dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire

N° 46

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1, aire administrative, économique et financière, 18/36 heures hebdomadaires.**

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (obtenu à l'issue d'un cours de trois, quatre ou cinq ans).

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les 30 jours qui suivent la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de VALSAVARENCHÉ et de l'extrait dudit avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 11 février 2003, soit au plus tard le 14 mars 2003.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue italienne ou de la langue française suivant les dispositions publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin

della Regione Autonoma Valle d'Aosta n° 23 del 28.05.2002.

*Prova scritta:*

- Nozioni sull'imposta comunale sugli immobili (I.C.I.) e principali adempimenti in materia di tributi comunali (I.C.I. , T.A.R.S.U., T.O.S.A.P., imposta sulla pubblicità);
- Nozioni di contabilità pubblica con particolare riguardo ai principi dell'ordinamento contabile degli enti territoriali della Valle d'Aosta, Reg. Reg. n. 1/99;
- Principi generali dei servizi demografici ed amministrativi.

*Prova teorico-pratica* concernente le materie della prova scritta con utilizzo di sistema di videoscrittura Windows-Word ed impaginazione testi e fogli elettronici.

*Prova orale:*

- materie ed argomenti della prova scritta;
- diritti e doveri del pubblico dipendente.

Il candidato deve svolgere in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali almeno una delle materie orali.

Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che, superata la prova preliminare di accertamento linguistico, abbiano riportato una valutazione di almeno 6/10 nelle prove precedenti (prova scritta e prova a carattere teorico-pratico). Il colloquio stesso si intende superato con una valutazione di 6/10.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso, gli aspiranti potranno rivolgersi alla segreteria comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 e il martedì ed il giovedì dalle ore 14.00 alle ore 15.00.

IL Segretario comunale  
TANGO

N. 47

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.**

**Bando di gara d'appalto, mediante pubblico incanto, per il servizio di rilevazione dati della Rete contabile agricola regionale.**

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002.

*Épreuve écrite :*

- Notions en matière d'impôt communal sur les immeubles (ICI) et obligations principales en matière d'impôts communaux (ICI, TARSU, TOSAP, impôt sur la publicité) ;
- Notions en matière de comptabilité publique, avec une attention particulière pour l'organisation comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (règlement régional n° 1/1999) ;
- Principes généraux des services démographiques et administratifs.

*Épreuve à contenu théorico-pratique* portant sur les matières de l'épreuve écrite et comportant l'utilisation d'un système de traitement de texte Windows-Word, ainsi que la mise en page de textes et de feuilles de calcul.

*Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant réussi l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et ayant obtenu aux épreuves écrite et théorico-pratique une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent aussi obtenir une note d'au moins 6/10.

Les intéressés peuvent demander de plus amples informations et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la Commune de VALSAVARENCE : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30 et les mardis et jeudis après-midi, de 14 h à 15 h.

La secrétaire communale,  
Matilde TANGO

N° 47

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.**

**Avis d'appel d'offres ouvert pour le service de collecte des données du Réseau comptable agricole régional.**

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Agricoltura, Direzione Promozione e sviluppo agricolo – Località Grande Charrière 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tel. 0165/275111, fax 0165/275290.

*Oggetto dell'appalto:* Contratto annuale per la fornitura nell'anno 2003 del servizio di rilevazione ed elaborazione di informazioni tecnico-economiche per un campione complessivo di 400 imprese agricole ubicate in Valle d'Aosta, per le finalità previste dalla L.R. 29/2001 – Istituzione e gestione della Rete contabile agricola regionale. La distribuzione geografica e tipologica del campione è contenuta nel capitolato speciale d'appalto.

Per temperare le contrastanti esigenze di economicità e di garanzia di ottenimento delle informazioni, il campione complessivo è suddiviso in tre lotti decrescenti:

- Lotto 1: 200 imprese, importo previsto 62.500,00 €;
- Lotto 2: 125 imprese, importo previsto 39.062,50 €;
- Lotto 3: 75 imprese, importo previsto 23.437,50 €.

L'elenco nominativo delle imprese comprese in ciascun lotto sarà comunicato all'atto della stipula del relativo contratto.

*Descrizione sintetica del servizio richiesto:* Il servizio consiste nell'esecuzione, per ogni azienda assistita, delle seguenti attività:

- rilevazione dei dati di apertura e chiusura di inventario, e raccolta almeno semestrale dei documenti contabili relativi ai movimenti ed ai fatti amministrativi caratterizzanti la gestione tecnico-economica dell'azienda agricola;
- loro registrazione secondo le modalità previste dalla metodologia RICA-INEA, codificate nel programma informatico CONTINEA messo a disposizione a titolo gratuito dall'Amministrazione regionale;
- esecuzione delle operazioni di chiusura, di controllo e di correzione previste dal programma CONTINEA, fino al completo superamento dei controlli formali (fase 1), formali e di merito (fase 2) e relativi alla Politica Agricola Comunitaria (fase 3);
- trasmissione delle copie di salvataggio degli archivi CONTINEA prodotte dal medesimo programma al competente ufficio della Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali;
- restituzione alle imprese degli elaborati finali di bilancio prodotti da CONTINEA, accompagnati, a richiesta dell'imprenditore, da un adeguato commento.

La descrizione dettagliata del servizio da fornire è con-

Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, Département de l'agriculture, Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture, 66, Grande Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 27 51 11, fax 01 65 27 52 90.

*Objet du marché :* Contrat annuel, au titre de 2003, pour la collecte et le traitement des données techniques et économiques relatives à un panel de 400 exploitations agricoles situées en Vallée d'Aoste, aux fins visées à la LR n° 29/2001, portant institution et gestion du Réseau comptable agricole régional. La localisation et les types des exploitations faisant partie dudit panel est visée au cahier des charges spéciales.

Afin d'assurer à la fois l'économicité du marché public et la collecte des informations nécessaires, le panel en question est réparti en trois lots décroissants :

- Lot n° 1 : 200 exploitations, mise à prix : 62 500,00 € ;
- Lot n° 2 : 125 exploitations, mise à prix : 39 062,50 € ;
- Lot n° 3 : 75 exploitations, mise à prix : 23 437,50 €.

La dénomination des exploitations incluses dans chaque lot sera communiquée aux adjudicataires lors de la passation du contrat y afférent.

*Description synthétique du service à fournir :* Le service en cause comporte la réalisation des opérations suivantes pour chacune des exploitations concernées :

- Relevé des données enregistrées à l'ouverture et à la clôture des inventaires et collecte au moins semestrielle de la documentation comptable afférente aux mouvements et aux actes administratifs liés à la gestion technique et économique de l'exploitation agricole ;
- Enregistrement de ladite documentation suivant la méthode RICA-INEA, codifiée par le logiciel CONTINEA, fourni gratuitement par l'Administration régionale ;
- Exécution des opérations de clôture, de contrôle et de correction prévues par le logiciel CONTINEA, jusqu'à l'achèvement des contrôles formels (phase 1), des contrôles portant sur la forme et sur le fond (phase 2) et des contrôles prévus par la politique agricole commune (phase 3) ;
- Transmission des copies de sauvegarde des archives CONTINEA, produites par ledit logiciel, au bureau compétent de la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Restitution aux exploitations de la documentation afférente aux comptes produite par CONTINEA, assortie d'un commentaire, à la demande de l'exploitant.

La description détaillée du service en cause est visée au

tenuta nel capitolato speciale d'appalto, che può essere richiesto all'Ufficio Statistica dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali, località Grande Charrière 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Tel. 0165/275283, fax 0165/275290, unitamente ad ogni altra informazione relativa al presente appalto.

*Luogo di esecuzione:*

- Rilevazione e restituzione informazioni: in più località della Regione Autonoma Valle d'Aosta, sedi delle aziende agricole prescelte.
- Elaborazione e conservazione informazioni e documenti: sedi indicate dal soggetto titolare dell'aggiudicazione.

*Validità dell'appalto:* Annuale.

*Procedura di aggiudicazione prescelta:* Pubblico incanto ai sensi dell'articolo 6 del D.Lgs. 17 marzo 1995, n.157. A ciascun soggetto è consentito di concorrere per più lotti, ma, in caso di vincita contemporanea, potrà esserne aggiudicato uno solo, in ordine decrescente di grandezza e secondo l'esito della graduatoria. In caso di mancata accettazione da parte del vincitore il lotto assegnato e rifiutato sarà aggiudicato al concorrente che lo segue immediatamente nella graduatoria, anche in deroga alla regola dell'assegnazione unica.

*Criterio di aggiudicazione:* In base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, di cui all'art. 23, comma 1, lettera b) del D.Lgs. 17 marzo 1995, n.157. La valutazione delle offerte avverrà in funzione dei seguenti principali elementi:

- Caratteristiche qualitative dell'attuale assetto organizzativo dell'offerente: min. punti 0, max. punti 30;
- Caratteristiche qualitative del progetto di svolgimento del servizio: min. punti 0, max. punti 20;
- Sinergie informative e riduzione del disturbo statistico alle imprese: min. punti 0, max. punti 20;
- Costo: min. punti 0, max punti 30.

Saranno ammessi alla valutazione dell'offerta economica i concorrenti che avranno conseguito un punteggio totale relativo ai primi tre criteri di almeno 40 punti.

La valutazione dell'offerta economica presentata dai concorrenti verrà valutata in base alla seguente formula:

$$\frac{(\text{Ribasso \% offerto dal concorrente} - \text{Ribasso \% minimo})}{30 / (\text{Ribasso \% massimo} - \text{Ribasso \% minimo})}$$

cahier des charges spéciales qui peut être demandé au Bureau des statistiques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 66, Grande Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 27 52 83, fax 01 65 27 52 90, qui fournira également toute information relative à l'appel d'offres avec concours visé au présent avis.

*Lieu d'exécution :*

- Collecte et restitution des informations : plusieurs localités de la Vallée d'Aoste, sièges des exploitations agricoles concernées ;
- Traitement et conservation des données et de la documentation y afférente : lieux indiqués par le pouvoir adjudicateur.

*Validité du marché :* Annuelle.

*Procédure d'adjudication choisie :* Appel d'offres ouvert, au sens de l'article 6 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995. Tout soumissionnaire a le droit de présenter une offre pour plusieurs lots mais, en cas de classement au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus au titre de plusieurs lots, un seul de ces derniers peut lui être attribué, par ordre de grandeur et suivant le classement. En cas de non-acceptation du lot en cause, celui-ci est attribué à l'entreprise classée au rang suivant sur la liste des soumissionnaires retenus et ce, même par dérogation à la règle de l'attribution unique.

*Critère d'attribution du marché :* Le marché est attribué à l'offre économiquement la plus avantageuse, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995. Les offres sont évaluées en fonction des éléments indiqués ci-après :

- Caractéristiques qualitatives de l'organisation du soumissionnaire : de 0 à 30 points ;
- Caractéristiques qualitatives du projet de prestation du service en cause : de 0 à 20 points ;
- Synergies à l'échelon de l'information et réduction des obligations d'ordre statistique pour les exploitations : de 0 à 20 points ;
- Coût : de 0 à 30 points.

L'évaluation de l'offre économique ne concerne que les soumissionnaires ayant obtenu un nombre total de 40 points au moins à l'issue de l'appréciation de leur soumission au sens des trois premiers critères susmentionnés.

L'évaluation de l'offre économique présentée par les soumissionnaires est effectuée selon la formule suivante :

$$\frac{(\text{Pourcentage de rabais proposé} - \text{Pourcentage de rabais minimum})}{30 / (\text{Pourcentage de rabais maximum} - \text{Pourcentage de rabais minimum})}$$

I ribassi minimo e massimo saranno misurati tra tutti i concorrenti ammessi alla valutazione dell'offerta economica, con l'eccezione delle eventuali offerte anormalmente basse relativamente al prezzo, che saranno valutate secondo quanto previsto dall'art. 25 del DLgs 17 marzo 1995, n. 157.

*Requisiti di ammissione:* Ai fini dell'ammissione i candidati dovranno comprovare, pena l'esclusione, di possedere le capacità economico - finanziarie secondo quanto indicato nell'art 13 del D.Lgs 157/95 come sostituito nell'art. 11, comma 1 del D.Lgs 25 febbraio 2000, n. 65, attraverso la presentazione di idonee dichiarazioni bancarie o del bilancio d'impresa, nonché le capacità tecniche di cui all'art. 14, lettera a), c), d) del D.Lgs n. 157/95; devono inoltre dichiarare di non trovarsi nelle condizioni di cui all'art. 12 del D.Lgs 157/95 come sostituito dall'art. 10 del D.Lgs 25 febbraio 2000, n. 65.

*Domande di partecipazione:* I progetti offerta, corredati della documentazione necessaria per valutare l'idoneità del soggetto, dovranno pervenire, inviati con raccomandata con avviso di ricevimento, oppure consegnati a mano all'Ufficio protocollo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali, località grande Charrière 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE, entro e non oltre le ore 12 del giorno lunedì 7 aprile 2003. I progetti offerta pervenuti all'Ufficio protocollo della Direzione scrivente dopo tale termine verranno esclusi indipendentemente dal motivo che ne ha determinato il tardivo recapito.

La commissione giudicatrice si riunirà martedì 8 aprile 2003, alle ore 10, presso la sede centrale dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali della Regione Valle d'Aosta.

L'offerta, redatta in lingua italiana o francese, dovrà essere racchiusa in un plico sigillato con ceralacca e controfirmato sui lembi di chiusura, e recapitata all'indirizzo di cui al punto precedente, sul quale dovrà essere apposta la seguente dicitura: «Offerta per l'affidamento del servizio di rilevazione e gestione contabile nel settore agricolo per i dati relativi al 2003. Lotto/i... NON APRIRE», oltre al nominativo dell'impresa/raggruppamento mittente. Dovrà essere presentata una sola offerta anche in caso di partecipazione contemporanea a più lotti.

Tale plico dovrà essere costituito da:

1. una busta sigillata, ceralaccata e controfirmata su tutti i lembi, su cui dovrà essere apposta la dicitura «Documentazione amministrativa», contenente:
  - una dichiarazione autenticata da parte del concorrente di conoscere ed accettare tutte le condizioni previste nel Capitolato d'appalto;
  - una deliberazione, per le società, del consiglio di Amministrazione nella quale sia precisata la persona

Les rabais minimum et maximum sont calculés prenant en compte tous les soumissionnaires dont l'offre économique est susceptible d'être évaluée, à l'exception des offres anormalement basses par rapport à la mise à prix, qui sont évaluées au sens de l'art. 25 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

*Conditions requises :* En vue de la participation au présent marché, les candidats sont tenus de prouver, sous peine d'exclusion, qu'ils justifient des conditions d'ordre économique et financier visées à l'art. 13 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été remplacé par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000, par la présentation de déclarations bancaires ou du bilan de l'entreprise, ainsi que des conditions d'ordre technique visées aux lettres a), c), et d) de l'art. 14 du décret législatif n° 157/1995. Lesdits candidats doivent également prouver qu'ils ne se trouvent dans aucune des conditions visées à l'art 12 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été remplacé par l'art. 10 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000.

*Demandes de participation :* Les projets proposés, assortis de la documentation nécessaire pour apprécier l'admissibilité du candidat, doivent parvenir sous pli recommandé avec accusé de réception ou être remis directement au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 66, Grande Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, au plus tard le lundi 7 avril 2003, 12 h. Les plis parvenus au bureau de l'enregistrement de la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture après l'expiration dudit délai sont exclus, indépendamment de la raison du retard.

Le jury se réunira le mardi 8 avril 2003, 10 h, au siège central de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles de la Région Vallée d'Aoste.

Chaque soumission, rédigée en italien ou en français, doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant la mention : «Soumission pour l'attribution du service de relèvement de données comptables en agriculture au titre de 2003. Lot(s) \_\_\_\_\_. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire, et doit parvenir à l'adresse visée au point précédent. Il y a lieu de présenter une seule offre même en cas de participation au marché au titre de plusieurs lots.

Ledit pli doit contenir les pièces suivantes :

1. Une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture, portant la mention « Documentation administrative » et contenant :
  - Une déclaration légalisée du soumissionnaire par laquelle celui-ci affirme qu'il connaît et s'engage à respecter les conditions visées au cahier des charges ;
  - En cas de société, une délibération du conseil d'administration indiquant quelle est la personne dotée



munita dei poteri necessari per concorrere alla gara, per compiere tutte le incombenze relative all'aggiudicazione ed al contratto di appalto, e per riscuotere in nome e per conto della società, nonché una dichiarazione in cui siano indicate le generalità di tale persona.

2. una busta sigillata, ceralaccata e controfirmata su tutti i lembi, su cui dovrà essere apposta la dicitura «Offerta tecnica», contenente quanto richiesto dall'articolo 3 del capitolato speciale d'appalto;
3. una busta sigillata, ceralaccata e controfirmata su tutti i lembi, su cui dovrà essere apposta la dicitura «Offerta economica», contenente quanto previsto dall'articolo 5 del capitolato speciale d'appalto; nell'offerta economica, redatta su carta legale, deve essere indicato il prezzo complessivo sia in cifre che in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione in lettere).

La mancata presentazione o l'imperfetta formulazione di anche uno solo dei suddetti documenti comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

L'offerta è vincolante per l'Impresa sino a 180 giorni dalla data di scadenza stabilita per la presentazione dell'offerta stessa.

L'Amministrazione si riserva la più ampia facoltà di scelta circa il conferimento o meno dell'appalto.

L'Amministrazione si riserva piena ed insindacabile facoltà di non accettare alcuna delle offerte presentate, quando ritenga che nessuna di esse risponda in modo soddisfacente a quanto richiesto e/o non offra le dovute garanzie tecniche.

L'Amministrazione potrà richiedere eventuali modifiche o completamenti del progetto prescelto tali che, nel loro complesso, non ne alterino le caratteristiche di fondo, concordandone il controvalore con l'appaltatore.

Qualora nessuno dei progetti presentati sia ritenuto meritevole di approvazione, oppure qualora il progetto migliore dal lato tecnico non venga ritenuto conveniente dal lato economico, è facoltà dell'Ente appaltante di non procedere ad alcuna aggiudicazione dichiarando nulla la gara.

L'aggiudicazione definitiva sarà valida soltanto ad avvenuto accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa o del raggruppamento dichiarato provvisoriamente aggiudicatario, di provvedimenti ostativi di cui alla normativa antimafia, nonché alla verifica di quanto dichiarato sia in sede di prequalifica che in sede di offerta. In caso contrario l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di annullare la gara oppure di procedere all'aggiudicazione a favore della migliore offerente tra le imprese partecipanti in regola con quanto sopra.

Eventuali richieste o chiarimenti ed informazioni devo-

des pouvoirs nécessaires pour participer au marché, pour respecter toutes les obligations relatives à l'adjudication du marché et au contrat qui en découle, ainsi que pour encaisser au nom et pour le compte de la société la rémunération y afférente, de même qu'une déclaration indiquant l'identité de la personne en cause.

2. Un enveloppe scellée à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture, portant la mention « Offre technique » et contenant la documentation visée à l'article 3 du cahier des charges ;
3. Un enveloppe scellée à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture, portant la mention « Offre économique » et contenant la documentation visée à l'article 5 du cahier des charges. L'offre économique, rédigée sur papier timbré, doit indiquer le prix global proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu).

La non-présentation ou le caractère irrégulier d'une seule des pièces susmentionnées suffit pour exclure le soumissionnaire du marché.

Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 180 jours à compter de la date limite fixée pour la présentation de celle-ci.

L'Administration se réserve la faculté de procéder ou non à l'attribution du marché.

L'Administration se réserve la faculté de n'accepter aucune des soumissions présentées, si elle estime que celles-ci ne répondent pas de manière satisfaisante aux conditions requises et/ou ne présentent pas les garanties techniques nécessaires.

L'Administration peut demander éventuellement d'apporter au projet choisi des modifications qui, dans leur ensemble, ne modifient pas ses caractéristiques et fixer le prix y afférent de concert avec l'adjudicataire.

Si aucun des projets présentés n'est susceptible d'être approuvé ou si le projet estimé le meilleur du point de vue technique n'est pas estimé avantageux du point de vue économique, la collectivité passant le marché à la faculté de ne procéder à aucune adjudication et de déclarer le marché infructueux.

L'adjudication ne devient définitive que suite à la vérification du fait que l'entreprise ou le groupement auquel le marché a été provisoirement attribué ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia et du fait que les déclarations rendues lors de la présélection et dans sa soumission sont véridiques. Dans le cas contraire, l'Administration régionale se réserve la faculté de déclarer le marché infructueux ou d'attribuer celui-ci au moins-disant parmi les soumissionnaires ayant respecté les règles susdites.

Toute demande de renseignements et d'informations

no essere indirizzate al Signor Roberto DOMAINE, responsabile del procedimento, esclusivamente a mezzo telefax (0165 - 275290). Le risposte saranno impegnative per la Regione Autonoma Valle d'Aosta soltanto se firmate dal suddetto responsabile. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute dopo le ore 17.00 del 1° aprile 2003.

*Cauzioni e garanzie:* Cauzione definitiva, alla stipula del contratto, pari ad un ventesimo dell'importo netto di appalto.

N. 48

---

doit être adressée, par fax uniquement (01 65 27 52 90), à M. Roberto DOMAINE, responsable de la procédure. Les réponses n'engagent l'Administration passant le marché que si elles portent la signature dudit responsable. Aucune réponse ne sera donnée aux requêtes parvenues après le 1<sup>er</sup> avril 2003, 17 h.

*Cautionnements et garanties :* Lors de la passation du contrat, l'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement s'élevant à un vingtième du montant net du marché visé au présent avis.

N° 48

---